

**C-73**

Second Session, Forty-first Parliament,  
62-63-64 Elizabeth II, 2013-2014-2015

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

## **BILL C-73**

An Act to amend the Criminal Code (offences in relation to conveyances) and the Criminal Records Act and to make consequential amendments to other Acts

---

FIRST READING, JUNE 16, 2015

---

MINISTER OF JUSTICE

**C-73**

Deuxième session, quarante et unième législature,  
62-63-64 Elizabeth II, 2013-2014-2015

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

## **PROJET DE LOI C-73**

Loi modifiant le Code criminel (infractions relatives aux moyens de transport), la Loi sur le casier judiciaire et d'autres lois en conséquence

---

PREMIÈRE LECTURE LE 16 JUIN 2015

---

MINISTRE DE LA JUSTICE

## SUMMARY

This enactment amends the provisions of the *Criminal Code* that govern offences in relation to conveyances. The amendments, among other things,

- (a) harmonize the prohibitions and penalties for offences in relation to the operation of conveyances;
- (b) increase the penalties for repeat offences in relation to the operation of conveyances;
- (c) modernize the procedures for determining whether a person's ability to operate a conveyance is impaired by a drug, and for analyzing breath samples to determine a person's blood alcohol concentration;
- (d) provide for rules governing the disclosure of information with respect to the results of analyzing breath samples; and
- (e) recognize that evaluating officers are experts in determining whether a person's ability to operate a conveyance is impaired by a drug.

The enactment also amends the *Criminal Records Act* to remove the offences of impaired driving and failure or refusal to comply with a demand as exceptions to the offences that result in a record suspension ceasing to have effect.

Finally, the enactment makes consequential amendments to those Acts and to other Acts.

## SOMMAIRE

Le texte modifie les dispositions du *Code criminel* qui traitent des infractions relatives aux moyens de transport. Les modifications visent notamment ce qui suit :

- a) l'harmonisation des interdictions et des peines pour les infractions relatives à la conduite de moyens de transport;
- b) l'augmentation des peines dans les cas de récidive pour ces infractions;
- c) la modernisation des méthodes permettant d'évaluer si la capacité de conduire d'une personne est affaiblie par l'effet d'une drogue et d'analyser les échantillons d'haleine pour établir l'alcoolémie d'une personne;
- d) l'ajout de règles régissant la communication de renseignements relativement aux résultats d'analyse des échantillons d'haleine;
- e) la reconnaissance des agents évaluateurs comme experts pour évaluer si la capacité de conduire d'une personne est affaiblie par l'effet d'une drogue.

Il modifie en outre la *Loi sur le casier judiciaire* afin que l'infraction relative à la conduite avec facultés affaiblies et l'infraction d'omettre ou de refuser d'obtempérer à un ordre ne constituent plus des exceptions aux infractions entraînant la nullité de la suspension du casier judiciaire.

Enfin, il apporte des modifications corrélatives à ces lois ainsi qu'à d'autres lois.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-73

## PROJET DE LOI C-73

An Act to amend the Criminal Code (offences in relation to conveyances) and the Criminal Records Act and to make consequential amendments to other Acts

Loi modifiant le Code criminel (infractions relatives aux moyens de transport), la Loi sur le casier judiciaire et d'autres lois en conséquence

Preamble

Whereas dangerous driving and impaired driving injure or kill thousands of people in Canada every year;

Whereas dangerous driving and impaired driving are unacceptable at all times and in all circumstances;

Whereas it is important that the severity of sentences reflect the risk to the public that is posed by dangerous driving and impaired driving;

Whereas it is important to simplify the law relating to the proof of blood alcohol concentration;

Whereas it is important to protect the public from the dangers posed by consuming large quantities of alcohol immediately before driving;

Whereas it is important to deter persons from consuming alcohol after driving in circumstances where they have a reasonable expectation that they would be required to provide a sample of breath or blood;

Whereas it is important to harmonize the prohibitions and the penalties for offences relating to the operation of conveyances;

Whereas it is important that federal and provincial laws work together to promote the safe operation of motor vehicles;

Attendu :

que, au Canada, la conduite dangereuse et la conduite avec facultés affaiblies tuent ou blessent chaque année des milliers de personnes;

que la conduite dangereuse et la conduite avec facultés affaiblies sont inadmissibles en tout temps et en toutes circonstances;

qu'il est important que la sévérité des peines témoigne du risque pour le public que représentent la conduite dangereuse et la conduite avec facultés affaiblies;

qu'il est important de simplifier les règles de droit relatives à la preuve de l'alcoolémie;

qu'il est important de protéger le public contre le danger de l'ingestion de grandes quantités d'alcool juste avant de conduire;

qu'il est important de dissuader toute personne qui aurait des raisons de croire qu'elle aurait à fournir un échantillon d'haleine ou de sang de consommer de l'alcool après avoir conduit;

qu'il est important d'harmoniser les interdictions et les peines liées aux infractions relatives à la conduite de moyens de transport;

qu'il est important que les lois fédérales et provinciales s'harmonisent afin de promouvoir la conduite sécuritaire des véhicules à moteur;

Préambule

5

10

15

20

25

And whereas the Parliament of Canada is committed to deterring the commission of offences relating to the operation of conveyances, particularly dangerous driving and impaired driving;

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

que le Parlement du Canada est résolu à prévenir la perpétration des infractions relatives à la conduite de moyens de transport, notamment la conduite dangereuse et la conduite avec facultés affaiblies,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

#### SHORT TITLE

Short title

**1. This Act may be cited as the *Dangerous and Impaired Driving Act*.**

R.S., c. C-46

#### CRIMINAL CODE

#### AMENDMENTS TO THE ACT

2006, c. 14, s. 1

**2. The definition “street racing” in section 2 of the *Criminal Code* is repealed.**

R.S., c. 27  
(1st Suppl.),  
s. 33; R.S., c. 32  
(4th Suppl.), s. 56

**3. The definitions “aircraft”, “operate” and “vessel” in section 214 of the Act are repealed.**

R.S., c. 27  
(1st Suppl.),  
s. 36; R.S., c. 1  
(4th Suppl.), s. 18  
(Sch. I, items  
7(F) and 10(F);  
R.S., c. 32  
(4th Suppl.),  
ss. 57 to 59 and  
61; 1992, c. 1,  
s. 60, Sch. I,  
s. 24(F); 1994,  
c. 44, ss. 11 and  
14(E); 1995,  
c. 22, s. 18 (Sch.  
IV, item 26);  
1997, c. 18,  
s. 11(2); 1999,  
c. 32, ss. 1, 4 and  
5(2); 2000, c. 2,  
s. 1; 2000, c. 25,  
s. 3; 2006, c. 14,  
ss. 2, 3(2), (3)  
and 4; 2008, c. 6,  
ss. 18 to 23,  
24(1), (2),  
(3)(F), 4(E) and  
(5) to (9) and 25  
to 27; 2008,  
c. 18, ss. 7, 8 and  
45.2(2)

**5. The Act is amended by adding the following after section 320.1:**

#### TITRE ABRÉGÉ

**1. *Loi sur la conduite dangereuse et la conduite avec facultés affaiblies.***

5

Titre abrégé

10

#### CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46

#### MODIFICATION DE LA LOI

**2. La définition de «course de rue», à l'article 2 du *Code criminel*, est abrogée.**

2006, ch. 14,  
art. 1

**3. Les définitions de «aéronef», «bateau» et «conduire», à l'article 214 de la même loi, sont abrogées.**

L.R., ch. 27  
(1<sup>er</sup> suppl.),  
art. 33; L.R.,  
ch. 32  
(4<sup>e</sup> suppl.),  
art. 56

15

**4. L'intertitre précédant l'article 249 et les articles 249 à 261 de la même loi sont abrogés.**

L.R., ch. 27  
(1<sup>er</sup> suppl.),  
art. 36; L.R.,  
ch. 1 (4<sup>e</sup> suppl.),  
art. 18, ann. I,  
n<sup>o</sup> 7(F) et  
n<sup>o</sup> 10(F);  
L.R., ch. 32  
(4<sup>e</sup> suppl.),  
art. 57 à 59 et 61;  
1992, ch. 1,  
art. 60, ann. I,  
art. 24(F); 1994,  
ch. 44, art. 11 et  
14(A); 1995,  
ch. 22, art. 18,  
ann. IV, art. 26;  
1997, ch. 18,  
par. 11(2); 1999,  
ch. 32, art. 1 et 4  
et par. 5(2);  
2000, ch. 2,  
art. 1; 2000,  
ch. 25, art. 3;  
2006, ch. 14,  
art. 2, par. 3(2) et  
(3) et art. 4;  
2008, ch. 6,  
art. 18 à 23,  
par. 24(1), (2),  
(3)(F), (4)(A) et  
(5) à (9) et art. 25  
à 27; 2008,  
ch. 18, art. 7 et 8  
et par. 45.2(2)

**5. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 320.1, de ce qui suit :**

20

	PART VIII.1 OFFENCES IN RELATION TO CONVEYANCES INTERPRETATION	PARTIE VIII.1 INFRACTIONS RELATIVES AUX MOYENS DE TRANSPORT DÉFINITIONS	
Definitions	<b>320.11</b> The following definitions apply in this Part.	<b>320.11</b> Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.	Définitions
“Alcohol Test Committee” « Comité des analyses d'alcool »	“Alcohol Test Committee” means the Alcohol Test Committee of the Canadian Society of Forensic Science, or any successor to that committee.	« agent évaluateur » Agent de la paix qui possède les qualités établies par règlement pour agir à titre d'agent évaluateur.	« agent évaluateur » “evaluating officer”
“analyst” « analyste »	“analyst” means a person who is, or a person within a class of persons that is, designated by the Attorney General under subparagraph 320.41(b)(ii).	« analyste » Personne désignée par le procureur général ou qui fait partie d'une catégorie désignée par lui en vertu du sous-alinéa 320.41b)(ii).	« analyste » “analyst”
“approved container” « contenant approuvé »	“approved container” means a container that is designed to receive a sample of a person's blood for analysis and that is approved by the Attorney General of Canada under paragraph 320.4(c).	« appareil de détection approuvé » Instrument — approuvé par le procureur général du Canada en vertu de l'alinéa 320.4a) — conçu pour déceler la présence d'alcool dans le sang d'une personne.	« appareil de détection approuvé » “approved screening device”
“approved instrument” « éthylomètre approuvé »	“approved instrument” means an instrument that is designed to receive and make an analysis of a sample of a person's breath to determine their blood alcohol concentration and that is approved by the Attorney General of Canada under paragraph 320.4(b).	« bateau » S'entend également d'un aéroglisseur.	« bateau » “vessel”
“approved screening device” « appareil de détection approuvé »	“approved screening device” means a device that is designed to ascertain the presence of alcohol in a person's blood and that is approved by the Attorney General of Canada under paragraph 320.4(a).	« Comité des analyses d'alcool » Le Comité des analyses d'alcool de la Société canadienne des sciences judiciaires, ou tout autre comité qui lui succède.	« Comité des analyses d'alcool » “Alcohol Test Committee”
“conveyance” « moyen de transport »	“conveyance” means a motor vehicle, a vessel, an aircraft or railway equipment.	« conduire » a) Dans le cas d'un véhicule à moteur, le manoeuvrer ou en avoir la garde ou le contrôle; b) dans le cas d'un bateau ou d'un aéronef, le piloter ou aider à son pilotage, ou en avoir la garde ou le contrôle;	« conduire » “operate”
“evaluating officer” « agent évaluateur »	“evaluating officer” means a peace officer who has the qualifications prescribed by regulation that are required in order to be an evaluating officer.	c) dans le cas de matériel ferroviaire, participer au contrôle immédiat de son déplacement ou en avoir la garde ou le contrôle, notamment à titre de cheminot ou de substitut de celui-ci au moyen du contrôle à distance.	
“operate” « conduire »	“operate” means (a) in respect of a motor vehicle, to drive it or to have care or control of it; (b) in respect of a vessel or aircraft, to navigate it, to assist in its navigation or to have care or control of it; and	« contenant approuvé » Contenant — approuvé par le procureur général du Canada en vertu de l'alinéa 320.4c) — destiné à recueillir un échantillon de sang d'une personne pour analyse.	« contenant approuvé » “approved container”

	(c) in respect of railway equipment, to participate in the direct control of its motion, or to have care or control of it as a member of the equipment's crew, as a person who acts in lieu of a member of the equipment's crew by remote control, or otherwise.	5	« éthylomètre approuvé » Instrument — approuvé par le procureur général du Canada en vertu de l'alinéa 320.4b) — destiné à recueillir un échantillon de l'haleine d'une personne et à en faire l'analyse pour établir son alcoolémie.	5	« éthylomètre approuvé » "approved instrument"
"qualified medical practitioner" « médecin qualifié »	"qualified medical practitioner" means a person who is qualified under provincial law to practise medicine.		« médecin qualifié » Personne qui a le droit d'exercer la médecine en vertu du droit provincial.		« médecin qualifié » "qualified medical practitioner"
"qualified technician" « technicien qualifié »	"qualified technician" means,  (a) in respect of breath samples, a person who is designated by the Attorney General under paragraph 320.41(a); and  (b) in respect of blood samples, a person who is, or a person within a class of persons that is, designated by the Attorney General under subparagraph 320.41(b)(i).	10	« moyen de transport » Véhicule à moteur, bateau, aéronef ou matériel ferroviaire.  « technicien qualifié »  a) S'agissant d'échantillons d'haleine, toute personne désignée par le procureur général en vertu de l'alinéa 320.41a);  b) s'agissant d'échantillons de sang, toute personne désignée par le procureur général ou qui fait partie d'une catégorie désignée par lui en vertu du sous-alinéa 320.41b)(i).	10	« moyen de transport » "conveyance"  « technicien qualifié » "qualified technician"
"vessel" « bateau »	"vessel" includes a hovercraft.				
Recognition and declaration	<p style="text-align: center;">RECOGNITION AND DECLARATION</p> <p><b>320.12</b> It is recognized and declared that</p> <p>(a) operating a conveyance is a privilege that is subject to certain limits in the interests of public safety that include licensing, the observance of rules and sobriety;</p> <p>(b) the protection of society is well served by deterring persons from operating conveyances dangerously or while their ability to operate them is impaired by alcohol or a drug, because that conduct poses a threat to the life, health and safety of Canadians;</p> <p>(c) the analysis of a sample of a person's breath by means of an approved instrument produces reliable and accurate readings of blood alcohol concentration; and</p> <p>(d) evaluating officers are qualified to evaluate whether a person's ability to operate a conveyance is impaired by a drug or by a combination of alcohol and a drug.</p>	20	<p style="text-align: center;">RECONNAISSANCE ET DÉCLARATION</p> <p><b>320.12</b> Il est reconnu et déclaré que :</p> <p>a) la conduite d'un moyen de transport est un privilège assujéti à certaines contraintes dans l'intérêt de la sécurité publique, comme celles d'être titulaire d'un permis, de respecter des règles et d'être sobre;</p> <p>b) la prévention de la conduite de moyens de transport de façon dangereuse ou avec les facultés affaiblies par l'effet de l'alcool ou d'une drogue contribue à la protection de la société, car ce type de conduite représente une menace pour la vie, la sécurité et la santé des Canadiens;</p> <p>c) l'analyse d'échantillons d'haleine au moyen d'un éthylomètre approuvé indique l'alcoolémie avec fiabilité et exactitude;</p> <p>d) les agents évaluateurs sont qualifiés pour évaluer si la capacité de conduire d'une personne est affaiblie par l'effet d'une drogue ou d'une combinaison de l'alcool et d'une drogue.</p>	30	Reconnaissance et déclaration

	OFFENCES AND PUNISHMENT	INFRACTIONS ET PEINES	
Dangerous operation	<b>320.13</b> (1) Everyone commits an offence who operates a conveyance in a manner that, having regard to all of the circumstances, is dangerous to the public.	<b>320.13</b> (1) Commet une infraction quiconque conduit un moyen de transport d'une façon dangereuse pour le public, eu égard aux circonstances.	Conduite dangereuse
Operation causing bodily harm	(2) Everyone commits an offence who operates a conveyance in a manner that, having regard to all of the circumstances, is dangerous to the public and, as a result, causes bodily harm to another person.	(2) Commet une infraction quiconque conduit un moyen de transport d'une façon dangereuse pour le public, eu égard aux circonstances, et cause ainsi des lésions corporelles à une autre personne.	5 Conduite causant des lésions corporelles
Operation causing death	(3) Everyone commits an offence who operates a conveyance in a manner that, having regard to all of the circumstances, is dangerous to the public and, as a result, causes the death of another person.	(3) Commet une infraction quiconque conduit un moyen de transport d'une façon dangereuse pour le public, eu égard aux circonstances, et cause ainsi la mort d'une autre personne.	10 Conduite causant la mort
Operation while impaired	<b>320.14</b> (1) Everyone commits an offence who  (a) operates a conveyance while the person's ability to operate it is impaired to any degree by alcohol or a drug or by a combination of alcohol and a drug; or  (b) subject to subsection (4), has, within two hours after ceasing to operate a conveyance, a blood alcohol concentration that is equal to or exceeds 80 mg of alcohol in 100 mL of blood.	<b>320.14</b> (1) Commet une infraction quiconque :  a) conduit un moyen de transport alors que sa capacité de conduire est affaiblie de quelque façon par l'effet de l'alcool ou d'une drogue ou par l'effet combiné de l'alcool et d'une drogue;  b) sous réserve du paragraphe (4), dans les deux heures suivant le moment où il a cessé de conduire un moyen de transport, a une alcoolémie égale ou supérieure à quatre-vingts milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang.	15 Capacité de conduire affaiblie  20  25
Operation causing bodily harm	(2) Everyone commits an offence who commits an offence under subsection (1) and who, while operating the conveyance, causes bodily harm to another person.	(2) Commet une infraction quiconque commet une infraction visée au paragraphe (1) et, pendant qu'il conduit le moyen de transport, cause des lésions corporelles à une autre personne.	30 Conduite causant des lésions corporelles
Operation causing death	(3) Everyone commits an offence who commits an offence under subsection (1) and who, while operating the conveyance, causes the death of another person.	(3) Commet une infraction quiconque commet une infraction visée au paragraphe (1) et, pendant qu'il conduit le moyen de transport, cause la mort d'une autre personne.	30 Conduite causant la mort
Exception — alcohol	(4) No person commits an offence under paragraph (1)(b) if  (a) they consumed alcohol after having ceased to operate the conveyance;  (b) after having ceased to operate the conveyance, they had no reasonable expectation that they would be required to provide a sample of breath or blood; and	(4) Une personne ne commet pas l'infraction visée à l'alinéa (1)b) si les éléments ci-après sont réunis :  a) elle a consommé de l'alcool après avoir cessé de conduire le moyen de transport;	35 Exception : alcool  40

	(c) their alcohol consumption is consistent with their blood alcohol concentration as determined in accordance with subsection 320.32(1) or (3) and with their having had, at the time when they were operating the conveyance, a blood alcohol concentration that was less than 80 mg of alcohol in 100 mL of blood.	5	b) elle n'avait pas de raison de croire, après avoir cessé de conduire le moyen de transport, qu'elle aurait à fournir un échantillon d'haleine ou de sang;	
Failure or refusal to comply with demand	<b>320.15</b> (1) Everyone commits an offence who, without reasonable excuse, fails or refuses to comply with a demand made under section 320.27 or 320.29.	10	c) sa consommation d'alcool concorde avec son alcoolémie établie conformément aux paragraphes 320.32(1) ou (3) et avec une alcoolémie inférieure à quatre-vingts milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang lors de la conduite.	5 10
Accident resulting in bodily harm	(2) Everyone commits an offence who, without reasonable excuse, fails or refuses to comply with a demand made under section 320.27 or 320.29 and who, at the time of the failure or refusal, knows or ought to know that they caused an accident that resulted in bodily harm to another person.	15	<b>320.15</b> (1) Commet une infraction quiconque, sans excuse raisonnable, omet ou refuse d'obtempérer à un ordre donné en vertu des articles 320.27 ou 320.29.	Omission ou refus d'obtempérer
Accident resulting in death	(3) Everyone commits an offence who, without reasonable excuse, fails or refuses to comply with a demand made under section 320.27 or 320.29 and who, at the time of the failure or refusal, knows or ought to know that they caused an accident that resulted in the death of another person or in bodily harm to another person whose death ensues.	20	(2) Commet une infraction quiconque, sans excuse raisonnable, omet ou refuse d'obtempérer à un ordre donné en vertu des articles 320.27 ou 320.29 alors qu'il sait ou devrait savoir qu'il a causé un accident ayant entraîné des lésions corporelles à une autre personne.	15 20 Accident entraînant des lésions corporelles
Only one conviction	(4) A person who is convicted of an offence under this section is not to be convicted of another offence under this section with respect to the same transaction.	30	(3) Commet une infraction quiconque, sans excuse raisonnable, omet ou refuse d'obtempérer à un ordre donné en vertu des articles 320.27 ou 320.29 alors qu'il sait ou devrait savoir qu'il a causé un accident ayant entraîné soit la mort d'une autre personne, soit des lésions corporelles à une autre personne entraînant la mort de celle-ci.	25 30 Accident entraînant la mort
Failure to stop after accident	<b>320.16</b> (1) Everyone commits an offence who operates a conveyance and who at the time of operating the conveyance knows that, or is reckless as to whether, the conveyance has been involved in an accident with another person or another conveyance and who fails, without reasonable excuse, to stop the conveyance, give their name and address and, if any person has been injured or appears to require assistance, offer assistance.	35	(4) La personne condamnée pour une infraction prévue au présent article ne peut être condamnée pour une autre infraction prévue au même article concernant la même affaire.	30 35 Une seule condamnation
		40	<b>320.16</b> (1) Commet une infraction quiconque conduit un moyen de transport, alors qu'il sait que celui-ci a été impliqué dans un accident avec une autre personne ou un autre moyen de transport ou ne s'en soucie pas, et omet, sans excuse raisonnable, d'arrêter le moyen de transport et de donner ses nom et adresse et, si une personne a été blessée ou semble avoir besoin d'aide, d'offrir de l'aide.	35 40 Omission d'arrêter lors d'un accident



Accident resulting in bodily harm	(2) Everyone commits an offence who commits an offence under subsection (1) and who at the time of committing the offence knows that, or is reckless as to whether, the accident resulted in bodily harm to another person.	(2) Commet une infraction quiconque commet une infraction visée au paragraphe (1) alors qu'il sait que l'accident a entraîné des lésions corporelles à une autre personne ou ne s'en soucie pas.	Accident entraînant des lésions corporelles
Accident resulting in death	(3) Everyone commits an offence who commits an offence under subsection (1) and who, at the time of committing the offence, knows that the accident resulted in the death of another person, or knows that, or is reckless as to whether, the accident resulted in bodily harm that endangers the life of another person, and that person's death ensues.	(3) Commet une infraction quiconque commet une infraction visée au paragraphe (1) alors qu'il sait que l'accident a entraîné la mort d'une autre personne ou que l'accident a entraîné des lésions corporelles mettant en danger la vie d'une autre personne ou ne s'en soucie pas, et cette personne en meurt.	Accident entraînant la mort
Flight from peace officer	<b>320.17</b> Everyone commits an offence who operates a motor vehicle or vessel while being pursued by a peace officer and who fails, without reasonable excuse, to stop the motor vehicle or vessel as soon as is reasonable in the circumstances.	<b>320.17</b> Commet une infraction quiconque conduisant un véhicule à moteur ou un bateau alors qu'il est poursuivi par un agent de la paix omet, sans excuse raisonnable, d'arrêter son véhicule à moteur ou son bateau dès que les circonstances le permettent.	Fuite
Operation while prohibited	<b>320.18</b> (1) Everyone commits an offence who operates a conveyance while prohibited from doing so  (a) by an order made under this Act; or (b) by any other form of legal restriction imposed under any other Act of Parliament or under provincial law in respect of a conviction under this Act.	<b>320.18</b> (1) Commet une infraction quiconque conduit un moyen de transport pendant qu'il lui est interdit de le faire au titre, selon le cas :  a) d'une ordonnance rendue en vertu de la présente loi; b) de toute autre forme de restriction légale infligée en vertu d'une autre loi fédérale ou du droit provincial à la suite d'une condamnation en vertu de la présente loi.	Conduite durant l'interdiction
Exception	(2) No person commits an offence under subsection (1) arising out of the operation of a motor vehicle if, subject to subsection 320.24(8), they are registered in an alcohol ignition interlock device program established under the law of the province in which they reside and they comply with the conditions of the program.	(2) Une personne ne commet pas l'infraction visée au paragraphe (1) lorsque le moyen de transport est un véhicule à moteur, et sous réserve du paragraphe 320.24(8), lorsqu'elle est inscrite à un programme d'utilisation d'antidémarrageurs éthylométriques institué sous le régime juridique de la province où elle réside et qu'elle se conforme aux conditions du programme.	Exception
Punishment	<b>320.19</b> (1) Everyone who commits an offence under subsection 320.13(1), 320.14(1), 320.15(1) or 320.16(1), section 320.17 or subsection 320.18(1)  (a) is liable on conviction on indictment to imprisonment for a term of not more than 10 years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of  (i) for a first offence, 30 days,	<b>320.19</b> (1) Quiconque commet une infraction prévue aux paragraphes 320.13(1), 320.14(1), 320.15(1) ou 320.16(1), à l'article 320.17 ou au paragraphe 320.18(1) est passible :  a) sur déclaration de culpabilité par mise en accusation, d'un emprisonnement maximal de dix ans, la peine minimale étant :  (i) de trente jours, pour la première infraction,	Peines

	<p>(ii) for a second offence, 120 days,</p> <p>(iii) for a third offence, one year, and</p> <p>(iv) for each subsequent offence, two years; or</p> <p>(b) is liable on summary conviction to imprisonment for a term of not more than two years less a day and to a minimum punishment of</p> <p>(i) for a first offence, a fine of \$1,000,</p> <p>(ii) for a second offence, imprisonment for a term of 30 days,</p> <p>(iii) for a third offence, imprisonment for a term of 120 days, and</p> <p>(iv) for each subsequent offence, imprisonment for a term of one year.</p>	<p>(ii) de cent vingt jours, pour la deuxième infraction,</p> <p>(iii) d'un an, pour la troisième infraction,</p> <p>(iv) de deux ans, pour chaque infraction subséquente;</p> <p>b) sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'un emprisonnement maximal de deux ans moins un jour, la peine minimale étant :</p> <p>(i) pour la première infraction, une amende de 1 000 \$,</p> <p>(ii) pour la deuxième infraction, un emprisonnement de trente jours,</p> <p>(iii) pour la troisième infraction, un emprisonnement de cent vingt jours,</p> <p>(iv) pour chaque infraction subséquente, un emprisonnement d'un an.</p>	
Minimum fines for high blood alcohol concentrations	<p>(2) Despite subparagraph (1)(b)(i), everyone who commits an offence under paragraph 320.14(1)(b) is liable, for a first offence punishable on summary conviction, to</p> <p>(a) a fine of not less than \$1,500, if the person's blood alcohol concentration is equal to or exceeds 120 mg of alcohol in 100 mL of blood but is less than 160 mg of alcohol in 100 mL of blood; and</p> <p>(b) a fine of not less than \$2,000, if the person's blood alcohol concentration is equal to or exceeds 160 mg of alcohol in 100 mL of blood.</p>	<p>(2) Malgré le sous-alinéa (1)b)(i), quiconque commet l'infraction prévue à l'alinéa 320.14(1)b) est passible, pour la première infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende minimale :</p> <p>a) de 1 500 \$, si son alcoolémie est égale ou supérieure à cent vingt milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang, mais inférieure à cent soixante milligrammes;</p> <p>b) de 2 000 \$, si son alcoolémie est égale ou supérieure à cent soixante milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang.</p>	Amendes minimales : taux élevé d'alcoolémie
Minimum fine — subsection 320.15(1)	<p>(3) Despite subparagraph (1)(b)(i), everyone who commits an offence under subsection 320.15(1) is liable, for a first offence punishable on summary conviction, to a fine of not less than \$2,000.</p>	<p>(3) Malgré le sous-alinéa (1)b)(i), quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe 320.15(1) est passible, pour la première infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende minimale de 2 000 \$.</p>	Amendes minimales : paragraphe 320.15(1)
Punishment in case of bodily harm	<p><b>320.2</b> Everyone who commits an offence under subsection 320.13(2), 320.14(2), 320.15(2) or 320.16(2)</p> <p>(a) is liable on conviction on indictment to imprisonment for a term of not more than 14 years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of</p> <p>(i) for a first offence, 120 days,</p>	<p><b>320.2</b> Quiconque commet une infraction prévue aux paragraphes 320.13(2), 320.14(2), 320.15(2) ou 320.16(2) est passible :</p> <p>a) sur déclaration de culpabilité par mise en accusation, d'un emprisonnement maximal de quatorze ans, la peine minimale étant :</p> <p>(i) de cent vingt jours, pour la première infraction,</p>	Peines en cas de lésions corporelles

	<p>(ii) for a second offence, one year, and (iii) for each subsequent offence, two years; or</p> <p>(b) is liable on summary conviction to imprisonment for a term of not more than two years less a day and to a minimum punishment of imprisonment for a term of</p> <p>(i) for a first offence, 30 days, (ii) for a second offence, 120 days, and (iii) for each subsequent offence, one year.</p>	<p>(ii) d'un an, pour la deuxième infraction, (iii) de deux ans, pour chaque infraction subséquente;</p> <p>b) sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'un emprisonnement maximal de deux ans moins un jour, la peine minimale étant :</p> <p>(i) de trente jours, pour la première infraction, (ii) de cent vingt jours, pour la deuxième infraction, (iii) d'un an, pour chaque infraction subséquente.</p>	
<p>Punishment in case of death—operation while impaired and refusal to comply</p>	<p><b>320.21</b> (1) Subject to subsection (2), everyone who commits an offence under subsection 320.14(3) or 320.15(3) is liable on conviction on indictment to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of six years.</p>	<p><b>320.21</b> (1) Sous réserve du paragraphe (2), quiconque commet une infraction prévue aux paragraphes 320.14(3) ou 320.15(3) est passible, sur déclaration de culpabilité par mise en accusation, de l'emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant un emprisonnement de six ans.</p>	<p>Peine en cas de mort : conduite avec facultés affaiblies et refus d'obtempérer</p>
<p>Exception to minimum punishment</p>	<p>(2) A person who commits an offence under subsection 320.15(3), who provides samples under subparagraph 320.28(c)(ii) and who has, within two hours after ceasing to operate the conveyance, a blood alcohol concentration of less than 80 mg of alcohol in 100 mL of blood is not liable to the minimum punishment set out in subsection (1).</p>	<p>(2) N'est pas passible de la peine minimale prévue au paragraphe (1) la personne qui commet l'infraction prévue au paragraphe 320.15(3), qui fournit des échantillons en application du sous-alinéa 320.28c)(ii) et qui, dans les deux heures suivant le moment où elle a cessé de conduire le moyen de transport, a une alcoolémie inférieure à quatre-vingts milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang.</p>	<p>Exception à la peine minimale</p>
<p>Punishment in case of death—dangerous operation and failure to stop</p>	<p>(3) Everyone who commits an offence under subsection 320.13(3) or 320.16(3) is liable on conviction on indictment to imprisonment for life.</p>	<p>(3) Quiconque commet une infraction prévue aux paragraphes 320.13(3) ou 320.16(3) est passible, sur déclaration de culpabilité par mise en accusation, de l'emprisonnement à perpétuité.</p>	<p>Peines en cas de mort : conduite dangereuse et omission d'arrêter</p>
<p>Aggravating circumstances for sentencing purposes</p>	<p><b>320.22</b> A court imposing a sentence for an offence under any of sections 320.13 to 320.18 shall consider the following as aggravating circumstances:</p> <p>(a) the commission of the offence resulted in bodily harm to, or the death of, more than one person;</p>	<p><b>320.22</b> Lorsque le tribunal détermine la peine à infliger à l'égard d'une infraction prévue à l'un des articles 320.13 à 320.18, les faits ci-après constituent des circonstances aggravantes :</p> <p>a) la perpétration de l'infraction a entraîné des lésions corporelles à plus d'une personne ou la mort de plus d'une personne;</p>	<p>Détermination de la peine : circonstances aggravantes</p>

(b) the offender was operating a motor vehicle in a race with at least one other motor vehicle or in a contest of speed, on a street, road or highway or in another public place;

5

(c) a person under the age of 16 years was a passenger in the conveyance;

(d) the offender was being remunerated for operating the conveyance;

(e) the offender's blood alcohol concentration at the time of committing the offence was equal to or exceeded 120 mg of alcohol in 100 mL of blood;

10

(f) the offender was operating a large motor vehicle; and

15

(g) the offender was not permitted, under a federal or provincial Act, to operate the conveyance.

**320.23** (1) The court may, with the consent of the Attorney General and the offender, and after considering the interests of justice, delay sentencing of an offender who has been found guilty of an offence under subsection 320.14(1) or 320.15(1) to allow the offender to attend a treatment program approved by the province in which the offender resides. If the court delays sentencing, it shall make an order prohibiting the offender from operating, before sentencing, a motor vehicle, a vessel, an aircraft or railway equipment, as the case may be, in which case subsections 320.24(5) to (7) apply.

20

25

30

Delay of sentencing

(2) If the offender successfully completes that treatment program, the court is not required to impose the minimum punishment under section 320.19 or to make a prohibition order under section 320.24, but it shall not direct a discharge under section 730.

35

Exception to minimum punishment

**320.24** (1) If an offender is found guilty of an offence under any of sections 320.13 to 320.18, the court that sentences the offender shall, in addition to any other punishment that may be imposed for that offence, make an order prohibiting the offender from operating a motor vehicle, a vessel, an aircraft or railway equipment, as the case may be, during a period to be determined in accordance with subsections (2)

40

45

Mandatory prohibition order

b) le contrevenant était engagé soit dans une course avec au moins un autre véhicule à moteur, soit dans une épreuve de vitesse, dans une rue, sur un chemin ou une grande route ou dans tout autre lieu public;

5

c) il y avait comme passager dans le moyen de transport qu'il conduisait une personne âgée de moins de seize ans;

d) le contrevenant conduisait un moyen de transport contre rémunération;

10

e) son alcoolémie au moment où l'infraction a été perpétrée était égale ou supérieure à cent vingt milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang;

f) il conduisait un gros véhicule à moteur;

15

g) il n'était pas autorisé, au titre d'une loi fédérale ou provinciale, à conduire le moyen de transport.

**320.23** (1) Si le procureur général et le contrevenant y consentent et en tenant compte de l'intérêt de la justice, le tribunal peut reporter la détermination de la peine d'un contrevenant déclaré coupable d'une infraction prévue aux paragraphes 320.14(1) ou 320.15(1) pour permettre à ce dernier de participer à un programme de traitement approuvé par la province où il réside. Le cas échéant, le tribunal rend une ordonnance interdisant au contrevenant de conduire le moyen de transport en cause durant la période antérieure à la détermination de la peine; auquel cas les paragraphes 320.24(5) à (7) s'appliquent.

Report de la détermination de la peine

(2) Si le contrevenant termine avec succès un tel programme, le tribunal n'est pas tenu de lui infliger la peine minimale prévue à l'article 320.19 ni de rendre une ordonnance d'interdiction au titre de l'article 320.24, mais il ne peut l'absoudre en vertu de l'article 730.

Exception à la peine minimale

**320.24** (1) Lorsqu'un contrevenant est déclaré coupable d'une infraction prévue à l'un des articles 320.13 à 320.18, le tribunal qui lui inflige une peine rend, en plus de toute autre peine applicable à cette infraction, une ordonnance lui interdisant de conduire le moyen de transport en cause durant la période établie conformément aux paragraphes (2) à (4). L'ordonnance prend effet à la date à laquelle

Ordonnance d'interdiction obligatoire

	to (4). The prohibition begins on the later of the date on which the order is made and, if the offender is sentenced to a term of imprisonment, the date on which the offender is released from imprisonment for the offence, including release on parole, mandatory supervision or statutory release.	elle est rendue ou, dans le cas où le contrevenant est condamné à une peine d'emprisonnement, à celle de sa mise en liberté à l'égard de cette infraction, y compris par libération conditionnelle ou d'office, ou sous surveillance obligatoire.	
Prohibition period	(2) If the offender is found guilty of an offence under subsection 320.13(1), 320.14(1), 320.15(1) or 320.16(1), section 320.17 or subsection 320.18(1), the prohibition period is  (a) for a first offence, not less than one year and not more than three years;  (b) for a second offence, not less than two years and not more than 10 years; and  (c) for each subsequent offence, not less than three years.	(2) Lorsque le contrevenant est déclaré coupable d'une infraction prévue aux paragraphes 320.13(1), 320.14(1), 320.15(1) ou 320.16(1), à l'article 320.17 ou au paragraphe 320.18(1), la période d'interdiction est :  a) pour une première infraction, d'une durée maximale de trois ans, la durée minimale étant d'un an;  b) pour une deuxième infraction, d'une durée maximale de dix ans, la durée minimale étant de deux ans;  c) pour chaque infraction subséquente, d'une durée minimale de trois ans.	Période d'interdiction
Prohibition period in case of bodily harm	(3) If the offender is found guilty of an offence under subsection 320.13(2), 320.14(2), 320.15(2) or 320.16(2), the prohibition period is  (a) for a first offence, not less than two years and not more than 10 years;  (b) for a second offence, not less than three years; and  (c) for each subsequent offence, not less than five years.	(3) Lorsque le contrevenant est déclaré coupable d'une infraction prévue aux paragraphes 320.13(2), 320.14(2), 320.15(2) ou 320.16(2), la période d'interdiction est :  a) pour une première infraction, d'une durée maximale de dix ans, la durée minimale étant de deux ans;  b) pour une deuxième infraction, d'une durée minimale de trois ans;  c) pour chaque infraction subséquente, d'une durée minimale de cinq ans.	Période d'interdiction en cas de lésions corporelles
Prohibition period in case of death	(4) If the offender is found guilty of an offence under subsection 320.13(3), 320.14(3), 320.15(3) or 320.16(3), the prohibition period is  (a) for a first offence, not less than three years; and  (b) for each subsequent offence, not less than 10 years.	(4) Lorsque le contrevenant est déclaré coupable d'une infraction prévue aux paragraphes 320.13(3), 320.14(3), 320.15(3) ou 320.16(3), la période d'interdiction est :  a) pour une première infraction, d'une durée minimale de trois ans;  b) pour chaque infraction subséquente, d'une durée minimale de dix ans.	Période d'interdiction en cas de mort
Obligation of court	(5) A court that makes a prohibition order under this section shall cause the order to be read by or to the offender or a copy of the order to be given to the offender.	(5) Le tribunal qui rend une ordonnance d'interdiction au titre du présent article s'assure que l'ordonnance est lue au contrevenant ou par celui-ci ou qu'une copie de celle-ci lui est remise.	Obligation du tribunal

Application — public place	(6) A prohibition order in respect of a motor vehicle applies only to its operation on a street, road or highway or in any other public place.	(6) S'agissant d'un véhicule à moteur, l'interdiction ne s'applique qu'à la conduite dans une rue, sur un chemin public ou une grande route ou dans tout autre lieu public.	Application : tout lieu public
Consecutive prohibition periods	(7) If the offender is, at the time of the commission of the offence, subject to an order made under this Act prohibiting the offender from operating a conveyance, any prohibition order made under this section that prohibits the offender from operating the same type of conveyance shall be served consecutively to that order.	(7) Lorsque le contrevenant est, au moment de la commission de l'infraction, sous le coup d'une ordonnance rendue au titre de la présente loi lui interdisant de conduire un moyen de transport, l'ordonnance rendue au titre du présent article lui interdisant de conduire le même moyen de transport s'applique consécutivement à cette ordonnance.	5 Ordonnances d'interdiction consécutives
Minimum absolute prohibition period	(8) A person may not be registered in an alcohol ignition interlock device program referred to in subsection 320.18(2) until the expiry of  (a) in the case of a first offence, a period, if any, that may be fixed by order of the court; (b) in the case of a second offence, a period of three months after the day on which the sentence is imposed or any longer period that may be fixed by order of the court; (c) in the case of a subsequent offence, a period of six months after the day on which the sentence is imposed or any longer period that may be fixed by order of the court.	(8) Une personne ne peut être inscrite à un programme d'utilisation d'antidémarrateurs éthylométriques visé au paragraphe 320.18(2) qu'auprès l'expiration :  a) dans le cas d'une première infraction, de toute période que le tribunal peut fixer par ordonnance; b) dans le cas d'une deuxième infraction, de la période de trois mois suivant l'imposition de la peine ou de la période plus longue que le tribunal peut fixer par ordonnance; c) dans le cas d'infractions subséquentes, de la période de six mois suivant l'imposition de la peine ou de la période plus longue que le tribunal peut fixer par ordonnance.	15 Période minimale d'interdiction absolue
Stay of order pending appeal	<b>320.25</b> (1) Subject to subsection (2), if an appeal is taken against a conviction or sentence for an offence under any of sections 320.13 to 320.18, a judge of the court to which the appeal is taken may direct that the prohibition order under section 320.24 arising out of the conviction shall, on any conditions that the judge imposes, be stayed pending the final disposition of the appeal or until otherwise ordered by that court.	<b>320.25</b> (1) Sous réserve du paragraphe (2), dans les cas où la condamnation à l'égard d'une infraction prévue à l'un des articles 320.13 à 320.18 ou la peine infligée pour cette infraction fait l'objet d'un appel, le juge du tribunal qui en est saisi peut ordonner la suspension de l'ordonnance d'interdiction prévue à l'article 320.24 et résultant de cette condamnation, aux conditions qu'il impose, jusqu'à ce qu'une décision définitive soit rendue sur l'appel ou jusqu'à ce que le tribunal en décide autrement.	Effet de l'appel sur l'ordonnance
Appeals to Supreme Court of Canada	(2) In the case of an appeal to the Supreme Court of Canada, a direction may be made only by a judge of the court from which the appeal was taken.	(2) Dans le cas d'un appel devant la Cour suprême du Canada, le juge autorisé à décider de la suspension de l'ordonnance d'interdiction est celui de la cour dont le jugement est porté en appel.	Appels devant la Cour suprême du Canada
Effect of conditions	(3) The imposition of conditions on a stay of a prohibition order does not operate to decrease the prohibition period provided in the prohibition order.	(3) L'assujettissement de la suspension de l'ordonnance d'interdiction à des conditions ne peut avoir pour effet de réduire la période d'interdiction applicable.	Effet des conditions

Earlier and subsequent offences

**320.26** In determining, for the purpose of imposing a sentence for an offence under any of sections 320.13 to 320.18, whether the offence is a second, third or subsequent offence, any of the following offences for which the offender was previously convicted is considered to be an earlier offence:

- (a) an offence under any of those sections;
- (b) an offence under section 220, 221 or 236 arising out of the operation of a conveyance; 10 or
- (c) an offence under any of sections 249 to 249.4, 252 to 255 and 259, as those sections read from time to time before the day on which this section comes into force. 15

#### INVESTIGATIVE MATTERS

**320.27** (1) If a peace officer has reasonable grounds to suspect that a person has alcohol or a drug in their body and that the person has, within the preceding three hours, operated a conveyance, the peace officer may, by demand, 20 require the person to comply with either or both of the following requirements in the case of alcohol, or with the requirement of paragraph (a) in the case of a drug:

- (a) to immediately perform the physical 25 coordination tests prescribed by regulation and to accompany the peace officer for that purpose;
- (b) to immediately provide the samples of breath that, in the peace officer's opinion, are 30 necessary to enable a proper analysis to be made by means of an approved screening device and to accompany the peace officer for that purpose.

(2) Without limiting the circumstances that 35 may amount to reasonable grounds to suspect that a person has alcohol in their body, any one of the following constitutes such grounds:

- (a) the erratic movement of the conveyance;
- (b) the person's admission of alcohol con- 40 sumption;
- (c) an odour of alcohol on the person's breath or emanating from the conveyance; or

Testing for presence of alcohol or drug

Reasonable grounds to suspect—alcohol

**320.26** En vue de la détermination de la peine à l'égard d'une infraction prévue à l'un des articles 320.13 à 320.18, pour décider s'il s'agit d'une deuxième ou d'une troisième 5 infraction ou d'une infraction subséquente, il est tenu compte de toute condamnation antérieure à l'égard :

- a) d'une infraction prévue à l'un de ces articles;
- b) d'une infraction prévue aux articles 220, 10 221 ou 236 découlant de la conduite d'un moyen de transport;
- c) d'une infraction prévue à l'un des articles 249 à 249.4, 252 à 255 et 259, dans toute 15 version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article.

#### QUESTIONS RELATIVES AUX ENQUÊTES

**320.27** (1) L'agent de la paix qui a des motifs raisonnables de soupçonner qu'une personne a de l'alcool ou de la drogue dans son organisme et qu'elle a, dans les trois heures 20 précédentes, conduit un moyen de transport peut lui ordonner de se soumettre aux mesures prévues à l'un ou l'autre des alinéas a) et b), ou aux deux, dans le cas où il soupçonne la présence d'alcool, ou à la mesure prévue à 25 l'alinéa a), dans le cas où il soupçonne la présence de drogue :

- a) subir immédiatement les épreuves de coordination des mouvements prévues par règlement et le suivre à cette fin; 30
- b) fournir immédiatement les échantillons d'haleine que celui-ci estime nécessaires à la réalisation d'une analyse convenable au moyen d'un appareil de détection approuvé et le suivre à cette fin. 35

(2) Constituent notamment des motifs raisonnables de soupçonner qu'une personne a de l'alcool dans son organisme l'un ou l'autre des éléments suivants :

- a) la trajectoire irrégulière du moyen de 40 transport;
- b) le fait que la personne admet avoir consommé de l'alcool;

Condamnation antérieure et récidive

Contrôle pour vérifier la présence d'alcool ou de drogue

Motifs raisonnables de soupçonner : alcool

(d) the person's involvement in an accident that resulted in bodily harm to, or the death of, another person.

c) l'odeur d'alcool provenant de son haleine ou du moyen de transport;

d) le fait que la personne a été impliquée dans un accident ayant entraîné des lésions corporelles à une autre personne ou la mort d'une autre personne.

Particular measures in case of failure or refusal

**320.28** A peace officer who arrests a person who was involved in an accident that resulted in the death of another person, or resulted in bodily harm that endangers the life of another person, and who fails or refuses to comply with a demand made under section 320.27, shall

**320.28** L'agent de la paix qui arrête une personne impliquée dans un accident ayant entraîné la mort d'une autre personne ou des lésions corporelles mettant en danger la vie d'une autre personne et qui omet ou refuse d'obtempérer à un ordre donné en vertu de l'article 320.27 doit :

Mesures particulières en cas d'omission ou de refus

(a) inform the person that they are liable on conviction to a minimum punishment of imprisonment for a term of six years if the other person is dead or the other person's bodily harm results in their death;

a) l'informer qu'elle est passible, sur déclaration de culpabilité, dans le cas où l'autre personne est morte ou que ses lésions corporelles entraînent sa mort, d'un emprisonnement d'une durée minimale de six ans;

(b) inform the person that they have the right to retain and instruct counsel; and

b) l'informer qu'elle a le droit de retenir les services d'un avocat et de lui donner des instructions;

(c) bring the person to a police station where the peace officer shall

c) l'amener à un poste de police pour :

(i) provide the person with an opportunity to retain and instruct counsel without delay, and

(i) lui donner la possibilité de retenir sans délai les services d'un avocat et de lui donner des instructions,

(ii) provide the person with an opportunity to provide the samples referred to in subparagraph 320.29(1)(a)(i) or (ii), as the peace officer may decide.

(ii) lui donner la possibilité de fournir les échantillons visés aux sous-alinéas 320.29(1)a)(i) ou (ii), selon ce que décide l'agent de la paix.

Samples of breath or blood—alcohol

**320.29** (1) If a peace officer has reasonable grounds to believe that a person has operated a conveyance while the person's ability to operate it was impaired to any degree by alcohol or has committed an offence under paragraph 320.14(1)(b), the peace officer may, by demand made within a reasonable time,

**320.29** (1) L'agent de la paix qui a des motifs raisonnables de croire qu'une personne a conduit un moyen de transport alors que sa capacité de conduire était affaiblie de quelque façon par l'effet de l'alcool ou qu'elle a commis l'infraction prévue à l'alinéa 320.14(1)b) peut, à condition de le faire dans un délai raisonnable, lui ordonner :

Prélèvement d'échantillons d'haleine ou de sang : alcool

(a) require the person to provide, as soon as practicable,

a) de lui fournir dans les meilleurs délais les échantillons suivants :

(i) the samples of breath that, in a qualified technician's opinion, are necessary to enable a proper analysis to be made by means of an approved instrument, or

(i) soit les échantillons d'haleine qui, de l'avis d'un technicien qualifié, sont nécessaires à la réalisation d'une analyse convenable au moyen d'un éthylomètre approuvé,

(ii) if the peace officer has reasonable grounds to believe that, because of their physical condition, the person may be



	<p>incapable of providing a sample of breath or it would be impracticable to take one, the samples of blood that, in the opinion of the qualified medical practitioner or qualified technician taking the samples, are necessary to enable a proper analysis to be made to determine the person's blood alcohol concentration; and</p>	<p>(ii) soit les échantillons de sang qui, de l'avis du technicien qualifié ou du médecin qualifié qui effectue le prélèvement, sont nécessaires à la réalisation d'une analyse convenable permettant d'établir l'alcoolémie de cette personne, dans le cas où l'agent de la paix a des motifs raisonnables de croire qu'en raison de l'état physique de la personne, celle-ci peut être incapable de fournir un échantillon d'haleine ou le prélèvement d'un tel échantillon serait difficilement réalisable;</p>	
	<p>(b) require the person to accompany the peace officer for the purpose of taking samples of that person's breath or blood.</p>	<p>b) de le suivre pour que puissent être prélevés les échantillons de sang ou d'haleine.</p>	
<p>Evaluation or samples of blood—drugs</p>	<p>(2) If a peace officer has reasonable grounds to believe that a person has operated a conveyance while the person's ability to operate it was impaired to any degree by a drug or by a combination of alcohol and a drug, the peace officer may, by demand made within a reasonable time, require the person to comply with the requirements of either or both of the following paragraphs:</p>	<p>(2) L'agent de la paix qui a des motifs raisonnables de croire qu'une personne a conduit un moyen de transport alors que sa capacité de conduire était affaiblie de quelque façon par l'effet d'une drogue ou par l'effet combiné de l'alcool et d'une drogue peut lui ordonner, à condition de le faire dans un délai raisonnable, de se soumettre aux mesures prévues à l'un ou l'autre des alinéas a) et b), ou aux deux :</p>	<p>Évaluation ou prélèvement d'échantillons : drogues</p>
	<p>(a) to submit, as soon as practicable, to an evaluation conducted by an evaluating officer to determine whether the person's ability to operate a conveyance is impaired by a drug or by a combination of alcohol and a drug, and to accompany the peace officer for that purpose; or</p>	<p>a) se soumettre, dans les meilleurs délais, à une évaluation afin que l'agent évaluateur vérifie si sa capacité de conduire un moyen de transport est affaiblie de la sorte, et de le suivre à cette fin;</p>	
	<p>(b) to provide, as soon as practicable, the samples of blood that, in the opinion of the qualified medical practitioner or qualified technician taking the samples, are necessary to enable a proper analysis to be made to determine the person's blood drug concentration, or the person's blood drug concentration and blood alcohol concentration, as the case may be, and to accompany the peace officer for that purpose.</p>	<p>b) fournir, dans les meilleurs délais, des échantillons de sang qui, de l'avis du technicien qualifié ou du médecin qualifié qui effectue le prélèvement, sont nécessaires à la réalisation d'une analyse convenable permettant de déceler la concentration d'une drogue dans son sang ou de déceler la concentration d'une drogue et d'alcool dans son sang, et de le suivre à cette fin.</p>	
<p>Samples of breath—alcohol</p>	<p>(3) An evaluating officer who has reasonable grounds to suspect that a person has alcohol in their body may, if a demand was not made under subsection (1), by demand made within a reasonable time, require the person to provide, as soon as practicable, the samples of breath</p>	<p>(3) L'agent évaluateur qui a des motifs raisonnables de soupçonner qu'une personne a de l'alcool dans son organisme peut, si aucun ordre n'a été donné en vertu du paragraphe (1) et à condition de le faire dans un délai raisonnable, ordonner à celle-ci de lui fournir dans les meilleurs délais les échantillons</p>	<p>Prélèvement d'échantillons d'haleine : alcool</p>

Samples of bodily substances

that, in a qualified technician's opinion, are necessary to enable a proper analysis to be made by means of an approved instrument.

(4) If, on completion of the evaluation, the evaluating officer has reasonable grounds to believe that one or more of the types of drugs set out in subsection (5)—or that a combination of alcohol and one or more of those types of drugs—is impairing the person's ability to operate a conveyance, the evaluating officer shall identify the type or types of drugs in question and may, by demand made within a reasonable time, require the person to provide, as soon as practicable,

(a) a sample of oral fluid or urine that, in the evaluating officer's opinion, is necessary to enable a proper analysis to be made to ascertain the presence in the person's body of one or more of the types of drugs set out in subsection (5); or

(b) the samples of blood that, in the opinion of the qualified medical practitioner or qualified technician taking the samples, are necessary to enable a proper analysis to be made to ascertain the presence in the person's body of one or more of the types of drugs set out in subsection (5) or to determine the person's blood drug concentration for one or more of those types of drugs.

Types of drugs

(5) For the purpose of subsection (4), the types of drugs are the following:

- (a) a depressant;
- (b) an inhalant;
- (c) a dissociative anaesthetic;
- (d) cannabis;
- (e) a stimulant;
- (f) a hallucinogen; or
- (g) a narcotic analgesic.

Condition

(6) A sample of blood may be taken from a person under this section only by a qualified medical practitioner or a qualified technician, and only if they are satisfied that taking the sample would not endanger the person's health.

d'haleine qui de l'avis d'un technicien qualifié sont nécessaires à la réalisation d'une analyse convenable au moyen d'un éthylomètre approuvé.

(4) Une fois l'évaluation terminée, l'agent évaluateur qui a des motifs raisonnables de croire qu'un type ou plusieurs des types de drogues mentionnés au paragraphe (5)—ou que l'effet combiné de l'alcool et d'au moins un ou plusieurs de ces types de drogues—affaiblit la capacité de la personne de conduire un moyen de transport identifie le type ou les types de drogues en question et peut, à condition de le faire dans un délai raisonnable, ordonner à celle-ci de fournir dans les meilleurs délais :

a) soit l'échantillon de liquide buccal ou d'urine qui, de l'avis de l'agent évaluateur, est nécessaire à la réalisation d'une analyse convenable permettant de déceler la présence d'un ou plusieurs de ces types de drogues dans son organisme;

b) soit des échantillons de sang qui, de l'avis du technicien qualifié ou du médecin qualifié qui effectue le prélèvement, sont nécessaires à la réalisation d'une analyse convenable permettant de déceler la présence d'un ou plusieurs de ces types de drogues dans son organisme ou de déceler la concentration d'un ou plusieurs de ces types de drogues dans son sang.

(5) Les types de drogues visés au paragraphe (4) sont les suivants :

- a) dépresseur;
- b) inhalant;
- c) anesthésique dissociatif;
- d) cannabis;
- e) stimulant;
- f) hallucinogène;
- g) analgésique narcotique.

(6) Seul un médecin qualifié ou un technicien qualifié peut prélever au titre du présent article des échantillons de sang d'une personne à la condition toutefois qu'il soit convaincu que ces prélèvements ne risquent pas de mettre en danger la santé de cette personne.

5 Prélèvement de substances corporelles

15

20

25

30

Types de drogues

35

35

40 Limite

45

Approved containers	(7) A sample of blood shall be received into an approved container that shall be subsequently sealed.	(7) Les échantillons de sang sont recueillis dans des contenants approuvés, puis scellés.	Contenants approuvés
Retained sample	(8) A person who takes samples of blood under this section shall retain one of the samples to permit an analysis of it to be made by or on behalf of the person from whom the blood samples were taken.	(8) La personne qui prélève au titre du présent article des échantillons de sang en retient un pour en permettre l'analyse par la personne qui a fourni les échantillons ou pour le compte de cette dernière.	Échantillon retenu
Release of retained sample	(9) A judge of a superior court of criminal jurisdiction or a court of criminal jurisdiction shall, on the summary application of the person from whom samples of blood were taken under this section, made within six months after the day on which the samples were taken, order the release of the sample that was retained to the person for the purpose of examination or analysis, subject to any terms that the judge considers necessary or desirable to ensure that the sample is safeguarded and preserved for use in any proceedings in respect of which it was taken.	(9) Sur demande sommaire de la personne qui a fourni des échantillons présentée dans les six mois du prélèvement, le juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle ou d'une cour de juridiction criminelle ordonne que l'échantillon retenu soit remis à la personne pour examen ou analyse. L'ordonnance est assortie des conditions que le juge estime nécessaires ou souhaitables pour assurer la conservation et la préservation de l'échantillon aux fins d'utilisation au moment des procédures en vue desquelles il a été prélevé.	Remise de l'échantillon
Warrants to obtain blood samples	<p><b>320.3</b> (1) A justice may issue a warrant authorizing a peace officer to require a qualified medical practitioner or a qualified technician to take the samples of a person's blood that, in the opinion of the practitioner or technician taking the samples, are necessary to enable a proper analysis to be made to determine the person's blood alcohol concentration or blood drug concentration, or both, if the justice is satisfied, on an information on oath in Form 1 or on an information on oath submitted to the justice by telephone or other means of telecommunication, that</p> <p>(a) there are reasonable grounds to believe that the person has, within the preceding eight hours, operated a conveyance that was involved in an accident that resulted in bodily harm to any person or in the death of another person;</p> <p>(b) there are reasonable grounds to suspect that the person has alcohol or a drug in their body; and</p> <p>(c) a qualified medical practitioner is of the opinion that</p>	<p><b>320.3</b> (1) Le juge de paix peut décerner un mandat autorisant un agent de la paix à exiger d'un médecin qualifié ou d'un technicien qualifié qu'il prélève les échantillons de sang nécessaires, de l'avis de la personne qui les prélève, à la réalisation d'une analyse convenable permettant d'établir l'alcoolémie d'une personne ou la concentration de drogue dans son sang, ou les deux, s'il est convaincu, à la suite d'une dénonciation faite sous serment suivant la formule 1 ou d'une dénonciation faite sous serment et présentée par téléphone ou par tout autre moyen de télécommunication, que les éléments ci-après sont réunis :</p> <p>a) il existe des motifs raisonnables de croire que la personne, au cours des huit heures précédentes, a conduit un moyen de transport impliqué dans un accident ayant entraîné des lésions corporelles à elle-même ou à un tiers, ou la mort de celui-ci;</p> <p>b) il existe des motifs raisonnables de soupçonner que la personne a de l'alcool ou de la drogue dans son organisme;</p> <p>c) un médecin qualifié est d'avis :</p>	Mandat en vue d'exiger le prélèvement d'échantillons de sang

	(i) by reason of any physical or mental condition of the person, the person is unable to consent to the taking of samples of their blood, and  (ii) the taking of samples of the person's blood will not endanger their health.	(i) d'une part, que cette personne se trouve dans un état physique ou psychologique qui ne lui permet pas de consentir au prélèvement de son sang,  (ii) d'autre part, que le prélèvement des échantillons de sang ne mettra pas en danger la santé de cette personne.	
Form	(2) A warrant issued under subsection (1) may be in Form 5 or 5.1, varied to suit the case.	(2) Le mandat décerné en vertu du paragraphe (1) peut être rédigé suivant les formules 5 ou 5.1 en les adaptant aux circonstances.	Formules 10
Procedure— telephone or other means of telecommunica- tion	(3) Subsections 487.1(1) to (3.1), paragraphs 487.1(4)(a) and (d) and subsections 487.1(6), (6.1), (11) and (12) apply in respect of an application for a warrant that is submitted by telephone or other means of telecommunication.	(3) Les paragraphes 487.1(1) à (3.1), les alinéas 487.1(4)a) et d) et les paragraphes 487.1(6), (6.1), (11) et (12) s'appliquent à la demande de mandat présentée par téléphone ou par tout autre moyen de télécommunication.	Procédure : téléphone ou autre moyen de télécommunica- tion 15
Duration of warrant	(4) Samples of blood may be taken from a person under a warrant issued under subsection (1) only during the time that a qualified medical practitioner is satisfied that the conditions referred to in subparagraphs (1)(c)(i) and (ii) continue to exist.	(4) Des échantillons de sang ne peuvent être prélevés au titre d'un mandat décerné en vertu du paragraphe (1) que durant la période évaluée par un médecin qualifié comme étant celle où subsistent les conditions prévues aux sous-alinéas (1)c)(i) et (ii).	Durée du mandat 20
Copy or facsimile to person	(5) If a warrant issued under subsection (1) is executed, the peace officer shall, as soon as practicable, give a copy of it—or, in the case of a warrant issued by telephone or other means of telecommunication, a facsimile—to the person from whom the samples of blood are taken.	(5) Après l'exécution d'un mandat décerné en vertu du paragraphe (1), l'agent de la paix est tenu, dans les meilleurs délais, d'en donner une copie à la personne qui fait l'objet de prélèvements d'échantillons de sang ou, dans le cas d'un mandat décerné par téléphone ou par tout autre moyen de télécommunication, de donner un fac-similé du mandat à cette personne.	Fac-similé ou copie à la personne 25
Taking of samples	(6) Subsections 320.29(7) to (9) apply with respect to the taking of samples of blood under this section.	(6) Les paragraphes 320.29(7) à (9) s'appliquent au prélèvement d'échantillons de sang au titre du présent article.	Prélèvement 30
Testing blood— drug or alcohol	<b>320.31</b> Samples of a person's blood that are taken for the purposes of this Part may be analyzed to determine the person's blood alcohol concentration or blood drug concentration, or both.	<b>320.31</b> Les échantillons de sang d'une personne prélevés pour l'application de la présente partie peuvent être analysés afin d'établir la concentration de drogue et d'alcool dans le sang ou de l'un ou de l'autre.	Analyse du sang : drogue et alcool 35
	EVIDENTIARY MATTERS	QUESTIONS RELATIVES À LA PREUVE	
Breath samples	<b>320.32</b> (1) If samples of a person's breath have been received into an approved instrument operated by a qualified technician, the results of the analyses of the samples are conclusive proof of the person's blood alcohol concentration at the time when the analyses were made if the results of the analyses are the same—or, if the results of the analyses are different, the lowest	<b>320.32</b> (1) Lorsque des échantillons de l'haleine d'une personne ont été reçus dans un éthylomètre approuvé manipulé par un technicien qualifié, les résultats des analyses de ces échantillons font foi de façon concluante de l'alcoolémie de la personne au moment des analyses, cette alcoolémie correspondant aux résultats de ces analyses lorsqu'ils sont	Échantillons d'haleine 40

	<p>of the results is conclusive proof of the person's blood alcohol concentration at the time when the analyses were made — if</p> <p>(a) when each sample was taken, the approved instrument was in proper working order;</p> <p>(b) there was an interval of at least 15 minutes between the times when the samples were taken; and</p> <p>(c) the results of the analyses, rounded down to the nearest multiple of 10 mg, did not differ by more than 20 mg of alcohol in 100 mL of blood.</p>	<p>identiques ou au plus faible d'entre eux s'ils sont différents, si les conditions ci-après sont réunies :</p> <p>a) lors du prélèvement de chaque échantillon, l'éthylomètre approuvé était en bon état de fonctionnement;</p> <p>b) les échantillons ont été prélevés à des intervalles d'au moins quinze minutes;</p> <p>c) les résultats des analyses, arrondis à la dizaine inférieure, démontrent une alcoolémie variant d'au plus vingt milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang.</p>	
Approved instrument — proper working order	<p>(2) For the purpose of paragraph (1)(a), an approved instrument is considered to be in proper working order if the qualified technician complied with the operational procedures set out in the document of the Alcohol Test Committee entitled <i>Recommended Operational Procedures</i> that is published on the Canadian Society of Forensic Science's website, as that document is amended from time to time, to determine whether the instrument was in proper working order when a sample of breath was taken.</p>	<p>(2) Pour l'application de l'alinéa (1)a), l'éthylomètre approuvé est considéré être en bon état de fonctionnement si le technicien qualifié s'est conformé aux procédures opérationnelles prévues dans le document du Comité des analyses d'alcool intitulé <i>Procédures opérationnelles recommandées</i> et publié sur le site Web de la Société canadienne des sciences judiciaires, avec ses modifications successives, pour vérifier le bon fonctionnement de l'éthylomètre au moment du prélèvement d'un échantillon.</p>	Bon fonctionnement de l'éthylomètre
Blood samples — concentration when sample taken	<p>(3) The result of an analysis made by an analyst of a sample of a person's blood is proof of their blood alcohol concentration or their blood drug concentration, as the case may be, at the time when the sample was taken in the absence of evidence tending to show that the analysis was performed improperly.</p>	<p>(3) Le résultat de l'analyse d'un échantillon de sang faite par un analyste fait foi, en l'absence de toute preuve tendant à démontrer que l'analyse a été effectuée incorrectement, de l'alcoolémie de la personne ou de la concentration de drogue dans son sang, selon le cas, au moment du prélèvement de l'échantillon.</p>	Échantillons de sang : moment du prélèvement
Evidence not included	<p>(4) Evidence of the following does not constitute evidence tending to show that an analysis of a sample of a person's blood was performed improperly:</p> <p>(a) the amount of alcohol or a drug that they consumed;</p> <p>(b) the rate at which the alcohol or the drug that they consumed would have been absorbed or eliminated by their body; or</p> <p>(c) a calculation based on the evidence referred to in paragraphs (a) and (b) of what their blood alcohol concentration or blood drug concentration would have been at the time when the sample was taken.</p>	<p>(4) Ne constituent pas une preuve tendant à démontrer le fait que l'analyse d'un échantillon de sang d'une personne a été effectuée incorrectement les éléments de preuve portant :</p> <p>a) soit sur la quantité d'alcool ou de drogue consommée par la personne;</p> <p>b) soit sur le taux d'absorption ou d'élimination de l'alcool ou de la drogue par son organisme;</p> <p>c) soit sur le calcul, fondé sur ces éléments de preuve, de ce qu'aurait été son alcoolémie ou la concentration de drogue dans son sang au moment où l'échantillon a été prélevé.</p>	Éléments ne constituant pas une preuve

<p>Presumption — blood alcohol concentration</p>	<p>(5) For the purpose of paragraph 320.14(1)(b) and subsection 320.21(2), if the first of the samples of breath was taken, or the sample of blood was taken, more than two hours after the person ceased to operate the conveyance, the person's blood alcohol concentration is conclusively presumed to be the concentration established in accordance with subsection (1) or (3), as the case may be, plus an additional 5 mg of alcohol in 100 mL of blood for every 10 interval of 30 minutes in excess of those two hours.</p>	<p>(5) Pour l'application de l'alinéa 320.14(1)b) et du paragraphe 320.21(2), l'alcoolémie de la personne est présumée correspondre de façon concluante, dans le cas où le premier échantillon d'haleine, ou l'échantillon de sang, a été prélevé 5 plus de deux heures après que la personne a cessé de conduire le moyen de transport, à l'alcoolémie établie conformément aux paragraphes (1) ou (3), selon le cas, majorée de cinq milligrammes d'alcool par cent millilitres de 10 sang pour chaque période de trente minutes qui excède ces deux heures.</p>	<p>Présomption : alcoolémie</p>
<p>Admissibility of evaluating officer's opinion</p>	<p>(6) An evaluating officer's opinion relating to the impairment, by a type of drug that they identified, or by a combination of alcohol and 15 that type of drug, of a person's ability to operate a conveyance is admissible in evidence without qualifying the evaluating officer as an expert.</p>	<p>(6) L'opinion de l'agent évaluateur relativement à la capacité de conduire de la personne, affaiblie par l'effet du type de drogue qu'il a 15 identifiée ou l'effet combiné de l'alcool et de ce type de drogue, est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de démontrer la qualité d'expert de l'agent.</p>	<p>Admissibilité de l'opinion de l'agent évaluateur</p>
<p>Presumption — drug</p>	<p>(7) If the analysis of a sample provided under subsection 320.29(4) indicates that the person 20 has a drug in their body of a type that the evaluating officer has identified as impairing the person's ability to operate a conveyance, that drug—or, if the person has also consumed alcohol, the combination of alcohol and that 25 drug—is presumed, in the absence of evidence to the contrary, to have been the drug that was present in the person's body at the time when the person operated the conveyance and, on proof of the person's impairment, to have been 30 the cause of that impairment.</p>	<p>(7) Si l'analyse d'un échantillon fourni au 20 titre du paragraphe 320.29(4) révèle la présence dans l'organisme de la personne d'une drogue du type que l'agent évaluateur a identifié comme affaiblissant la capacité de conduire de cette personne, cette drogue—ou, si la per- 25 sonne a également consommé de l'alcool, l'effet combiné de l'alcool et de cette drogue—est présumée, sauf preuve du contraire, être la drogue qui était dans l'organisme de la personne au moment où elle a conduit le moyen de 30 transport et, sur preuve de son incapacité de conduire, être la cause de cette incapacité.</p>	<p>Présomption : drogue</p>
<p>Admissibility of result of analysis</p>	<p>(8) The result of an analysis of a sample of a person's breath, blood, urine or other bodily substance that they were not required to provide under this Part may be admitted in evidence 35 even if the person was not warned before they provided the sample that they were not required to do so or that the result of the analysis of the sample might be used in evidence.</p>	<p>(8) Le résultat de l'analyse d'un échantillon d'haleine, de sang, d'urine ou d'une autre substance corporelle que la personne n'était 35 pas tenue de fournir au titre de la présente partie peut être admis en preuve même si, avant qu'elle ne le fournisse, elle n'a pas été avertie qu'elle n'y était pas tenue ou que le résultat de l'analyse de l'échantillon pourrait servir en 40 preuve.</p>	<p>Admissibilité des résultats d'analyse</p>
<p>Evidence of failure to provide sample</p>	<p>(9) Unless a person is required to provide a 40 sample of a bodily substance under this Part, evidence that they failed or refused to provide a sample for analysis or that a sample was not taken is not admissible and the failure, refusal or</p>	<p>(9) Sauf si une personne est tenue de fournir un échantillon d'une substance corporelle sous le régime de la présente partie, la preuve qu'elle a omis ou refusé de fournir pour analyse un 45 échantillon, ou que l'échantillon n'a pas été prélevé, n'est pas admissible; de plus, l'omission ou le refus ou le fait qu'un échantillon n'a</p>	<p>Preuve de l'omission de fournir un échantillon</p>

	fact that a sample was not taken shall not be the subject of comment by any person in the proceedings.	pas été prélevé ne saurait faire l'objet de commentaires par qui que ce soit au cours des procédures.	
Admissibility of statement	(10) A statement made by a person to a peace officer, including a statement compelled under a provincial Act, indicating that they operated a conveyance that was involved in an accident is admissible in evidence only for the purpose of justifying a demand made under section 320.27 or 320.29.	(10) La déclaration faite par une personne à un agent de la paix, notamment une déclaration obligatoire au titre d'une loi provinciale, selon laquelle elle conduisait un moyen de transport impliqué dans un accident n'est admissible en preuve que pour justifier tout ordre donné en vertu des articles 320.27 ou 320.29.	Admissibilité de la déclaration
Evidence of failure to comply with demand	(11) In any proceedings in respect of an offence under section 320.14, evidence that the accused, without reasonable excuse, failed or refused to comply with a demand made under section 320.27 or 320.29 is admissible and the court may draw an inference adverse to the accused from that evidence.	(11) Dans les poursuites engagées pour une infraction prévue à l'article 320.14, la preuve que l'accusé a, sans excuse raisonnable, omis ou refusé d'obtempérer à un ordre qui lui a été donné en vertu des articles 320.27 ou 320.29 est admissible et le tribunal peut en tirer une conclusion défavorable à l'accusé.	Preuve de l'omission d'obtempérer à un ordre
Certificates	<b>320.33</b> (1) A certificate of an analyst, qualified medical practitioner or qualified technician describing the procedures they carried out involving the taking or the analysis of samples of a bodily substance under this Part is evidence of the facts alleged in the certificate without proof of the signature or the official character of the person who signed the certificate.	<b>320.33</b> (1) Le certificat de l'analyste, du technicien qualifié ou du médecin qualifié qui décrit les procédures effectuées à l'égard du prélèvement et de l'analyse d'échantillons de substances corporelles au titre de la présente partie fait preuve des faits qui y sont allégués sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du signataire.	Certificats
Notice of intention to produce certificate	(2) No certificate shall be received in evidence unless the party intending to produce it has, before the trial, given to the other party reasonable notice of their intention and a copy of the certificate.	(2) Aucun certificat ne peut être reçu en preuve à moins que la partie qui a l'intention de le produire n'ait, avant le procès, donné à l'autre partie un avis raisonnable de son intention et 30 une copie du certificat.	Avis de l'intention de produire le certificat
Attendance and cross-examination	(3) A party against whom the certificate is produced may apply to the court for an order requiring the attendance of the person who signed the certificate for the purposes of cross-examination.	(3) La partie contre laquelle est produit le certificat peut demander au tribunal la présence du signataire pour contre-interrogatoire.	Présence et contre-interrogatoire
Form and content of application	(4) The application shall be made in writing and set out the likely relevance of the proposed cross-examination with respect to the facts alleged in the certificate. A copy of the application shall be given to the prosecutor at least 30 days before the day on which the application is to be heard.	(4) La demande est formulée par écrit et énonce la pertinence possible du contre-interrogatoire au regard des faits allégués dans le certificat; une copie en est remise au poursuivant au moins trente jours avant la date fixée pour l'audition de la demande.	Forme et contenu de la demande
Time of hearing	(5) The hearing of the application shall be held at least 30 days before the day on which the trial is to be held.	(5) L'audience doit se tenir au moins trente jours avant la date fixée pour le procès.	Délai pour l'audience

Certificate admissible in evidence

(6) In proceedings in respect of an offence under subsection 320.18(1), either of the following certificates is evidence of the facts alleged in it without proof of the signature or official character of the person who signed it:

(a) a certificate setting out with reasonable particularity that the person named in it is prohibited from operating a motor vehicle in the province specified in the certificate, signed by the person who is responsible for the registration of motor vehicles in that province or any person authorized by the responsible person to sign it;

(b) a certificate setting out with reasonable particularity that the person named in it is prohibited from operating a conveyance other than a motor vehicle, signed by the Minister of Transport or any person authorized by him or her to sign it.

(6) Dans les poursuites engagées pour une infraction prévue au paragraphe 320.18(1), fait preuve des faits qui y sont allégués sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du signataire, l'un ou l'autre des certificats suivants :

a) le certificat établissant avec des détails suffisants qu'il est interdit à la personne qui y est visée de conduire un véhicule à moteur dans la province qui y est précisée, signé par la personne responsable de l'immatriculation des véhicules à moteur dans cette province ou par celle qu'elle désigne à cette fin;

b) le certificat établissant avec des détails suffisants qu'il est interdit à la personne qui y est visée de conduire un moyen de transport autre qu'un véhicule à moteur, signé par le ministre des Transports ou la personne qu'il désigne à cette fin.

Admissibilité du certificat en preuve

Onus

(7) If it is proved that a prohibition under paragraph 320.18(1)(b) has been imposed on a person and that notice of the prohibition has been mailed to them at their last known address, that person is, beginning on the tenth day after the day on which the notice is mailed, in the absence of evidence to the contrary, presumed to have received the notice and to have knowledge of the prohibition, of the date of its commencement and of its duration.

(7) Lorsqu'il est prouvé qu'une personne fait l'objet d'une interdiction visée à l'alinéa 320.18(1)b) et que l'avis de cette interdiction a été envoyé à cette personne à sa dernière adresse connue, celle-ci, à compter du dixième jour suivant le jour de la mise à la poste de l'avis, est présumée, en l'absence de toute preuve contraire, avoir reçu l'avis et pris connaissance de l'existence de l'interdiction, de sa date d'entrée en vigueur et de sa durée.

Fardeau

Printout from approved instrument

**320.34** A document that is printed out from an approved instrument and signed by a qualified technician who certifies it to be the printout produced by the approved instrument when it made an analysis of a sample of a person's breath is evidence of the facts alleged in the document without proof of the signature or official character of the person who signed it.

**320.34** Le document imprimé par l'éthylomètre approuvé lors de l'analyse d'un échantillon de l'haleine de la personne, signé et certifié comme tel par le technicien qualifié, fait preuve des faits qui y sont allégués sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du signataire.

Document imprimé par l'éthylomètre approuvé

Disclosure of information

**320.35** (1) In proceedings in respect of an offence under section 320.14, the prosecutor shall disclose to the accused, with respect to any samples of breath that the accused provided under section 320.29, the information that according to the position paper of the Alcohol Test Committee entitled *Documentation Required for Assessing the Accuracy and Reliability of Approved Instrument Breath Alcohol Test Results* that is published on the Canadian Society of Forensic Science's website, as that

**320.35** (1) Dans les poursuites engagées pour une infraction prévue à l'article 320.14, le poursuivant communique à l'accusé, relativement à tout échantillon d'haleine que ce dernier a fourni au titre de l'article 320.29, les renseignements qui, aux termes de l'énoncé de position du Comité des analyses d'alcool intitulé *Documents nécessaires pour évaluer l'exactitude et la fiabilité des résultats des alcootests approuvés* et publié sur le site Web de la Société canadienne des sciences judiciaires,

Communication de renseignements



	paper is amended from time to time, is sufficient to adequately assess whether the approved instrument was in proper working order.	avec ses modifications successives, permettent d'évaluer de façon satisfaisante le bon fonctionnement de l'éthylomètre approuvé.	
Application for further disclosure	(2) The accused may apply to the court for a hearing to determine whether further information should be disclosed under subsection (1).	(2) L'accusé peut demander au tribunal de tenir une audience en vue de décider si d'autres renseignements devraient être communiqués au titre du paragraphe (1).	Demande de renseignements supplémentaires
Form and content of application	(3) The application shall be in writing and set out detailed particulars of the information that the accused seeks to have disclosed and the likely relevance of that information to determining whether the approved instrument was in proper working order. A copy of the application shall be given to the prosecutor at least 30 days before the day on which the application is to be heard.	(3) La demande d'audience est formulée par écrit et énonce toutes précisions au sujet des renseignements dont l'accusé demande la communication et la pertinence vraisemblable de ceux-ci pour démontrer le bon fonctionnement de l'éthylomètre approuvé; une copie en est remise au poursuivant au moins trente jours avant la date fixée pour l'audience.	Forme et contenu de la demande
Time of hearing	(4) The hearing of the application shall be held at least 30 days before the day on which the trial is to be held.	(4) L'audience doit se tenir au moins trente jours avant la date fixée pour le procès.	Délai pour l'audience
Position paper of Alcohol Test Committee	(5) In deciding whether to grant the application, the court shall consider the position paper referred to in subsection (1).	(5) Pour décider s'il fait droit à l'audience, le tribunal tient compte de l'énoncé de position visé au paragraphe (1).	Énoncé de position du Comité des analyses d'alcool
Decision and reasons to be in writing	(6) The court shall provide written reasons for any decision granting an application made under this section.	(6) S'il accède à la demande, le tribunal rend une décision motivée par écrit.	Décision motivée par écrit
Version of position paper	(7) The version of the position paper that applies for the purpose of subsections (1) and (5) is the version that is publicly available on the day on which the accused provided the samples of breath.	(7) Pour l'application des paragraphes (1) et (5), la version de l'énoncé de position qui s'applique est celle qui est accessible au public à la date à laquelle l'accusé a fourni les échantillons d'haleine.	Version de l'énoncé de position
For greater certainty	(8) For greater certainty, nothing in this section limits the disclosure to which the accused may otherwise be entitled.	(8) Il est entendu que le présent article ne limite en rien toute autre communication à laquelle pourrait avoir droit l'accusé.	Précision
Presumption of operation	<b>320.36</b> In proceedings in respect of an offence under section 320.14 or 320.15, if it is proved that the accused occupied the seat or position ordinarily occupied by a person who operates a conveyance, the accused is presumed to have been operating the conveyance unless they establish that they did not occupy that seat or position for the purpose of setting the conveyance in motion.	<b>320.36</b> Dans les poursuites engagées pour une infraction prévue aux articles 320.14 ou 320.15, lorsqu'il est prouvé que l'accusé occupait la place ou la position ordinairement occupée par la personne qui conduit un moyen de transport, il est présumé l'avoir conduit à moins qu'il n'établisse qu'il n'occupait pas cette place ou position dans le but de mettre en mouvement le moyen de transport.	Présomption relative à la conduite

	GENERAL PROVISIONS	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	
Unauthorized use of bodily substance	<b>320.37</b> (1) No person shall use a bodily substance obtained under this Part for any purpose other than for an analysis under this Part.	<b>320.37</b> (1) Il est interdit d'utiliser les substances corporelles obtenues dans le cadre de la présente partie à d'autres fins que pour les analyses qui y sont prévues.	Utilisation non autorisée des substances corporelles
Unauthorized use or disclosure of results	(2) No person shall use, disclose or allow the disclosure of the results obtained under this Part of any evaluation, physical coordination test or analysis of a bodily substance, except for the purpose of the administration or enforcement of a federal or provincial Act.	(2) Il est interdit d'utiliser, de communiquer ou de laisser communiquer les résultats obtenus dans le cadre de la présente partie des évaluations, des épreuves de coordination des mouvements, ainsi que des analyses de substances corporelles, sauf en vue de l'exécution ou du contrôle d'application d'une loi fédérale ou provinciale.	5 Utilisation ou communication non autorisées des résultats
Exception	(3) The results of an evaluation, test or analysis referred to in subsection (2) may be disclosed to the person to whom they relate, and may be disclosed to any other person if the results are made anonymous and the disclosure is made for statistical or research purposes.	(3) Les résultats des évaluations, des épreuves ou des analyses mentionnées au paragraphe (2) peuvent être communiqués à la personne en cause et, s'ils sont dépersonnalisés, à toute autre personne à des fins de recherche ou statistiques.	10 Exception
Offence	(4) Everyone who contravenes subsection (1) or (2) is guilty of an offence punishable on summary conviction.	(4) Quiconque contrevient aux paragraphes (1) ou (2) commet une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.	15 Infraction
Refusal to take sample	<b>320.38</b> (1) No qualified medical practitioner or qualified technician shall be found guilty of an offence by reason only of their refusal to take a sample of blood from a person for the purposes of this Part if they have a reasonable excuse for refusing to do so.	<b>320.38</b> (1) Le médecin qualifié ou le technicien qualifié ne peut être reconnu coupable d'une infraction en raison uniquement de son refus de prélever, pour l'application de la présente partie, un échantillon de sang d'une personne, s'il a une excuse raisonnable pour refuser de le faire.	20 Refus de prélever un échantillon
No liability	(2) No qualified medical practitioner or qualified technician who takes a sample of blood from a person under this Part incurs any liability for anything necessarily done with reasonable care and skill when taking the sample.	(2) Le médecin qualifié ou le technicien qualifié qui prélève un échantillon de sang sous le régime de la présente partie n'engage pas sa responsabilité pour tout geste nécessaire au prélèvement posé avec des soins et une habileté raisonnables.	25 Immunité
Regulations	<b>320.39</b> The Governor in Council may make regulations  (a) prescribing the qualifications required for a peace officer to be an evaluating officer and respecting the training of evaluating officers;  (b) prescribing the physical coordination tests to be conducted under paragraph 320.27(1)(a); and	<b>320.39</b> Le gouverneur en conseil peut, par règlement :  a) établir les qualités que doivent posséder les agents de la paix pour agir à titre d'agent évaluateur et régir la formation des agents évaluateurs;  b) établir les épreuves de coordination des mouvements à effectuer en application de l'alinéa 320.27(1)a);	35 Règlements 40

Approval— Attorney General of Canada	<p>(c) prescribing the tests to be conducted and procedures to be followed during an evaluation under paragraph 320.29(2)(a) and the forms to be used in recording the results of the evaluation. 5</p> <p><b>320.4</b> The Attorney General of Canada may, by order, approve</p> <p>(a) a device that is designed to ascertain the presence of alcohol in a person’s blood;</p> <p>(b) an instrument that is designed to receive 10 and make an analysis of a sample of a person’s breath to determine their blood alcohol concentration; and</p> <p>(c) a container that is designed to receive a sample of a person’s blood for analysis. 15</p>	<p>c) établir les examens à effectuer et la procédure à suivre lors de l’évaluation prévue à l’alinéa 320.29(2)a ainsi que les formules à utiliser pour consigner les résultats de l’évaluation. 5</p> <p><b>320.4</b> Le procureur général du Canada peut approuver par arrêté :</p> <p>a) les instruments conçus pour déceler la présence d’alcool dans le sang d’une personne; 10</p> <p>b) les instruments destinés à recueillir un échantillon de l’haleine d’une personne et à en faire l’analyse pour établir son alcoolémie;</p> <p>c) les contenants destinés à recueillir un échantillon de sang d’une personne pour 15 analyse.</p>	Approbation : procureur général du Canada
Designation — Attorney General	<p><b>320.41</b> The Attorney General may designate</p> <p>(a) in respect of breath samples, a person as qualified, for the purposes of this Part, to operate an approved instrument; and</p> <p>(b) in respect of blood samples, a person or 20 class of persons as qualified, for the purposes of this Part,</p> <p>(i) to take samples of blood, or</p> <p>(ii) to analyze samples of blood.</p>	<p><b>320.41</b> Le procureur général peut désigner :</p> <p>a) à l’égard des échantillons d’haleine, toute personne comme étant qualifiée, pour l’application de la présente partie, pour manipuler 20 un éthylomètre approuvé;</p> <p>b) à l’égard des échantillons de sang, toute personne ou catégorie de personnes comme étant qualifiée, pour l’application de la présente partie : 25</p> <p>(i) pour prélever des échantillons de sang,</p> <p>(ii) pour analyser des échantillons de sang.</p>	Désignation : procureur général
R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 15(2)	<p><b>6. Subsection 335(2) of the Act is replaced 25 by the following:</b></p>	<p><b>6. Le paragraphe 335(2) de la même loi est 25 remplacé par ce qui suit :</b></p>	L.R., ch. 1 (4 <sup>e</sup> suppl.), par. 15(2)
Definition of “vessel”	<p>(2) For the purposes of subsection (1), “vessel” has the meaning assigned by section 320.11.</p>	<p>(2) Pour l’application du paragraphe (1), 30 « bateau » s’entend au sens de l’article 320.11 de la présente loi.</p>	Définition de « bateau »
1992, c. 1, s. 58(1) (Sch. I, s. 7)	<p><b>7. Subsection 461(3) of the Act is replaced 30 by the following:</b></p>	<p><b>7. Le paragraphe 461(3) de la même loi est 30 remplacé par ce qui suit :</b></p>	1992, ch. 1, par. 58(1), ann. I, art. 7
Notice of intention to produce certificate	<p>(3) No certificate shall be received in evidence unless the party intending to produce it has, before the trial, given to the other party reasonable notice of their intention and a copy 35 of the certificate.</p>	<p>(3) Aucun certificat ne peut être reçu en 35 preuve à moins que la partie qui a l’intention de le produire n’ait, avant le procès, donné à l’autre partie un avis raisonnable de son intention et une copie du certificat.</p>	Avis de l’intention de produire le certificat

Attendance and cross-examination	(4) A party against whom the certificate is produced may, with leave of the court, require the attendance of the person who signed the certificate for the purpose of cross-examination.	(4) La partie contre laquelle est produit le certificat peut, avec l'autorisation du tribunal, exiger la présence du signataire pour contre-interroger.	Présence et contre-interrogatoire
2005, c. 25, s. 1(7)	<p><b>8. (1) Subparagraph (c)(iv) of the definition “secondary designated offence” in section 487.04 of the Act is repealed.</b></p> <p><b>(2) Paragraph (c) of the definition “secondary designated offence” in section 487.04 of the Act is amended by adding the following after subparagraph (viii.1):</b></p> <p style="padding-left: 20px;">(viii.2) subsection 320.16(1) (failure to stop after accident),</p> <p><b>(3) The definition “secondary designated offence” in section 487.04 of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (d) and by adding the following after that paragraph:</b></p> <p style="padding-left: 20px;">(d.1) an offence under section 252, as it read from time to time before the day on which section 4 of the <i>Dangerous and Impaired Driving Act</i> came into force;</p> <p style="padding-left: 20px;">(d.2) an offence under any of sections 249, 249.1, 249.2, 249.3, 249.4, 253, 254 and 255, as it read from time to time before the day on which section 4 of the <i>Dangerous and Impaired Driving Act</i> came into force, that may be prosecuted by indictment or, for section 487.051 to apply, is prosecuted by indictment; and</p>	<p><b>8. (1) Le sous-alinéa c)(iv) de la définition de « infraction secondaire », à l'article 487.04 de la même loi, est abrogé.</b></p> <p><b>(2) L'alinéa c) de la définition de « infraction secondaire », à l'article 487.04 de la même loi, est modifié par adjonction, après le 10 sous-alinéa (viii.1), de ce qui suit :</b></p> <p style="padding-left: 20px;">(viii.2) paragraphe 320.16(1) (omission d'arrêter lors d'un accident),</p> <p><b>(3) La définition de « infraction secondaire », à l'article 487.04 de la même loi, est 15 modifiée par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :</b></p> <p style="padding-left: 20px;">d.1) soit constitue une infraction à l'article 252, dans ses versions antérieures à l'entrée en vigueur de l'article 4 de la <i>Loi sur la 20 conduite dangereuse et la conduite avec facultés affaiblies</i>;</p> <p style="padding-left: 20px;">d.2) soit constitue une infraction à l'un ou l'autre des articles 249, 249.1, 249.2, 249.3, 249.4, 253, 254 et 255, dans leurs versions 25 antérieures à l'entrée en vigueur de l'article 4 de la <i>Loi sur la conduite dangereuse et la conduite avec facultés affaiblies</i>, pouvant être poursuivie par voie de mise en accusation — ou, pour l'application de l'article 487.051, 30 qui est ainsi poursuivie;</p>	5 2005, ch. 25, par. 1(7)
2007, c. 22, s. 8(5)	<p><b>(4) Subparagraph (e)(ii) of the definition “secondary designated offence” in section 487.04 of the Act is replaced by the following:</b></p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) an offence referred to in <u>any of paragraphs (c) to (d.2)</u>;</p>	<p><b>(4) Le sous-alinéa e)(ii) de la définition de « infraction secondaire », à l'article 487.04 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :</b></p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) une infraction visée aux alinéas c) à 35 <u>d.2)</u>.</p>	2007, ch. 22, par. 8(5)
1992, c. 1, s. 58(1) (Sch. I, s. 9(1))	<p><b>9. (1) Subsection 487.1(1) of the Act is replaced by the following:</b></p>	<p><b>9. (1) Le paragraphe 487.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b></p>	1992, ch. 1, par. 58(1), ann. I, par. 9(1)
Telewarrants	<p><b>487.1 (1) If a peace officer believes that an indictable offence has been committed and that it would be impracticable to appear personally before a justice to make an application for a warrant in accordance with section 487, the peace officer may submit an information on</b></p>	<p><b>487.1 (1) L'agent de la paix qui croit qu'un acte criminel a été commis et considère qu'il serait peu commode de se présenter en personne devant un juge de paix pour demander un mandat de perquisition en conformité avec l'article 487 peut faire, à un juge de paix</b></p>	Télémandats

oath by telephone or other means of telecommunication to a justice designated for the purpose by the chief judge of the provincial court having jurisdiction in the matter.

désigné par le juge en chef de la cour provinciale qui a compétence, une dénonciation sous serment par téléphone ou à l'aide d'un autre moyen de télécommunication.

R.S., c. 27  
(1st Supp.),  
s. 69; 1992, c. 1,  
s. 58(1) (Sch. I,  
s. 9(2)), s. 59  
(Sch. I, s. 18)(E);  
1994, c. 44,  
s. 37(4)

**(2) Subsection 487.1(5) of the Act is replaced by the following:**

**(2) Le paragraphe 487.1(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 27  
(1<sup>er</sup> suppl.),  
art. 69; 1992,  
ch. 1, par. 58(1),  
ann. I, par. 9(2)  
et art. 59, ann. I,  
art. 18(A); 1994,  
ch. 44, par. 37(4)

Issuing warrant

(5) A justice referred to in subsection (1) may issue a warrant to a peace officer conferring the same authority respecting search and seizure as may be conferred by a warrant issued under subsection 487(1) if the justice is satisfied that an information submitted by telephone or other means of telecommunication

(5) S'il est convaincu que la dénonciation faite par téléphone ou à l'aide d'un autre moyen de télécommunication remplit les conditions ci-après, le juge de paix visé au paragraphe (1) peut décerner à un agent de la paix un mandat lui accordant les mêmes pouvoirs en matière de perquisition et de saisie que lui accorderait un mandat décerné en vertu du paragraphe 487(1):

Délivrance du mandat

(a) is in respect of an indictable offence and conforms to the requirements of subsection (4);

a) elle vise un acte criminel et répond aux 15 exigences du paragraphe (4);

(b) discloses reasonable grounds for dispensing with an information presented personally and in writing; and

b) elle démontre l'existence de motifs raisonnables pour exempter l'agent de la paix de se présenter en personne et de soumettre sa dénonciation par écrit; 20

(c) discloses reasonable grounds in accordance with paragraph 487(1)(a), (b) or (c), as the case may be, for the issuance of a warrant in respect of an indictable offence.

c) elle démontre l'existence de motifs raisonnables pour décerner un mandat de perquisition à l'égard d'un acte criminel en conformité avec les alinéas 487(1)a, b) ou c), selon le cas. 25

The justice may require that the warrant be executed within the period that he or she may order.

Il peut exiger que le mandat soit exécuté dans le délai qu'il fixe.

1992, c. 1,  
s. 58(1) (Sch. I,  
s. 9(3))

**(3) Subsections 487.1(7) and (8) of the Act are replaced by the following:**

**(3) Les paragraphes 487.1(7) et (8) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

1992, ch. 1,  
par. 58(1), ann. I,  
par. 9(3)

Providing facsimile

(7) A peace officer who executes a warrant issued by telephone or other means of telecommunication shall, before or as soon as practicable after entering the place or premises to be searched, give a facsimile of the warrant to any person who is present and ostensibly in control of the place or premises.

(7) L'agent de la paix qui exécute un mandat de perquisition décerné par téléphone ou à l'aide d'un autre moyen de télécommunication est tenu, avant de pénétrer dans les lieux à perquisitionner ou dans les plus brefs délais possible par la suite, de remettre un fac-similé du mandat à toute personne présente et apparemment responsable des lieux. 30 35

Fac-similé

Affixing facsimile

(8) A peace officer who, in any unoccupied place or premises, executes a warrant issued by telephone or other means of telecommunication shall, on entering or as soon as practicable after

(8) L'agent de la paix qui exécute dans des lieux inoccupés un mandat de perquisition décerné par téléphone ou à l'aide d'un autre moyen de télécommunication est tenu, dès qu'il

Affichage d'un fac-similé

entering the place or premises, cause a facsimile of the warrant to be suitably affixed in a prominent place within the place or premises.

y pénètre ou dans les plus brefs délais possible par la suite, d'afficher un fac-similé du mandat dans un endroit bien en vue dans le lieu en question.

2000, c. 2, s. 3

**10. Subsection 662(5) of the Act is replaced by the following:**

**10. Le paragraphe 662(5) de la même loi 5 est remplacé par ce qui suit :**

Conviction for dangerous operation when another offence charged

(5) For greater certainty, where a count charges an offence under section 220, 221 or 236 arising out of the operation of a conveyance, and the evidence does not prove that offence but proves an offence under section 320.13, the accused may be convicted of an offence under section 320.13.

(5) Il est entendu que lorsqu'un chef d'accusation vise une infraction prévue aux articles 220, 221 ou 236 et découlant de la conduite d'un moyen de transport et que la preuve 10 n'établit pas la commission de cette infraction, mais plutôt celle d'une infraction visée à l'article 320.13, l'accusé peut être déclaré coupable de cette dernière.

Culpabilité pour conduite dangereuse en cas d'autres chefs d'accusation

2013, c. 11, s. 2

**11. Paragraph (b) of the definition "sentence" in section 673 of the Act is replaced by the following:**

**11. L'alinéa b) de la définition de « sentence », « peine » ou « condamnation », à 15 l'article 673 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

(b) an order made under subsection 109(1) or 110(1), section 161, subsection 164.2(1) or 194(1), section 320.24 or 462.37, subsection 491.1(2), 730(1) or 737(3) or section 738, 739, 742.1, 742.3, 743.6, 745.4 or 745.5, 20

b) l'ordonnance rendue en vertu des paragraphes 109(1) ou 110(1), de l'article 161, 20 des paragraphes 164.2(1) ou 194(1), des articles 320.24 ou 462.37, des paragraphes 491.1(2), 730(1) ou 737(3) ou des articles 738, 739, 742.1, 742.3, 743.6, 745.4 ou 745.5; 25

2013, ch. 11, art. 2

1994, c. 44, s. 68

**12. The portion of subsection 680(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**12. Le passage du paragraphe 680(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

Review by court of appeal

**680.** (1) A decision made by a judge under section 522 or subsection 524(4) or (5) or a 25 decision made by a judge of the court of appeal under section 320.25 or 679 may, on the direction of the chief justice or acting chief justice of the court of appeal, be reviewed by that court and that court may, if it does not 30 confirm the decision,

**680.** (1) Une décision rendue par un juge en vertu de l'article 522 ou des paragraphes 524(4) 30 ou (5) ou une décision rendue par un juge de la cour d'appel en vertu des articles 320.25 ou 679 peut, sur l'ordre du juge en chef ou du juge en chef suppléant de la cour d'appel, faire l'objet d'une révision par ce tribunal et celui-ci peut, 35 s'il ne confirme pas la décision :

1994, ch. 44, art. 68

Révision par la cour d'appel

2011, c. 7, s. 2

**13. Subsection 729.1(2) of the Act is replaced by the following:**

**13. Le paragraphe 729.1(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Definition of "analyst"

(2) In this section, "analyst" has the same meaning as in section 320.11.

(2) Au présent article, « analyste » s'entend 40 au sens de l'article 320.11.

Définition de « analyste »

1999, c. 32, s. 6

**14. Paragraph 732.1(3)(g.2) of the French version of the Act is replaced by the following:**

**14. L'alinéa 732.1(3)(g.2) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

g.2) si le lieutenant-gouverneur en conseil de la province où est rendue l'ordonnance de 40 probation a institué un programme visant

g.2) si le lieutenant-gouverneur en conseil de la province où est rendue l'ordonnance de 45 probation a institué un programme visant

1999, ch. 32, art. 6

l'utilisation par le délinquant d'un antidémarrreur éthylométrique et s'il accepte de participer au programme, de se conformer aux modalités du programme;

**15. Paragraph (b) of the definition “designated offence” in section 752 of the Act is amended by adding the following after subparagraph (xxiii.3):**

(xxiii.4) section 320.13 (dangerous operation), 10

(xxiii.5) section 320.14 (operation while impaired),

(xxiii.6) section 320.15 (failure or refusal to comply with demand),

(xxiii.7) section 320.16 (failure to stop after accident), 15

(xxiii.8) section 320.17 (flight from peace officer),

l'utilisation par le délinquant d'un antidémarrreur éthylométrique et s'il accepte de participer au programme, de se conformer aux modalités du programme;

**15. L'alinéa b) de la définition de « infraction désignée », à l'article 752 de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (xxiii.3), de ce qui suit :**

(xxiii.4) l'article 320.13 (conduite dangereuse), 10

(xxiii.5) l'article 320.14 (capacité de conduire affaiblie),

(xxiii.6) l'article 320.15 (omission ou refus d'obtempérer),

(xxiii.7) l'article 320.16 (omission d'arrêter lors d'un accident), 15

(xxiii.8) l'article 320.17 (fuite),

2013, c. 11, s. 4

**16. Paragraph (b) of the definition “sentence” in section 785 of the Act is replaced by the following:**

(b) an order made under subsection 109(1) or 110(1), section 320.24, subsection 730(1) or 737(3) or section 738, 739, 742.1 or 742.3,

**16. L'alinéa b) de la définition de « sentence », « peine » ou « condamnation », à l'article 785 de la même loi, est remplacé 20 par ce qui suit :**

b) l'ordonnance rendue en vertu des paragraphes 109(1) ou 110(1), de l'article 320.24, des paragraphes 730(1) ou 737(3) ou des articles 738, 739, 742.1 ou 742.3; 25

2011, c. 7, s. 12

**17. Subsection 811.1(2) of the Act is replaced by the following:**

(2) In this section, “analyst” has the same meaning as in section 320.11.

**17. Le paragraphe 811.1(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(2) Au présent article, « analyste » s'entend au sens de l'article 320.11.

2013, ch. 11, art. 4

2011, ch. 7, art. 12

Definition of “analyst”

Définition de « analyste »

1999, c. 5, s. 45

**18. Part XXVIII of the Act is amended by replacing the references after the form headings in the following forms with “(Sections 320.3 and 487) :**

(a) Form 1;

(b) Form 5.

**18. Dans les formules ci-après de la partie 30 XXVIII de la même loi, les renvois qui suivent la désignation de ces formules sont remplacés par « (articles 320.3 et 487) » :**

a) la formule 1;

b) la formule 5. 35

2007, c. 22, s. 23; 2012, c. 1, s. 38, 2014, c. 25, s. 32

**19. (1) Subparagraph (b)(iii) of Form 5.04 in Part XXVIII of the Act is replaced by the following:**

[ ] (iii) an offence under any of sections 145 to 148, subsection 173(1), sections 264, 264.1, 266 and 270, subsections 40

**19. (1) Le sous-alinéa b)(iii) de la formule 5.04 de la partie XXVIII de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

[ ] (iii) une infraction créée par l'une des dispositions suivantes : les articles 145 à 148, le paragraphe 173(1), les articles

1999, ch. 5, art. 45

2007, ch. 22, art. 23; 2012, ch. 1, art. 38; 2014, ch. 25, art. 32

286.1(1) and 320.16(1), paragraph 348 (1)(e) and sections 349 and 423 of the Criminal Code,

264, 264.1, 266 et 270, les paragraphes 286.1(1) et 320.16(1), l'alinéa 348(1)e et les articles 349 et 423 du Code criminel,

(2) Form 5.04 in Part XXVIII of the Act is amended by striking out "or" at the end of subparagraph (b)(iv) and by adding the following after that subparagraph:

(2) L'alinéa b) de la formule 5.04 de la 5 partie XXVIII de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iv), de ce qui suit :

[ ] (iv.1) an offence under section 252 of the Criminal Code, as it read from time to time before the day on which section 4 of the Dangerous and Impaired Driving Act came into force, or

[ ] (iv.1) une infraction créée par l'article 252 du Code criminel, dans ses versions 10 antérieures à l'entrée en vigueur de l'article 4 de la Loi sur la conduite dangereuse et la conduite avec facultés affaiblies,

R.S., c.27 (1st Supp.), s.184(3); amended, R.S., c.1 (4th Supp.), s.17

20. Form 5.1 in Part XXVIII of the Act is amended by replacing the reference after the heading "FORM 5.1" with the following:

20. Le renvoi qui suit le titre «FORMULE 15 5.1 », à la formule 5.1 de la partie XXVIII de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

L.R., ch.27 (1<sup>er</sup> suppl.), par.184(3); modifiée, L.R., ch.1 (4<sup>e</sup> suppl.), art.17

(Sections 320.3 and 487.1)

(articles 320.3 et 487.1)

R.S., c.27 (1st Supp.), s.184(3)

21. Form 5.2 in Part XXVIII of the Act is replaced by the following:

21. La formule 5.2 de la partie XXVIII de 20 la même loi est remplacée par ce qui suit :

L.R., ch.27 (1<sup>er</sup> suppl.), par.184(3)

FORM 5.2 (Section 489.1)

FORMULE 5.2 (article 489.1)

REPORT TO A JUSTICE

RAPPORT À UN JUGE DE PAIX

Canada, Province of ....., (territorial division).

Canada, 20 Province de ....., (circonscription territoriale).

To the justice who issued a warrant to the undersigned under section 320.3, 487 or 487.1 of the Criminal Code (or another justice for the same territorial division or, if no warrant was issued, any justice having jurisdiction in respect of the matter).

Au juge de paix qui a décerné un mandat au soussigné en vertu des articles 320.3, 487 ou 25 487.1 du Code criminel (ou un autre juge de paix pour la même circonscription territoriale et, si aucun mandat n'a été décerné, tout juge de paix ayant compétence en la matière).

I, (name of the peace officer or other person) have (state here whether you have acted under a warrant issued under section 320.3, 487 or 487.1 of the Criminal Code or under section 489 of the Criminal Code or otherwise in the execution of duties under the Criminal Code or other Act of Parliament to be specified)

Je soussigné(e), (nom de l'agent de la paix ou 30 de l'autre personne), déclare que (indiquer ici si la perquisition a été faite en vertu d'un mandat décerné conformément aux articles 320.3, 487 ou 487.1 du Code criminel, ou en vertu de l'article 489 du Code criminel, ou autrement, 35



dans l'exercice des fonctions prévues en vertu du Code criminel ou d'une autre loi fédérale à préciser):

<p>1. searched the premises situated at .....; and</p> <p>2. seized the following things and dealt with them as follows:</p>	<p>1. j'ai perquisitionné dans les lieux suivants: .....;</p> <p>2. j'ai saisi les biens suivants et en ai disposé de la façon suivante :</p>	<p>5</p> <p>10</p> <p>15</p> <p>20</p>	<p>5</p> <p>10</p> <p>15</p> <p>20</p>
<p>Property Seized (describe each thing seized)</p>	<p>Disposition (state, in respect of each thing seized, whether  (a) it was returned to the person lawfully entitled to its possession, in which case the receipt for it shall be attached to this report; or  (b) it is being detained to be dealt with according to law, in which case indicate the location and manner in which or, if applicable, the person by whom, it is being detained</p>	<p>5 Bien saisi (décrire chaque bien saisi)</p>	<p>Disposition (indiquer, pour chaque bien saisi)  a) si les biens ont été remis à la personne ayant droit à leur possession, auquel cas un reçu doit être joint au présent rapport;  b) si les biens sont détenus pour qu'il en soit disposé conformément à la loi, l'endroit où ils sont détenus et les modalités de la détention, ou, le cas échéant, la personne qui les détient).</p>
<p>1. ....</p> <p>2. ....</p> <p>3. ....</p> <p>4. ....</p>	<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>1. ....</p> <p>2. ....</p> <p>3. ....</p> <p>4. ....</p>	<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>

In the case of a warrant issued by telephone or other means of telecommunication, the statements referred to in subsection 487.1(9) of the Criminal Code shall be specified in the report.

Dans le cas d'un mandat décerné par téléphone ou par un autre moyen de télécommunication, les mentions visées au paragraphe 487.1(9) du Code criminel doivent faire partie du présent rapport.

Dated (date), at (place).

30 Fait le (date), à (lieu).

.....  
Signature of the peace officer or other person

.....  
Signature de l'agent de la paix ou de l'autre personne 35

## TRANSITIONAL PROVISIONS

## DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Application for disclosure of further information

22. (1) Section 320.35 of the *Criminal Code*, as enacted by section 5, applies in respect of any application for the disclosure of further information that is made on or after the day on which that section 5 comes into force if the sample or samples to which the application relates were taken before that day.

22. (1) L'article 320.35 du *Code criminel*, édicté par l'article 5, s'applique à l'égard de toute demande visant à obtenir communication d'autres renseignements présentée à la date d'entrée en vigueur de cet article 5 ou après celle-ci, dans le cas où le prélèvement de l'échantillon ou des échantillons relatifs à cette demande a été effectué avant cette date.

Demandes visant la communication d'autres renseignements

Trial

(2) Subsections 320.32(1) and (2) of the *Criminal Code*, as enacted by section 5, apply to the trial of an accused that is commenced on or after the day on which that section 5 comes into force if the sample or samples to which the trial relates were taken before that day.

(2) Les paragraphes 320.32(1) et (2) du *Code criminel*, édictés par l'article 5, s'appliquent au procès d'un accusé commencé à la date d'entrée en vigueur de cet article 5 ou après celle-ci, dans le cas où le prélèvement de l'échantillon ou des échantillons relatifs à ce procès a été effectué avant cette date.

Procès

Bodily substances and results obtained before coming into force

23. Section 320.37 of the *Criminal Code*, as enacted by section 5, applies to bodily substances obtained under section 254 of that Act, as it read from time to time before the day on which that section 5 comes into force, and to results obtained under that section 254, as it read from time to time before that day, of any evaluation, physical coordination test or analysis of bodily substances.

23. L'article 320.37 du *Code criminel*, édicté par l'article 5, vise les substances corporelles obtenues en vertu de l'article 254 de cette loi, dans ses versions antérieures à la date d'entrée en vigueur de cet article 5, ainsi que les résultats des évaluations, des épreuves de coordination des mouvements et des analyses de substances corporelles obtenus en vertu de cet article 254, dans ses versions antérieures à cette date.

Substances corporelles et résultats obtenus avant l'entrée en vigueur

Appeal of order made under section 259

24. (1) An appeal may be taken on or after the day on which section 11 comes into force against an order made under section 259 of the *Criminal Code*, as that section read from time to time before that day. Such an appeal is to be taken in accordance with section 675 of that Act, as that section read immediately before that day, and is to be dealt with and disposed of in accordance with the provisions of that Act as they read immediately before that day.

24. (1) Il peut être interjeté appel, à la date d'entrée en vigueur de l'article 11 ou après celle-ci, d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 259 du *Code criminel*, dans ses versions antérieures à cette date. Le cas échéant, l'appel est interjeté conformément à l'article 675 de cette loi, dans sa version antérieure à cette date, et est régi par les dispositions de cette loi, dans leur version antérieure à cette date, jusqu'à ce qu'il soit statué sur l'affaire.

Appel des ordonnances rendues en vertu de l'article 259

Stay of order made under section 259

(2) Sections 261 and 680 of the *Criminal Code*, as they read immediately before the day on which section 11 comes into force, apply in respect of an appeal that is taken on or after that day against an order made under section 259 of that Act, as that section read from time to time before that day.

(2) Les articles 261 et 680 du *Code criminel*, dans leur version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 11, s'appliquent à l'égard d'un appel interjeté à cette date ou après celle-ci relativement à une ordonnance rendue en vertu de l'article 259 de cette loi, dans ses versions antérieures à cette date.

Suspension des ordonnances rendues en vertu de l'article 259

Approved instrument, approved screening device, approved container

25. Any “approved instrument”, “approved screening device” or “approved container” approved under subsection 254(1) of the *Criminal Code*, as it read immediately before the day on which section 4 comes into force, is deemed to be approved as an “approved instrument”, “approved screening device” or “approved container”, respectively, under section 320.4 of the *Criminal Code* as enacted by section 5.

25. Tout « alcootest approuvé », « appareil de détection approuvé » et « contenant approuvé » approuvé en vertu du paragraphe 254(1) du *Code criminel*, dans sa version antérieure à l’entrée en vigueur de l’article 4, est réputé approuvé comme étant respectivement un « éthylomètre approuvé », « appareil de détection approuvé » et « contenant approuvé » en vertu de l’article 320.4 du *Code criminel*, dans sa version édictée par l’article 5.

Alcootests, appareils et contenants

Qualified technician — breath samples

26. Any person who is designated as a qualified technician within the meaning of paragraph (a) of the definition “qualified technician” under subsection 254(1) of the *Criminal Code*, as it read immediately before the day on which section 4 comes into force, is deemed to be designated as a “qualified technician” under paragraph 320.41(a) of the *Criminal Code* as enacted by section 5.

26. La personne désignée en qualité de technicien qualifié au sens de l’alinéa a) de la définition de « technicien qualifié » au paragraphe 254(1) du *Code criminel*, dans sa version antérieure à l’entrée en vigueur de l’article 4, est réputée désignée « technicien qualifié » en vertu de l’alinéa 320.41a) du *Code criminel*, dans sa version édictée par l’article 5.

Technicien qualifié : échantillons d’haleine

Qualified technician — blood samples

27. Any person who is designated as a qualified technician within the meaning of paragraph (b) of the definition “qualified technician” under subsection 254(1) of the *Criminal Code*, as it read immediately before the day on which section 4 comes into force, is deemed to be designated as a “qualified technician” under subparagraph 320.41(b)(i) of the *Criminal Code* as enacted by section 5.

27. La personne désignée en qualité de technicien qualifié au sens de l’alinéa b) de la définition de « technicien qualifié » au paragraphe 254(1) du *Code criminel*, dans sa version antérieure à l’entrée en vigueur de l’article 4, est réputée désignée « technicien qualifié » en vertu du sous-alinéa 320.41b)(i) du *Code criminel*, dans sa version édictée par l’article 5.

Technicien qualifié : échantillons de sang

Analyst

28. Any person who is designated as an analyst within the meaning of the definition “analyst” under subsection 254(1) of the *Criminal Code*, as it read immediately before the day on which section 4 comes into force, is deemed to be designated as an “analyst” under subparagraph 320.41(b)(ii) of the *Criminal Code* as enacted by section 5.

28. La personne désignée en qualité d’analyste au sens de la définition de « analyste » au paragraphe 254(1) du *Code criminel*, dans sa version antérieure à l’entrée en vigueur de l’article 4, est réputée désignée « analyste » en vertu du sous-alinéa 320.41b)(ii) du *Code criminel*, dans sa version édictée par l’article 5.

Analyste

R.S., c. C-47

#### CRIMINAL RECORDS ACT

#### LOI SUR LE CASIER JUDICIAIRE

L.R., ch. C-47

1995, c. 39, par. 191(a)

29. The definition “sentence” in subsection 2(1) of the *Criminal Records Act* is replaced by the following:

29. La définition de « peine », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur le casier judiciaire*, est remplacée par ce qui suit :

1995, ch. 39, al. 191(a)

“sentence”  
« peine »

“sentence” has the same meaning as in the *Criminal Code*, but does not include an order made under section 109, 110, 161 or 320.24 of that Act or subsection 147.1(1) of the *National Defence Act*.

« peine » S’entend de la peine au sens du *Code criminel*, mais n’y sont pas assimilées les ordonnances rendues en vertu des articles 109,

« peine »  
“sentence”

2012, c. 1, s. 112

**30. Paragraph 2.3(b) of the Act is replaced by the following:**

(b) unless the record suspension is subsequently revoked or ceases to have effect, requires that the judicial record of the conviction be kept separate and apart from other criminal records and removes any disqualification or obligation to which the applicant is, by reason of the conviction, subject under any Act of Parliament, other than section 109, 110, 161, 320.24, 490.012, 490.019 or 490.02901 of the *Criminal Code*, section 259 of the *Criminal Code*, as it read immediately before the day on which section 4 of the *Dangerous and Impaired Driving Act* comes into force, subsection 147.1(1) or section 227.01 or 227.06 of the *National Defence Act* or section 36.1 of the *International Transfer of Offenders Act*.

110, 161 ou 320.24 de cette loi ou du paragraphe 147.1(1) de la *Loi sur la défense nationale*.

**30. L'alinéa 2.3b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

b) d'autre part, sauf cas de révocation ultérieure ou de nullité, entraîne le classement du dossier ou du relevé de la condamnation à part des autres dossiers judiciaires et fait cesser toute incapacité ou obligation — autre que celles imposées au titre des articles 109, 110, 161, 320.24, 490.012, 490.019 ou 490.02901 du *Code criminel*, de l'article 259 du *Code criminel*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 4 de la *Loi sur la conduite dangereuse et la conduite avec facultés affaiblies*, du paragraphe 147.1(1) ou des articles 227.01 ou 227.06 de la *Loi sur la défense nationale* ou de l'article 36.1 de la *Loi sur le transfert international des délinquants* — que la condamnation pouvait entraîner en vertu d'une loi fédérale.

2012, ch. 1, art. 112

2012, c. 1, s. 126

**31. Subparagraph 7.2(a)(ii) of the Act is replaced by the following:**

(ii) an offence under the *Criminal Code*, the *Controlled Drugs and Substances Act*, the *Firearms Act*, Part III or IV of the *Food and Drugs Act* or the *Narcotic Control Act*, chapter N-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985, that is punishable either on conviction on indictment or on summary conviction; or

**31. Le sous-alinéa 7.2a)(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(ii) soit pour une infraction — punissable sur déclaration de culpabilité par mise en accusation ou par procédure sommaire — au *Code criminel*, à la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, à la *Loi sur les armes à feu*, aux parties III ou IV de la *Loi sur les aliments et drogues* ou à la *Loi sur les stupéfiants*, chapitre N-1 des Lois révisées du Canada (1985);

2012, ch. 1, art. 126

**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS**

**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES**

R.S., c. A-2

**AERONAUTICS ACT**

**LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE**

L.R., ch. A-2

2008, c. 6, s. 55

**32. Section 8.6 of the *Aeronautics Act* is replaced by the following:**

**8.6** Evidence relating to the presence or concentration of alcohol or a drug in a sample of a bodily substance obtained under the *Criminal Code* is admissible in proceedings taken against a person under this Part, and

**32. L'article 8.6 de la *Loi sur l'aéronautique* est remplacé par ce qui suit :**

**8.6** Les résultats des analyses servant à établir la présence ou la concentration d'alcool ou de drogue dans les échantillons de substances corporelles prélevés sous le régime du *Code criminel* sont admissibles en preuve dans les poursuites intentées au titre de la présente partie.

2008, ch. 6, art. 55

Admissibility of evidence

Admissibilité en preuve

sections 320.32 to 320.35 of the *Criminal Code* apply to those proceedings with any modifications that the circumstances require.

Les articles 320.32 à 320.35 du *Code criminel* s'appliquent, compte tenu des adaptations nécessaires, à ces poursuites.

R.S., c. N-5

## NATIONAL DEFENCE ACT

## LOI SUR LA DÉFENSE NATIONALE

L.R., ch. N-5

R.S., c. 27  
(1st Supp.),  
s. 187 (Sch. V,  
item 5)

**33. Section 131 of the *National Defence Act* is replaced by the following:**

**33. L'article 131 de la *Loi sur la défense nationale* est remplacé par ce qui suit :**

L.R., ch. 27  
(1<sup>er</sup> suppl.),  
art. 187, ann. V,  
n° 5

Reference to  
Attorney  
General

**131.** For the purposes of this Act, the reference in section 320.41 of the *Criminal Code* to the "Attorney General" includes the Attorney General of Canada.

**131.** Pour l'application de la présente loi, la mention du « procureur général » à l'article 320.41 du *Code criminel* s'entend également du procureur général du Canada.

Mention du  
procureur  
général

2005, c. 25,  
s. 23(2)

**34. Paragraph (a) of the definition "secondary designated offence" in section 196.11 of the Act is replaced by the following:**

**34. L'alinéa a) de la définition de « infraction secondaire », à l'article 196.11 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

2005, ch. 25,  
par. 23(2)

(a) an offence within the meaning of any of paragraphs (a) to (d.2) of the definition "secondary designated offence" in section 15487.04 of the *Criminal Code* that is punishable under section 130;

a) infraction visée à l'un des alinéas a) à d.2) de la définition de « infraction secondaire », à l'article 487.04 du *Code criminel*, qui est 15 punissable en application de l'article 130;

R.S., c. 1  
(2nd Supp.)

## CUSTOMS ACT

## LOI SUR LES DOUANES

L.R., ch. 1  
(2<sup>e</sup> suppl.)

2008, c. 6, s. 59

**35. Subsection 163.5(2) of the *Customs Act* is replaced by the following:**

**35. Le paragraphe 163.5(2) de la *Loi sur les douanes* est remplacé par ce qui suit :**

2008, ch. 6,  
art. 59

Powers relating  
to impaired  
driving offences

(2) A designated officer who is at a customs office performing the normal duties of an officer or is acting in accordance with section 99.1 has the powers and obligations of a peace officer under sections 320.27 to 320.3 of the *Criminal Code*. If, by demand, they require a person to provide samples of blood or breath or to submit to an evaluation, they may also require the person to accompany a peace officer referred to in paragraph (c) of the definition "peace officer" in section 2 of that Act, for that purpose.

(2) L'agent des douanes désigné a, dans le cadre de l'exercice normal de ses attributions à un bureau de douane ou s'il agit en conformité avec l'article 99.1, les pouvoirs et obligations que les articles 320.27 à 320.3 du *Code criminel* confèrent à un agent de la paix; il peut en outre, dans le cas où il ordonne à une personne de fournir des échantillons d'haleine ou de sang ou de se soumettre à une évaluation, lui ordonner, à cette fin, de suivre un agent de la paix visé à l'alinéa c) de la définition de « agent de la paix » à l'article 2 de la même loi.

Pouvoirs à  
l'égard des  
infractions de  
conduite avec  
capacités  
affaiblies

R.S., c. 32  
(4th Supp.)

## RAILWAY SAFETY ACT

## LOI SUR LA SÉCURITÉ FERROVIAIRE

L.R., ch. 32  
(4<sup>e</sup> suppl.)

2008, c. 6, s. 60

**36. Subsection 41(7) of the *Railway Safety Act* is replaced by the following:**

**36. Le paragraphe 41(7) de la *Loi sur la sécurité ferroviaire* est remplacé par ce qui suit :**

2008, ch. 6,  
art. 60

Admissibility of evidence

(7) Evidence relating to the presence or concentration of alcohol or a drug in a sample of a bodily substance obtained under the *Criminal Code* is admissible in proceedings taken against a person under this Act in respect of a contravention of a rule or regulation respecting the use of alcohol or a drug, and sections 320.32 to 320.36 of the *Criminal Code* apply to those proceedings with any modifications that the circumstances require.

(7) Les résultats des analyses servant à établir la présence ou la concentration d'alcool ou de drogue dans les échantillons de substances corporelles prélevés sous le régime du *Code criminel* sont admissibles en preuve dans les poursuites intentées au titre de la présente loi pour violation des règles ou règlements concernant la consommation d'alcool ou de drogue. Les articles 320.32 à 320.36 du *Code criminel* s'appliquent, compte tenu des adaptations nécessaires.

Admissibilité en preuve

1992, c. 20

**CORRECTIONS AND CONDITIONAL RELEASE ACT**

**LOI SUR LE SYSTÈME CORRECTIONNEL ET LA MISE EN LIBERTÉ SOUS CONDITION**

1992, ch. 20

2006, c. 14, s. 8

**37. The portion of section 109 of the *Corrections and Conditional Release Act* before paragraph (a) is replaced by the following:**

**37. Le passage de l'article 109 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

2006, ch. 14, art. 8

Cancellation or variation of prohibition orders

**109.** The Board may, on application, cancel or vary the unexpired portion of a prohibition order made under section 320.24 of the *Criminal Code* or section 259 of that Act, as it read immediately before the day on which section 4 of the *Dangerous and Impaired Driving Act* comes into force, after a period of

**109.** La Commission peut, sur demande, annuler ou modifier en cours d'exécution toute ordonnance d'interdiction rendue aux termes de l'article 320.24 du *Code criminel*, ou de l'article 259 de cette loi, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 4 de la *Loi sur la conduite dangereuse et la conduite avec facultés affaiblies*, après une période :

Annulation ou modification d'une ordonnance

1995, c. 42, s. 64(3); 2012, c. 1, s. 103(10)

**38. Paragraphs 1(s.1) to (s.2) of Schedule I to the Act are repealed.**

**38. Les alinéas 1s.1) à s.2) de l'annexe I de la même loi sont abrogés.**

1995, ch. 42, par. 64(3); 2012, ch. 1, par. 103(10)

**39. Section 1 of Schedule I to the Act is amended by adding the following after paragraph (z.24):**

**39. L'annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, après l'alinéa z.24), de ce qui suit :**

- (z.25) section 320.13 (dangerous operation);
- (z.26) section 320.14 (operation while impaired);
- (z.27) section 320.15 (failure or refusal to comply with demand);
- (z.28) section 320.16 (failure to stop after accident);
- (z.29) section 320.17 (flight from peace officer);

- z.25) article 320.13 (conduite dangereuse);
- z.26) article 320.14 (capacité de conduire affaiblie);
- z.27) article 320.15 (omission ou refus d'obtempérer);
- z.28) article 320.16 (omission d'arrêter lors d'un accident);
- z.29) article 320.17 (fuite);

**40. Schedule I to the Act is amended by adding the following after section 1:**

**40. L'annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 1, de ce qui suit :**

**1.1** An offence under any of the following provisions of the *Criminal Code*, as they read from time to time before the day on which this section comes into force, that was prosecuted by way of indictment:

(a) subsections 249(3) and (4) (dangerous operation causing bodily harm and dangerous operation causing death);

(b) subsections 249.1(3) and (4) (flight causing bodily harm or death);

(c) section 249.2 (causing death by criminal negligence (street racing));

(d) section 249.3 (causing bodily harm by criminal negligence (street racing));

(e) section 249.4 (dangerous operation of 15 motor vehicle while street racing);

(f) subsections 255(2) and (3) (impaired driving causing bodily harm and impaired driving causing death).

**1.1** Une infraction prévue par l'une des dispositions ci-après du *Code criminel*, dans toute version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, et poursuivie par mise en 5 accusation :

a) paragraphes 249(3) et (4) (conduite dangereuse causant ainsi des lésions corporelles et conduite de façon dangereuse causant ainsi la mort);

b) paragraphes 249.1(3) et (4) (fuite causant 10 des lésions corporelles ou la mort);

c) article 249.2 (causer la mort par négligence criminelle — course de rue);

d) article 249.3 (causer des lésions corporelles par négligence criminelle — course de 15 rue);

e) article 249.4 (conduite dangereuse d'un véhicule à moteur — course de rue);

f) paragraphes 255(2) et (3) (capacité de 20 conduite affaiblie causant des lésions corporelles ou la mort).

#### COORDINATING AMENDMENTS

Bill C-53

**41. If Bill C-53, introduced in the 2nd 20 session of the 41st Parliament and entitled the *Life Means Life Act*, receives royal assent, then, on the first day on which both section 2 of that Act and section 11 of this Act are in force, paragraph (b) of the definition “sen- 25 tence” in section 673 of the *Criminal Code* is replaced by the following:**

(b) an order made under subsection 109(1) or 110(1), section 161, subsection 164.2(1) or 194(1), section 320.24 or 462.37, subsection 30 491.1(2), 730(1) or 737(3) or section 738, 739, 742.1, 742.3, 743.6, 745.31, 745.4 or 745.5,

#### COMING INTO FORCE

Ninetieth day after royal assent

**42. The provisions of this Act, other than section 41, come into force on the 90th day 35 after the day on which this Act receives royal assent.**

#### DISPOSITION DE COORDINATION

Projet de loi C-53

**41. En cas de sanction du projet de loi C-53, déposé au cours de la 2<sup>e</sup> session de la 41<sup>e</sup> législature et intitulé *Loi sur les peines de prison à vie purgées en entier*, dès le premier 25 jour où l'article 2 de cette loi et l'article 11 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'alinéa b) de la définition de « sentence », « peine » ou « condamnation », à l'article 673 du *Code criminel*, est remplacé par ce qui 30 suit :**

b) l'ordonnance rendue en vertu des paragraphes 109(1) ou 110(1), de l'article 161, des paragraphes 164.2(1) ou 194(1), des articles 320.24 ou 462.37, des paragraphes 35 491.1(2), 730(1) ou 737(3) ou des articles 738, 739, 742.1, 742.3, 743.6, 745.31, 745.4 ou 745.5;

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**42. Les dispositions de la présente loi, à l'exception de l'article 41, entrent en vigueur 40 le quatre-vingt-dixième jour suivant la date de sanction de celle-ci.**

Quatre-vingt-dixième jour suivant la date de sanction





EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

*Criminal Code*

*Code criminel*

*Clause 2:* Existing text of the definition:

“street racing” means operating a motor vehicle in a race with at least one other motor vehicle on a street, road, highway or other public place;

*Clause 3:* Existing text of the definitions:

“aircraft” does not include a machine designed to derive support in the atmosphere primarily from reactions against the earth’s surface of air expelled from the machine;

“operate”

- (a) means, in respect of a motor vehicle, to drive the vehicle,
- (b) means, in respect of railway equipment, to participate in the direct control of its motion, whether
  - (i) as a member of the crew of the equipment,
  - (ii) as a person who, by remote control, acts in lieu of such crew, or
  - (iii) as other than a member or person described in subparagraphs (i) and (ii), and
- (c) includes, in respect of a vessel or an aircraft, to navigate the vessel or aircraft;

“vessel” includes a machine designed to derive support in the atmosphere primarily from reactions against the earth’s surface of air expelled from the machine.

*Clause 4:* Existing text of the heading and sections 249 to 261:

MOTOR VEHICLES, VESSELS AND AIRCRAFT

- 249.** (1) Every one commits an offence who operates
- (a) a motor vehicle in a manner that is dangerous to the public, having regard to all the circumstances, including the nature, condition and use of the place at which the motor vehicle is being operated and the amount of traffic that at the time is or might reasonably be expected to be at that place;
  - (b) a vessel or any water skis, surf-board, water sled or other towed object on or over any of the internal waters of Canada or the territorial sea of Canada, in a manner that is dangerous to the public, having regard to all the circumstances, including the nature and condition of those waters or sea and the use that at the time is or might reasonably be expected to be made of those waters or sea;
  - (c) an aircraft in a manner that is dangerous to the public, having regard to all the circumstances, including the nature and condition of that aircraft or the place or air space in or through which the aircraft is operated; or
  - (d) railway equipment in a manner that is dangerous to the public, having regard to all the circumstances, including the nature and condition of the equipment or the place in or through which the equipment is operated.
- (2) Every one who commits an offence under subsection (1)
- (a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years; or
  - (b) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

*Article 2:* Texte de la définition :

« course de rue » Épreuve de vitesse entre des véhicules à moteur dans une rue, un chemin ou une grande route ou tout autre lieu public.

*Article 3:* Texte des définitions :

« aéronef » La présente définition exclut l’appareil conçu pour se maintenir dans l’atmosphère par l’effet de la réaction, sur la surface de la terre, de l’air qu’il expulse.

« bateau » Est assimilé au bateau l’appareil conçu pour se maintenir dans l’atmosphère par l’effet de la réaction, sur la surface de la terre, de l’air qu’il expulse.

« conduire »

- a) Dans le cas d’un véhicule à moteur, le conduire;
- b) dans le cas de matériel ferroviaire, participer au contrôle immédiat de son déplacement, notamment à titre de cheminot ou de substitut de celui-ci au moyen du contrôle à distance;
- c) dans le cas d’un bateau ou d’un aéronef, notamment les piloter.

*Article 4:* Texte de l’intertitre et des articles 249 à 261 :

VÉHICULES À MOTEUR, BATEAUX ET AÉRONEFS

- 249.** (1) Commet une infraction quiconque conduit, selon le cas :
- a) un véhicule à moteur d’une façon dangereuse pour le public, eu égard aux circonstances, y compris la nature et l’état du lieu, l’utilisation qui en est faite ainsi que l’intensité de la circulation à ce moment ou raisonnablement prévisible dans ce lieu;
  - b) un bateau ou des skis nautiques, une planche de surf, un aquaplane ou autre objet remorqué sur les eaux intérieures ou la mer territoriale du Canada ou au-dessus de ces eaux ou de cette mer d’une manière dangereuse pour le public, eu égard aux circonstances, y compris la nature et l’état de ces eaux ou de cette mer et l’usage qui, au moment considéré, en est ou pourrait raisonnablement en être fait;
  - c) un aéronef d’une façon dangereuse pour le public, eu égard aux circonstances, y compris la nature et l’état de cet aéronef, ou l’endroit ou l’espace dans lequel il est conduit;
  - d) du matériel ferroviaire d’une façon dangereuse pour le public, eu égard aux circonstances, y compris la nature et l’état du matériel ou l’endroit dans lequel il est conduit.
- (2) Quiconque commet une infraction mentionnée au paragraphe (1) est coupable :
- a) soit d’un acte criminel et passible d’un emprisonnement maximal de cinq ans;
  - b) soit d’une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

(3) Every one who commits an offence under subsection (1) and thereby causes bodily harm to any other person is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years.

(4) Every one who commits an offence under subsection (1) and thereby causes the death of any other person is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding fourteen years.

**249.1** (1) Every one commits an offence who, operating a motor vehicle while being pursued by a peace officer operating a motor vehicle, fails, without reasonable excuse and in order to evade the peace officer, to stop the vehicle as soon as is reasonable in the circumstances.

(2) Every one who commits an offence under subsection (1)

(a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years; or

(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

(3) Every one commits an offence who causes bodily harm to or the death of another person by operating a motor vehicle in a manner described in paragraph 249(1)(a), if the person operating the motor vehicle was being pursued by a peace officer operating a motor vehicle and failed, without reasonable excuse and in order to evade the police officer, to stop the vehicle as soon as is reasonable in the circumstances.

(4) Every person who commits an offence under subsection (3)

(a) if bodily harm was caused, is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding 14 years; and

(b) if death was caused, is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life.

**249.2** Everyone who by criminal negligence causes death to another person while street racing is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life.

**249.3** Everyone who by criminal negligence causes bodily harm to another person while street racing is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding fourteen years.

**249.4** (1) Everyone commits an offence who, while street racing, operates a motor vehicle in a manner described in paragraph 249(1)(a).

(2) Everyone who commits an offence under subsection (1)

(a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years; or

(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

(3) Everyone who commits an offence under subsection (1) and thereby causes bodily harm to another person is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding fourteen years.

(4) Everyone who commits an offence under subsection (1) and thereby causes the death of another person is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life.

**250.** (1) Every one who operates a vessel while towing a person on any water skis, surf-board, water sled or other object, when there is not on board such vessel another responsible person keeping watch on the person being towed, is guilty of an offence punishable on summary conviction.

(2) Every one who operates a vessel while towing a person on any water skis, surf-board, water sled or other object during the period from one hour after sunset to sunrise is guilty of an offence punishable on summary conviction.

(3) Quiconque commet une infraction mentionnée au paragraphe (1) et cause ainsi des lésions corporelles à une autre personne est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de dix ans.

(4) Quiconque commet une infraction mentionnée au paragraphe (1) et cause ainsi la mort d'une autre personne est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans.

**249.1** (1) Commet une infraction quiconque conduisant un véhicule à moteur alors qu'il est poursuivi par un agent de la paix conduisant un véhicule à moteur, sans excuse raisonnable et dans le but de fuir, omet d'arrêter son véhicule dès que les circonstances le permettent.

(2) Quiconque commet une infraction visée au paragraphe (1) est coupable :

(a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans;

(b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

(3) Commet une infraction quiconque cause des lésions corporelles à une autre personne ou la mort d'une autre personne en conduisant un véhicule à moteur de la façon visée à l'alinéa 249(1)a) dans le cas où il est poursuivi par un agent de la paix conduisant un véhicule à moteur et, sans excuse raisonnable et dans le but de fuir, omet d'arrêter son véhicule dès que les circonstances le permettent.

(4) Quiconque commet une infraction visée au paragraphe (3) est coupable d'un acte criminel passible :

(a) s'il a causé des lésions corporelles à une autre personne, d'un emprisonnement maximal de quatorze ans;

(b) s'il a causé la mort d'une autre personne, de l'emprisonnement à perpétuité.

**249.2** Quiconque, par négligence criminelle, cause la mort d'une autre personne à l'occasion d'une course de rue est coupable d'un acte criminel passible d'un emprisonnement à perpétuité.

**249.3** Quiconque, par négligence criminelle, cause des lésions corporelles à autrui à l'occasion d'une course de rue est coupable d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans.

**249.4** (1) Commet une infraction quiconque, à l'occasion d'une course de rue, conduit un véhicule à moteur de la façon visée à l'alinéa 249(1)a).

(2) Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) est coupable :

(a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans;

(b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

(3) Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) et cause ainsi des lésions corporelles à une autre personne est coupable d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans.

(4) Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) et cause ainsi la mort d'une autre personne est coupable d'un acte criminel passible d'un emprisonnement à perpétuité.

**250.** (1) Est coupable d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire quiconque conduit un bateau qui remorque une personne sur des skis nautiques, une planche de surf, un aquaplane ou autre objet, s'il ne se trouve à bord de ce bateau une autre personne responsable pour surveiller la personne remorquée.

(2) Est coupable d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire quiconque conduit un bateau qui remorque une personne sur des skis nautiques, une planche de surf, un aquaplane ou autre objet entre une heure après le coucher du soleil et son lever.

**251.** (1) Every one who knowingly

(a) sends or being the master takes a vessel that is registered or licensed, or for which an identification number has been issued, pursuant to any Act of Parliament and that is unseaworthy

(i) on a voyage from a place in Canada to any other place in or out of Canada, or

(ii) on a voyage from a place on the inland waters of the United States to a place in Canada,

(b) sends an aircraft on a flight or operates an aircraft that is not fit and safe for flight, or

(c) sends for operation or operates railway equipment that is not fit and safe for operation

and thereby endangers the life of any person, is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years.

(2) An accused shall not be convicted of an offence under this section where the accused establishes that,

(a) in the case of an offence under paragraph (1)(a),

(i) the accused used all reasonable means to ensure that the vessel was seaworthy, or

(ii) to send or take the vessel while it was unseaworthy was, under the circumstances, reasonable and justifiable;

(b) in the case of an offence under paragraph (1)(b),

(i) the accused used all reasonable means to ensure that the aircraft was fit and safe for flight, or

(ii) to send or operate the aircraft while it was not fit and safe for flight was, under the circumstances, reasonable and justifiable; and

(c) in the case of an offence under paragraph (1)(c),

(i) the accused used all reasonable means to ensure that the railway equipment was fit and safe for operation, or

(ii) to send the railway equipment for operation or to operate it while it was not fit and safe for operation was, under the circumstances, reasonable and justifiable.

(3) No proceedings shall be instituted under this section in respect of a vessel or aircraft, or in respect of railway equipment sent for operation or operated on a line of railway that is within the legislative authority of Parliament, without the consent in writing of the Attorney General of Canada.

**252.** (1) Every person commits an offence who has the care, charge or control of a vehicle, vessel or aircraft that is involved in an accident with

(a) another person,

(b) a vehicle, vessel or aircraft, or

(c) in the case of a vehicle, cattle in the charge of another person,

and with intent to escape civil or criminal liability fails to stop the vehicle, vessel or, if possible, the aircraft, give his or her name and address and, where any person has been injured or appears to require assistance, offer assistance.

(1.1) Every person who commits an offence under subsection (1) in a case not referred to in subsection (1.2) or (1.3) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years or is guilty of an offence punishable on summary conviction.

**251.** (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans quiconque accomplit une des actions suivantes, mettant ainsi en danger la vie d'une personne :

a) envoie sciemment ou étant le capitaine, conduit sciemment un navire innavigable enregistré, immatriculé ou auquel un numéro d'identification a été accordé en vertu d'une loi fédérale :

(i) dans un voyage d'un endroit du Canada à un autre endroit situé soit au Canada ou à l'étranger,

(ii) dans un voyage d'un endroit situé dans les eaux internes des États-Unis à un endroit au Canada;

b) envoie sciemment un aéronef en vol ou conduit sciemment un aéronef qui est en mauvais état de vol;

c) met sciemment en service du matériel ferroviaire qui n'est pas en bon état de marche ou n'est pas sécuritaire ou conduit sciemment ce matériel.

(2) Un accusé ne peut être déclaré coupable d'une infraction prévue au présent article, s'il prouve :

a) dans le cas d'une infraction prévue à l'alinéa (1)a) :

(i) soit qu'il a eu recours à tous les moyens raisonnables pour s'assurer que le bateau était propre à la navigation,

(ii) soit qu'il était raisonnable et justifiable dans les circonstances d'envoyer ou de conduire le bateau dans cet état d'innavigabilité;

b) dans le cas d'une infraction prévue à l'alinéa (1)b) :

(i) soit qu'il a eu recours à tous les moyens raisonnables pour s'assurer que l'aéronef était en bon état de vol,

(ii) soit qu'il était raisonnable et justifiable dans les circonstances de conduire un aéronef qui n'était pas en bon état de vol;

c) dans le cas d'une infraction prévue à l'alinéa (1)c) :

(i) soit qu'il a eu recours à tous les moyens raisonnables pour s'assurer que le matériel était en bon état de marche,

(ii) soit qu'il était raisonnable et justifiable dans les circonstances de mettre en service le matériel en question ou de le conduire.

(3) L'exercice de poursuites pour une infraction prévue au présent article à l'égard d'un navire, d'un aéronef ou à l'égard de matériel ferroviaire conduit sur une voie ferrée relevant de la compétence législative du Parlement est subordonné au consentement écrit du procureur général du Canada.

**252.** (1) Commet une infraction quiconque, ayant la garde, la charge ou le contrôle d'un véhicule, d'un bateau ou d'un aéronef, omet dans l'intention d'échapper à toute responsabilité civile ou criminelle d'arrêter son véhicule, son bateau ou, si c'est possible, son aéronef, de donner ses nom et adresse, et lorsqu'une personne a été blessée ou semble avoir besoin d'aide, d'offrir de l'aide, dans le cas où ce véhicule, bateau, ou aéronef est impliqué dans un accident :

a) soit avec une autre personne;

b) soit avec un véhicule, un bateau ou un aéronef;

c) soit avec du bétail sous la responsabilité d'une autre personne, dans le cas d'un véhicule impliqué dans un accident.

(1.1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) dans tout cas non visé aux paragraphes (1.2) ou (1.3).

(1.2) Every person who commits an offence under subsection (1) knowing that bodily harm has been caused to another person involved in the accident is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years.

(1.3) Every person who commits an offence under subsection (1) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life if

- (a) the person knows that another person involved in the accident is dead; or
- (b) the person knows that bodily harm has been caused to another person involved in the accident and is reckless as to whether the death of the other person results from that bodily harm, and the death of that other person so results.

(2) In proceedings under subsection (1), evidence that an accused failed to stop his vehicle, vessel or, where possible, his aircraft, as the case may be, offer assistance where any person has been injured or appears to require assistance and give his name and address is, in the absence of evidence to the contrary, proof of an intent to escape civil or criminal liability.

**253.** (1) Every one commits an offence who operates a motor vehicle or vessel or operates or assists in the operation of an aircraft or of railway equipment or has the care or control of a motor vehicle, vessel, aircraft or railway equipment, whether it is in motion or not,

- (a) while the person's ability to operate the vehicle, vessel, aircraft or railway equipment is impaired by alcohol or a drug; or
- (b) having consumed alcohol in such a quantity that the concentration in the person's blood exceeds eighty milligrams of alcohol in one hundred millilitres of blood.

(2) For greater certainty, the reference to impairment by alcohol or a drug in paragraph (1)(a) includes impairment by a combination of alcohol and a drug.

**254.** (1) In this section and sections 254.1 to 258.1,

“analyst” means a person designated by the Attorney General as an analyst for the purposes of section 258;

“approved container” means

- (a) in respect of breath samples, a container of a kind that is designed to receive a sample of the breath of a person for analysis and is approved as suitable for the purposes of section 258 by order of the Attorney General of Canada, and
- (b) in respect of blood samples, a container of a kind that is designed to receive a sample of the blood of a person for analysis and is approved as suitable for the purposes of section 258 by order of the Attorney General of Canada;

“approved instrument” means an instrument of a kind that is designed to receive and make an analysis of a sample of the breath of a person in order to measure the concentration of alcohol in the blood of that person and is approved as suitable for the purposes of section 258 by order of the Attorney General of Canada;

“approved screening device” means a device of a kind that is designed to ascertain the presence of alcohol in the blood of a person and that is approved for the purposes of this section by order of the Attorney General of Canada;

“evaluating officer” means a peace officer who is qualified under the regulations to conduct evaluations under subsection (3.1);

“qualified medical practitioner” means a person duly qualified by provincial law to practise medicine;

“qualified technician” means,

- (a) in respect of breath samples, a person designated by the Attorney General as being qualified to operate an approved instrument, and

(1.2) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de dix ans quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) sachant que des lésions corporelles ont été causées à une personne impliquée dans l'accident.

(1.3) Est coupable d'un acte criminel et passible de l'emprisonnement à perpétuité la personne qui commet l'infraction prévue au paragraphe (1) si, selon le cas :

- a) elle sait qu'une autre personne impliquée dans l'accident est morte;
- b) elle sait que des lésions corporelles ont été causées à cette personne et ne se soucie pas que la mort résulte de celles-ci et cette dernière en meurt.

(2) Dans les poursuites prévues au paragraphe (1), la preuve qu'un accusé a omis d'arrêter son véhicule, bateau ou aéronef, d'offrir de l'aide, lorsqu'une personne est blessée ou semble avoir besoin d'aide et de donner ses nom et adresse constitue, en l'absence de toute preuve contraire, une preuve de l'intention d'échapper à toute responsabilité civile ou criminelle.

**253.** (1) Commet une infraction quiconque conduit un véhicule à moteur, un bateau, un aéronef ou du matériel ferroviaire, ou aide à conduire un aéronef ou du matériel ferroviaire, ou a la garde ou le contrôle d'un véhicule à moteur, d'un bateau, d'un aéronef ou de matériel ferroviaire, que ceux-ci soient en mouvement ou non, dans les cas suivants :

- a) lorsque sa capacité de conduire ce véhicule, ce bateau, cet aéronef ou ce matériel ferroviaire est affaiblie par l'effet de l'alcool ou d'une drogue;
- b) lorsqu'il a consommé une quantité d'alcool telle que son alcoolémie dépasse quatre-vingts milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang.

(2) Il est entendu que l'alinéa (1)a) vise notamment le cas où la capacité de conduire est affaiblie par l'effet combiné de l'alcool et d'une drogue.

**254.** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 254.1 à 258.1.

«agent évaluateur» Agent de la paix qui possède les qualités prévues par règlement pour effectuer des évaluations en vertu du paragraphe (3.1).

«alcootest approuvé» Instrument d'un type destiné à recueillir un échantillon de l'haleine d'une personne et à en faire l'analyse en vue de déterminer l'alcoolémie de cette personne et qui est approuvé pour l'application de l'article 258 par un arrêté du procureur général du Canada.

«analyste» Personne désignée comme analyste par le procureur général pour l'application de l'article 258.

«appareil de détection approuvé» Instrument d'un genre conçu pour détecter la présence d'alcool dans le sang d'une personne et approuvé pour l'application du présent article par un arrêté du procureur général du Canada.

«contenant approuvé» Selon le cas :

- a) contenant d'un type destiné à recueillir un échantillon de l'haleine d'une personne pour analyse et qui est approuvé comme contenant approprié pour l'application de l'article 258 par un arrêté du procureur général du Canada;
- b) contenant d'un type destiné à recueillir un échantillon de sang d'une personne pour analyse et qui est approuvé pour l'application de l'article 258 par un arrêté du procureur général du Canada.

«médecin qualifié» Personne qui a le droit d'exercer la médecine en vertu des lois de la province.

«technicien qualifié»

- a) Dans le cas d'un échantillon d'haleine, toute personne désignée par le procureur général comme étant qualifiée pour manipuler un alcootest approuvé;

(b) in respect of blood samples, any person or person of a class of persons designated by the Attorney General as being qualified to take samples of blood for the purposes of this section and sections 256 and 258.

(2) If a peace officer has reasonable grounds to suspect that a person has alcohol or a drug in their body and that the person has, within the preceding three hours, operated a motor vehicle or vessel, operated or assisted in the operation of an aircraft or railway equipment or had the care or control of a motor vehicle, a vessel, an aircraft or railway equipment, whether it was in motion or not, the peace officer may, by demand, require the person to comply with paragraph (a), in the case of a drug, or with either or both of paragraphs (a) and (b), in the case of alcohol:

(a) to perform forthwith physical coordination tests prescribed by regulation to enable the peace officer to determine whether a demand may be made under subsection (3) or (3.1) and, if necessary, to accompany the peace officer for that purpose; and

(b) to provide forthwith a sample of breath that, in the peace officer's opinion, will enable a proper analysis to be made by means of an approved screening device and, if necessary, to accompany the peace officer for that purpose.

(2.1) For greater certainty, a peace officer may make a video recording of a performance of the physical coordination tests referred to in paragraph (2)(a).

(3) If a peace officer has reasonable grounds to believe that a person is committing, or at any time within the preceding three hours has committed, an offence under section 253 as a result of the consumption of alcohol, the peace officer may, by demand made as soon as practicable, require the person

(a) to provide, as soon as practicable,

(i) samples of breath that, in a qualified technician's opinion, will enable a proper analysis to be made to determine the concentration, if any, of alcohol in the person's blood, or

(ii) if the peace officer has reasonable grounds to believe that, because of their physical condition, the person may be incapable of providing a sample of breath or it would be impracticable to obtain a sample of breath, samples of blood that, in the opinion of the qualified medical practitioner or qualified technician taking the samples, will enable a proper analysis to be made to determine the concentration, if any, of alcohol in the person's blood; and

(b) if necessary, to accompany the peace officer for that purpose.

(3.1) If a peace officer has reasonable grounds to believe that a person is committing, or at any time within the preceding three hours has committed, an offence under paragraph 253(1)(a) as a result of the consumption of a drug or of a combination of alcohol and a drug, the peace officer may, by demand made as soon as practicable, require the person to submit, as soon as practicable, to an evaluation conducted by an evaluating officer to determine whether the person's ability to operate a motor vehicle, a vessel, an aircraft or railway equipment is impaired by a drug or by a combination of alcohol and a drug, and to accompany the peace officer for that purpose.

(3.2) For greater certainty, a peace officer may make a video recording of an evaluation referred to in subsection (3.1).

(3.3) If the evaluating officer has reasonable grounds to suspect that the person has alcohol in their body and if a demand was not made under paragraph (2)(b) or subsection (3), the evaluating officer may, by demand made as soon as practicable, require the person to provide, as soon as practicable, a sample of breath that, in the evaluating officer's opinion, will enable a proper analysis to be made by means of an approved instrument.

b) dans le cas d'un échantillon de sang, toute personne désignée par le procureur général, ou qui fait partie d'une catégorie désignée par celui-ci, comme étant qualifiée pour prélever un échantillon de sang pour l'application du présent article et des articles 256 et 258.

(2) L'agent de la paix qui a des motifs raisonnables de soupçonner qu'une personne a dans son organisme de l'alcool ou de la drogue et que, dans les trois heures précédentes, elle a conduit un véhicule — véhicule à moteur, bateau, aéronef ou matériel ferroviaire — ou en a eu la garde ou le contrôle ou que, s'agissant d'un aéronef ou de matériel ferroviaire, elle a aidé à le conduire, le véhicule ayant été en mouvement ou non, peut lui ordonner de se soumettre aux mesures prévues à l'alinéa a), dans le cas où il soupçonne la présence de drogue, ou aux mesures prévues à l'un ou l'autre des alinéas a) et b), ou aux deux, dans le cas où il soupçonne la présence d'alcool, et, au besoin, de le suivre à cette fin :

a) subir immédiatement les épreuves de coordination des mouvements prévues par règlement afin que l'agent puisse décider s'il y a lieu de donner l'ordre prévu aux paragraphes (3) ou (3.1);

b) fournir immédiatement l'échantillon d'haleine que celui-ci estime nécessaire à la réalisation d'une analyse convenable à l'aide d'un appareil de détection approuvé.

(2.1) Il est entendu que l'agent de la paix peut procéder à l'enregistrement vidéo des épreuves de coordination des mouvements ordonnées en vertu de l'alinéa (2)a).

(3) L'agent de la paix qui a des motifs raisonnables de croire qu'une personne est en train de commettre, ou a commis au cours des trois heures précédentes, une infraction prévue à l'article 253 par suite d'absorption d'alcool peut, à condition de le faire dans les meilleurs délais, lui ordonner :

a) de lui fournir dans les meilleurs délais les échantillons suivants :

(i) soit les échantillons d'haleine qui de l'avis d'un technicien qualifié sont nécessaires à une analyse convenable permettant de déterminer son alcoolémie,

(ii) soit les échantillons de sang qui, de l'avis du technicien ou du médecin qualifiés qui effectuent le prélèvement, sont nécessaires à une analyse convenable permettant de déterminer son alcoolémie, dans le cas où l'agent de la paix a des motifs raisonnables de croire qu'à cause de l'état physique de cette personne elle peut être incapable de fournir un échantillon d'haleine ou le prélèvement d'un tel échantillon serait difficilement réalisable;

b) de le suivre, au besoin, pour que puissent être prélevés les échantillons de sang ou d'haleine.

(3.1) L'agent de la paix qui a des motifs raisonnables de croire qu'une personne est en train de commettre, ou a commis au cours des trois heures précédentes, une infraction prévue à l'alinéa 253(1)a) par suite de l'absorption d'une drogue ou d'une combinaison d'alcool et de drogue peut, à condition de le faire dans les meilleurs délais, lui ordonner de se soumettre dans les meilleurs délais à une évaluation afin que l'agent évaluateur vérifie si sa capacité de conduire un véhicule à moteur, un bateau, un aéronef ou du matériel ferroviaire est affaiblie par suite d'une telle absorption, et de le suivre afin qu'il soit procédé à cette évaluation.

(3.2) Il est entendu que l'agent de la paix peut procéder à l'enregistrement vidéo de l'évaluation visée au paragraphe (3.1).

(3.3) Dans le cas où aucun ordre n'a été donné en vertu de l'alinéa (2)b) ou du paragraphe (3), l'agent évaluateur, s'il a des motifs raisonnables de soupçonner la présence d'alcool dans l'organisme de la personne, peut, à condition de le faire dans les meilleurs délais, ordonner à celle-ci de lui fournir dans les meilleurs délais l'échantillon d'haleine qu'il estime nécessaire à la réalisation d'une analyse convenable à l'aide d'un alcootest approuvé.

(3.4) If, on completion of the evaluation, the evaluating officer has reasonable grounds to believe, based on the evaluation, that the person's ability to operate a motor vehicle, a vessel, an aircraft or railway equipment is impaired by a drug or by a combination of alcohol and a drug, the evaluating officer may, by demand made as soon as practicable, require the person to provide, as soon as practicable,

(a) a sample of either oral fluid or urine that, in the evaluating officer's opinion, will enable a proper analysis to be made to determine whether the person has a drug in their body; or

(b) samples of blood that, in the opinion of the qualified medical practitioner or qualified technician taking the samples, will enable a proper analysis to be made to determine whether the person has a drug in their body.

(4) Samples of blood may be taken from a person under subsection (3) or (3.4) only by or under the direction of a qualified medical practitioner who is satisfied that taking the samples would not endanger the person's life or health.

(5) Everyone commits an offence who, without reasonable excuse, fails or refuses to comply with a demand made under this section.

(6) A person who is convicted of an offence under subsection (5) for a failure or refusal to comply with a demand may not be convicted of another offence under that subsection in respect of the same transaction.

**254.1** (1) The Governor in Council may make regulations

(a) respecting the qualifications and training of evaluating officers;

(b) prescribing the physical coordination tests to be conducted under paragraph 254(2)(a); and

(c) prescribing the tests to be conducted and procedures to be followed during an evaluation under subsection 254(3.1).

(2) A regulation may incorporate any material by reference either as it exists on a specified date or as amended from time to time.

(3) For greater certainty, material does not become a regulation for the purposes of the *Statutory Instruments Act* because it is incorporated by reference.

**255.** (1) Every one who commits an offence under section 253 or 254 is guilty of an indictable offence or an offence punishable on summary conviction and is liable,

(a) whether the offence is prosecuted by indictment or punishable on summary conviction, to the following minimum punishment, namely,

(i) for a first offence, to a fine of not less than \$1,000,

(ii) for a second offence, to imprisonment for not less than 30 days, and

(iii) for each subsequent offence, to imprisonment for not less than 120 days;

(b) where the offence is prosecuted by indictment, to imprisonment for a term not exceeding five years; and

(c) if the offence is punishable on summary conviction, to imprisonment for a term of not more than 18 months.

(2) Everyone who commits an offence under paragraph 253(1)(a) and causes bodily harm to another person as a result is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than 10 years.

(3.4) Une fois l'évaluation de la personne complétée, l'agent évaluateur qui a, sur le fondement de cette évaluation, des motifs raisonnables de croire que la capacité de celle-ci de conduire un véhicule à moteur, un bateau, un aéronef ou du matériel ferroviaire est affaiblie par l'effet d'une drogue ou par l'effet combiné de l'alcool et d'une drogue peut, à condition de le faire dans les meilleurs délais, lui ordonner de se soumettre dans les meilleurs délais aux mesures suivantes :

a) soit le prélèvement de l'échantillon de liquide buccal ou d'urine qui, de l'avis de l'agent évaluateur, est nécessaire à une analyse convenable permettant de déterminer la présence d'une drogue dans son organisme;

b) soit le prélèvement des échantillons de sang qui, de l'avis du technicien ou du médecin qualifiés qui effectuent le prélèvement, sont nécessaires à une analyse convenable permettant de déterminer la présence d'une drogue dans son organisme.

(4) Les échantillons de sang ne peuvent être prélevés d'une personne en vertu des paragraphes (3) ou (3.4) que par un médecin qualifié ou sous sa direction et à la condition qu'il soit convaincu que ces prélèvements ne risquent pas de mettre en danger la vie ou la santé de cette personne.

(5) Commet une infraction quiconque, sans excuse raisonnable, omet ou refuse d'obtempérer à un ordre donné en vertu du présent article.

(6) La personne déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe (5) à la suite du refus ou de l'omission d'obtempérer à un ordre ne peut être déclarée coupable d'une autre infraction prévue à ce paragraphe concernant la même affaire.

**254.1** (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) régir les qualités et la formation requises des agents évaluateurs;

b) établir les épreuves de coordination des mouvements à effectuer en vertu de l'alinéa 254(2)a);

c) établir les examens à effectuer et la procédure à suivre lors de l'évaluation prévue au paragraphe 254(3.1).

(2) Peut être incorporé par renvoi dans un règlement tout document, soit dans sa version à une date donnée, soit avec ses modifications successives.

(3) Il est entendu que l'incorporation ne confère pas au document, pour l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*, valeur de règlement.

**255.** (1) Quiconque commet une infraction prévue à l'article 253 ou 254 est coupable d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire ou par mise en accusation et est passible :

a) que l'infraction soit poursuivie par mise en accusation ou par procédure sommaire, des peines minimales suivantes :

(i) pour la première infraction, une amende minimale de mille dollars,

(ii) pour la seconde infraction, un emprisonnement minimal de trente jours,

(iii) pour chaque infraction subséquente, un emprisonnement minimal de cent vingt jours;

b) si l'infraction est poursuivie par mise en accusation, d'un emprisonnement maximal de cinq ans;

c) si l'infraction est poursuivie par procédure sommaire, d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois.

(2) Quiconque commet une infraction prévue à l'alinéa 253(1)a) et cause ainsi des lésions corporelles à une autre personne est coupable d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans.

(2.1) Everyone who, while committing an offence under paragraph 253(1)(b), causes an accident resulting in bodily harm to another person is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than 10 years.

(2.2) Everyone who commits an offence under subsection 254(5) and, at the time of committing the offence, knows or ought to know that their operation of the motor vehicle, vessel, aircraft or railway equipment, their assistance in the operation of the aircraft or railway equipment or their care or control of the motor vehicle, vessel, aircraft or railway equipment caused an accident resulting in bodily harm to another person is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than 10 years.

(3) Everyone who commits an offence under paragraph 253(1)(a) and causes the death of another person as a result is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life.

(3.1) Everyone who, while committing an offence under paragraph 253(1)(b), causes an accident resulting in the death of another person is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life.

(3.2) Everyone who commits an offence under subsection 254(5) and, at the time of committing the offence, knows or ought to know that their operation of the motor vehicle, vessel, aircraft or railway equipment, their assistance in the operation of the aircraft or railway equipment or their care or control of the motor vehicle, vessel, aircraft or railway equipment caused an accident resulting in the death of another person, or in bodily harm to another person whose death ensues, is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life.

(3.3) For greater certainty, everyone who is liable to the punishment described in any of subsections (2) to (3.2) is also liable to the minimum punishment described in paragraph (1)(a).

(4) A person who is convicted of an offence committed under section 253 or subsection 254(5) is, for the purposes of this Act, deemed to be convicted for a second or subsequent offence, as the case may be, if they have previously been convicted of

- (a) an offence committed under either of those provisions;
- (b) an offence under subsection (2) or (3); or
- (c) an offence under section 250, 251, 252, 253, 259 or 260 or subsection 258(4) of this Act as this Act read immediately before the coming into force of this subsection.

(5) Notwithstanding subsection 730(1), a court may, instead of convicting a person of an offence committed under section 253, after hearing medical or other evidence, if it considers that the person is in need of curative treatment in relation to his consumption of alcohol or drugs and that it would not be contrary to the public interest, by order direct that the person be discharged under section 730 on the conditions prescribed in a probation order, including a condition respecting the person's attendance for curative treatment in relation to that consumption of alcohol or drugs.

\* [Note: In force in the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Manitoba, Prince Edward Island, Saskatchewan and Alberta and in the Yukon Territory, see TR/85-211 and TR/88-24.]

**255.1** Without limiting the generality of section 718.2, where a court imposes a sentence for an offence committed under this Act by means of a motor vehicle, vessel or aircraft or of railway equipment, evidence that the concentration of alcohol in the blood of the offender at the time when the offence was committed exceeded one hundred and sixty milligrams of alcohol in one hundred millilitres of blood shall be deemed to be aggravating circumstances relating to the offence that the court shall consider under paragraph 718.2(a).

(2.1) Quiconque, tandis qu'il commet une infraction prévue à l'alinéa 253(1)(b), cause un accident occasionnant des lésions corporelles à une autre personne, est coupable d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans.

(2.2) Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe 254(5), alors qu'il sait ou devrait savoir que le véhicule — véhicule à moteur, bateau, aéronef ou matériel ferroviaire — qu'il conduisait ou dont il avait la garde ou le contrôle ou, s'agissant d'un aéronef ou de matériel ferroviaire, qu'il aidait à conduire, a causé un accident ayant occasionné des lésions corporelles à une autre personne, est coupable d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans.

(3) Quiconque commet une infraction prévue à l'alinéa 253(1)(a) et cause ainsi la mort d'une autre personne est coupable d'un acte criminel passible de l'emprisonnement à perpétuité.

(3.1) Quiconque, tandis qu'il commet une infraction prévue à l'alinéa 253(1)(b), cause un accident occasionnant la mort d'une autre personne est coupable d'un acte criminel passible de l'emprisonnement à perpétuité.

(3.2) Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe 254(5), alors qu'il sait ou devrait savoir que le véhicule — véhicule à moteur, bateau, aéronef ou matériel ferroviaire — qu'il conduisait ou dont il avait la garde ou le contrôle ou, s'agissant d'un aéronef ou de matériel ferroviaire, qu'il aidait à conduire, a causé un accident qui soit a occasionné la mort d'une autre personne, soit lui a occasionné des lésions corporelles dont elle mourra par la suite est coupable d'un acte criminel passible de l'emprisonnement à perpétuité.

(3.3) Il est entendu que les peines minimales prévues à l'alinéa (1)(a) s'appliquent dans les cas visés aux paragraphes (2) à (3.2).

(4) Une personne déclarée coupable d'une infraction prévue à l'article 253 ou au paragraphe 254(5) est, pour l'application de la présente loi, réputée être déclarée coupable d'une seconde infraction ou d'une infraction subséquente si elle a déjà été déclarée coupable auparavant d'une infraction prévue :

- a) à l'une de ces dispositions;
- b) aux paragraphes (2) ou (3);
- c) aux articles 250, 251, 252, 253, 259 ou 260 ou au paragraphe 258(4) de la présente loi dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

(5) Nonobstant le paragraphe 730(1), un tribunal peut, au lieu de déclarer une personne coupable d'une infraction prévue à l'article 253, l'absoudre en vertu de l'article 730 s'il estime, sur preuve médicale ou autre, que la personne en question a besoin de suivre une cure de désintoxication et que cela ne serait pas contraire à l'ordre public; l'absolution est accompagnée d'une ordonnance de probation dont l'une des conditions est l'obligation de suivre une cure de désintoxication pour abus d'alcool ou de drogue.

\* [Note : En vigueur dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Saskatchewan et d'Alberta et dans le territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, voir TR/85-211 et TR/88-24.]

**255.1** Sans que soit limitée la portée générale de l'article 718.2, lorsqu'un tribunal détermine la peine à infliger à l'égard d'une infraction prévue par la présente loi commise au moyen d'un véhicule à moteur, d'un bateau, d'un aéronef ou de matériel ferroviaire, tout élément de preuve selon lequel la concentration d'alcool dans le sang du contrevenant au moment où l'infraction a été commise était supérieure à cent soixante milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang est réputé être une circonstance aggravante liée à la perpétration de l'infraction dont le tribunal doit tenir compte en vertu de l'alinéa 718.2a).

**256.** (1) Subject to subsection (2), if a justice is satisfied, on an information on oath in Form 1 or on an information on oath submitted to the justice under section 487.1 by telephone or other means of telecommunication, that there are reasonable grounds to believe that

(a) a person has, within the preceding four hours, committed, as a result of the consumption of alcohol or a drug, an offence under section 253 and the person was involved in an accident resulting in the death of another person or in bodily harm to himself or herself or to any other person, and

(b) a qualified medical practitioner is of the opinion that

(i) by reason of any physical or mental condition of the person that resulted from the consumption of alcohol or a drug, the accident or any other occurrence related to or resulting from the accident, the person is unable to consent to the taking of samples of his or her blood, and

(ii) the taking of samples of blood from the person would not endanger the life or health of the person,

the justice may issue a warrant authorizing a peace officer to require a qualified medical practitioner to take, or to cause to be taken by a qualified technician under the direction of the qualified medical practitioner, the samples of the blood of the person that in the opinion of the person taking the samples are necessary to enable a proper analysis to be made in order to determine the concentration, if any, of alcohol or drugs in the person's blood.

(2) A warrant issued pursuant to subsection (1) may be in Form 5 or 5.1 varied to suit the case.

(3) Notwithstanding paragraphs 487.1(4)(b) and (c), an information on oath submitted by telephone or other means of telecommunication for the purposes of this section shall include, instead of the statements referred to in those paragraphs, a statement setting out the offence alleged to have been committed and identifying the person from whom blood samples are to be taken.

(4) Samples of blood may be taken from a person pursuant to a warrant issued pursuant to subsection (1) only during such time as a qualified medical practitioner is satisfied that the conditions referred to in subparagraphs (1)(b)(i) and (ii) continue to exist in respect of that person.

(5) When a warrant issued under subsection (1) is executed, the peace officer shall, as soon as practicable, give a copy of it—or, in the case of a warrant issued by telephone or other means of telecommunication, a facsimile—to the person from whom the blood samples are taken.

**257.** (1) No qualified medical practitioner or qualified technician is guilty of an offence only by reason of his refusal to take a sample of blood from a person for the purposes of section 254 or 256 and no qualified medical practitioner is guilty of an offence only by reason of his refusal to cause to be taken by a qualified technician under his direction a sample of blood from a person for those purposes.

(2) No qualified medical practitioner by whom or under whose direction a sample of blood is taken from a person under subsection 254(3) or (3.4) or section 256, and no qualified technician acting under the direction of a qualified medical practitioner, incurs any criminal or civil liability for anything necessarily done with reasonable care and skill when taking the sample.

**258.** (1) In any proceedings under subsection 255(1) in respect of an offence committed under section 253 or subsection 254(5) or in any proceedings under any of subsections 255(2) to (3.2),

(a) where it is proved that the accused occupied the seat or position ordinarily occupied by a person who operates a motor vehicle, vessel or aircraft or any railway equipment or who assists in the operation of an aircraft or of railway equipment, the accused shall be deemed to have had the care or control of the vehicle, vessel, aircraft or railway equipment, as the case may be, unless the accused establishes that the accused did not occupy

**256.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), un juge de paix peut décerner un mandat autorisant un agent de la paix à exiger d'un médecin qualifié qu'il prélève, ou fasse prélever par un technicien qualifié sous sa direction, les échantillons de sang nécessaires, selon la personne qui les prélève, à une analyse convenable permettant de déterminer l'alcoolémie d'une personne ou la quantité de drogue dans son sang s'il est convaincu, à la suite d'une dénonciation faite sous serment suivant la formule 1 ou une dénonciation faite sous serment et présentée par téléphone ou par tout autre moyen de télécommunication qui satisfait aux exigences établies à l'article 487.1, qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

a) d'une part, que la personne a commis au cours des quatre heures précédentes une infraction prévue à l'article 253 à la suite de l'absorption d'alcool ou de drogue et qu'elle est impliquée dans un accident ayant causé des lésions corporelles à elle-même ou à un tiers, ou la mort de celui-ci;

b) d'autre part, qu'un médecin qualifié est d'avis à la fois :

(i) que cette personne se trouve, à cause de l'absorption d'alcool ou de drogue, de l'accident ou de tout autre événement lié à l'accident, dans un état physique ou psychologique qui ne lui permet pas de consentir au prélèvement de son sang,

(ii) que le prélèvement d'un échantillon de sang ne risquera pas de mettre en danger la vie ou la santé de cette personne.

(2) Un mandat décerné en vertu du paragraphe (1) peut être rédigé suivant les formules 5 ou 5.1 en les adaptant aux circonstances.

(3) Nonobstant les alinéas 487.1(4)(b) et c), une dénonciation sous serment présentée par téléphone ou par tout autre moyen de télécommunication pour l'application du présent article comprend, au lieu des déclarations prévues à ces alinéas, une déclaration énonçant la présumée infraction et l'identité de la personne qui fera l'objet des prélèvements de sang.

(4) Une personne visée par un mandat décerné suivant le paragraphe (1) peut subir des prélèvements de sang seulement durant la période évaluée par un médecin qualifié comme étant celle où subsistent les conditions prévues aux sous-alinéas (1)(b)(i) et (ii).

(5) Après l'exécution d'un mandat décerné suivant le paragraphe (1), l'agent de la paix doit dans les meilleurs délais en donner une copie à la personne qui fait l'objet d'un prélèvement de sang ou, dans le cas d'un mandat décerné par téléphone ou par tout autre moyen de télécommunication, donner un fac-similé du mandat à cette personne.

**257.** (1) Un médecin qualifié ou un technicien qualifié n'est pas coupable d'une infraction uniquement en raison de son refus de prélever un échantillon de sang d'une personne, pour l'application des articles 254 ou 256 ou, dans le cas d'un médecin qualifié, uniquement de son refus de faire prélever par un technicien qualifié un échantillon de sang d'une personne, pour l'application de ces articles.

(2) Il ne peut être intenté aucune procédure civile ou criminelle contre un médecin qualifié qui prélève ou fait prélever un échantillon de sang en vertu des paragraphes 254(3) ou (3.4) ou de l'article 256, ni contre le technicien qualifié agissant sous sa direction pour tout geste nécessaire au prélèvement posé avec des soins et une habileté raisonnables.

**258.** (1) Dans des poursuites engagées en vertu du paragraphe 255(1) à l'égard d'une infraction prévue à l'article 253 ou au paragraphe 254(5) ou dans des poursuites engagées en vertu de l'un des paragraphes 255(2) à (3.2) :

a) lorsqu'il est prouvé que l'accusé occupait la place ou la position ordinairement occupée par la personne qui conduit le véhicule à moteur, le bateau, l'aéronef ou le matériel ferroviaire, ou qui aide à conduire un aéronef ou du matériel ferroviaire, il est réputé en avoir eu la garde ou le contrôle à moins qu'il n'établisse qu'il n'occupait pas cette place ou position dans le but de mettre en marche ce véhicule, ce bateau, cet aéronef ou ce matériel ferroviaire, ou dans le but d'aider à conduire l'aéronef ou le matériel ferroviaire, selon le cas;



that seat or position for the purpose of setting the vehicle, vessel, aircraft or railway equipment in motion or assisting in the operation of the aircraft or railway equipment, as the case may be;

(b) the result of an analysis of a sample of the accused's breath, blood, urine or other bodily substance—other than a sample taken under subsection 254(3), (3.3) or (3.4)—may be admitted in evidence even if the accused was not warned before they gave the sample that they need not give the sample or that the result of the analysis of the sample might be used in evidence;

(c) where samples of the breath of the accused have been taken pursuant to a demand made under subsection 254(3), if

(i) [Repealed before coming into force, 2008, c. 20, s. 3]

(ii) each sample was taken as soon as practicable after the time when the offence was alleged to have been committed and, in the case of the first sample, not later than two hours after that time, with an interval of at least fifteen minutes between the times when the samples were taken,

(iii) each sample was received from the accused directly into an approved container or into an approved instrument operated by a qualified technician, and

(iv) an analysis of each sample was made by means of an approved instrument operated by a qualified technician,

evidence of the results of the analyses so made is conclusive proof that the concentration of alcohol in the accused's blood both at the time when the analyses were made and at the time when the offence was alleged to have been committed was, if the results of the analyses are the same, the concentration determined by the analyses and, if the results of the analyses are different, the lowest of the concentrations determined by the analyses, in the absence of evidence tending to show all of the following three things—that the approved instrument was malfunctioning or was operated improperly, that the malfunction or improper operation resulted in the determination that the concentration of alcohol in the accused's blood exceeded 80 mg of alcohol in 100 mL of blood, and that the concentration of alcohol in the accused's blood would not in fact have exceeded 80 mg of alcohol in 100 mL of blood at the time when the offence was alleged to have been committed;

(d) if a sample of the accused's blood has been taken under subsection 254(3) or section 256 or with the accused's consent and if

(i) at the time the sample was taken, the person taking the sample took an additional sample of the blood of the accused and one of the samples was retained to permit an analysis of it to be made by or on behalf of the accused and, in the case where the accused makes a request within six months from the taking of the samples, one of the samples was ordered to be released under subsection (4),

(ii) both samples referred to in subparagraph (i) were taken as soon as practicable and in any event not later than two hours after the time when the offence was alleged to have been committed,

(iii) both samples referred to in subparagraph (i) were taken by a qualified medical practitioner or a qualified technician under the direction of a qualified medical practitioner,

(iv) both samples referred to in subparagraph (i) were received from the accused directly into, or placed directly into, approved containers that were subsequently sealed, and

(v) an analysis was made by an analyst of at least one of the samples,

evidence of the result of the analysis is conclusive proof that the concentration of alcohol in the accused's blood both at the time when the samples were taken and at the time when the offence was alleged to have been committed was the concentration determined by the analysis or, if more than one sample was analyzed and the results of the analyses are the same, the concentration determined by the analyses and, if the results of the analyses are different, the lowest of the concentrations determined by the

b) le résultat d'une analyse d'un échantillon de l'haleine, du sang, de l'urine ou d'une autre substance corporelle de l'accusé—autre qu'un échantillon prélevé en vertu des paragraphes 254(3), (3.3) ou (3.4)—peut être admis en preuve même si, avant de donner l'échantillon, l'accusé n'a pas été averti qu'il n'était pas tenu de le donner ou que le résultat de l'analyse de l'échantillon pourrait servir en preuve;

c) lorsque des échantillons de l'haleine de l'accusé ont été prélevés conformément à un ordre donné en vertu du paragraphe 254(3), la preuve des résultats des analyses fait foi de façon concluante, en l'absence de toute preuve tendant à démontrer à la fois que les résultats des analyses montrant une alcoolémie supérieure à quatre-vingts milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang découlent du mauvais fonctionnement ou de l'utilisation incorrecte de l'alcootest approuvé et que l'alcoolémie de l'accusé au moment où l'infraction aurait été commise ne dépassait pas quatre-vingts milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang, de l'alcoolémie de l'accusé tant au moment des analyses qu'à celui où l'infraction aurait été commise, ce taux correspondant aux résultats de ces analyses, lorsqu'ils sont identiques, ou au plus faible d'entre eux s'ils sont différents, si les conditions suivantes sont réunies :

(i) [Abrogé avant d'entrer en vigueur, 2008, ch. 20, art. 3]

(ii) chaque échantillon a été prélevé dès qu'il a été matériellement possible de le faire après le moment où l'infraction aurait été commise et, dans le cas du premier échantillon, pas plus de deux heures après ce moment, les autres l'ayant été à des intervalles d'au moins quinze minutes,

(iii) chaque échantillon a été reçu de l'accusé directement dans un contenant approuvé ou dans un alcootest approuvé, manipulé par un technicien qualifié,

(iv) une analyse de chaque échantillon a été faite à l'aide d'un alcootest approuvé, manipulé par un technicien qualifié;

d) lorsqu'un échantillon de sang de l'accusé a été prélevé en vertu du paragraphe 254(3) ou de l'article 256 ou prélevé avec le consentement de l'accusé, la preuve du résultat de l'analyse ainsi faite fait foi de façon concluante, en l'absence de toute preuve tendant à démontrer à la fois que le résultat de l'analyse montrant une alcoolémie supérieure à quatre-vingts milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang découle du fait que l'analyse n'a pas été faite correctement et que l'alcoolémie de l'accusé au moment où l'infraction aurait été commise ne dépassait pas quatre-vingts milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang, de l'alcoolémie de l'accusé tant au moment du prélèvement de l'échantillon qu'à celui où l'infraction aurait été commise, ce taux correspondant au résultat de l'analyse, ou, si plus d'un échantillon a été analysé, aux résultats des analyses, lorsqu'ils sont identiques, ou au plus faible d'entre eux s'ils sont différents, si les conditions suivantes sont réunies :

(i) au moment où l'échantillon a été prélevé, la personne qui le prélevait a pris un échantillon supplémentaire du sang de l'accusé et un échantillon a été gardé pour en permettre l'analyse à la demande de l'accusé et, si celui-ci fait la demande visée au paragraphe (4) dans les six mois du prélèvement, une ordonnance de remise de l'échantillon a été rendue en conformité avec ce paragraphe,

(ii) les échantillons mentionnés au sous-alinéa (i) ont été prélevés dans les meilleurs délais après la commission de l'infraction alléguée et dans tous les cas au plus tard deux heures après,

(iii) les échantillons mentionnés au sous-alinéa (i) ont été prélevés par un médecin qualifié ou un technicien qualifié sous la direction d'un médecin qualifié,

(iv) les échantillons mentionnés au sous-alinéa (i) ont été reçus de l'accusé directement, ou ont été placés directement, dans des contenants approuvés et scellés,

(v) l'analyse d'au moins un des échantillons a été faite par un analyste;

analyses, in the absence of evidence tending to show all of the following three things — that the analysis was performed improperly, that the improper performance resulted in the determination that the concentration of alcohol in the accused's blood exceeded 80 mg of alcohol in 100 mL of blood, and that the concentration of alcohol in the accused's blood would not in fact have exceeded 80 mg of alcohol in 100 mL of blood at the time when the offence was alleged to have been committed;

(d.01) for greater certainty, evidence tending to show that an approved instrument was malfunctioning or was operated improperly, or that an analysis of a sample of the accused's blood was performed improperly, does not include evidence of

- (i) the amount of alcohol that the accused consumed,
- (ii) the rate at which the alcohol that the accused consumed would have been absorbed and eliminated by the accused's body, or
- (iii) a calculation based on that evidence of what the concentration of alcohol in the accused's blood would have been at the time when the offence was alleged to have been committed;

(d.1) if samples of the accused's breath or a sample of the accused's blood have been taken as described in paragraph (c) or (d) under the conditions described in that paragraph and the results of the analyses show a concentration of alcohol in blood exceeding 80 mg of alcohol in 100 mL of blood, evidence of the results of the analyses is proof that the concentration of alcohol in the accused's blood at the time when the offence was alleged to have been committed exceeded 80 mg of alcohol in 100 mL of blood, in the absence of evidence tending to show that the accused's consumption of alcohol was consistent with both

- (i) a concentration of alcohol in the accused's blood that did not exceed 80 mg of alcohol in 100 mL of blood at the time when the offence was alleged to have been committed, and
- (ii) the concentration of alcohol in the accused's blood as determined under paragraph (c) or (d), as the case may be, at the time when the sample or samples were taken;

(e) a certificate of an analyst stating that the analyst has made an analysis of a sample of the blood, urine, breath or other bodily substance of the accused and stating the result of that analysis is evidence of the facts alleged in the certificate without proof of the signature or the official character of the person appearing to have signed the certificate;

(f) a certificate of an analyst stating that the analyst has made an analysis of a sample of an alcohol standard that is identified in the certificate and intended for use with an approved instrument and that the sample of the standard analyzed by the analyst was found to be suitable for use with an approved instrument, is evidence that the alcohol standard so identified is suitable for use with an approved instrument without proof of the signature or the official character of the person appearing to have signed the certificate;

(f.1) the document printed out from an approved instrument and signed by a qualified technician who certifies it to be the printout produced by the approved instrument when it made the analysis of a sample of the accused's breath is evidence of the facts alleged in the document without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it;

(g) where samples of the breath of the accused have been taken pursuant to a demand made under subsection 254(3), a certificate of a qualified technician stating

- (i) that the analysis of each of the samples has been made by means of an approved instrument operated by the technician and ascertained by the technician to be in proper working order by means of an alcohol standard, identified in the certificate, that is suitable for use with an approved instrument,
- (ii) the results of the analyses so made, and
- (iii) if the samples were taken by the technician,

d.01) il est entendu que ne constituent pas une preuve tendant à démontrer le mauvais fonctionnement ou l'utilisation incorrecte de l'alcootest approuvé ou le fait que les analyses ont été effectuées incorrectement les éléments de preuve portant :

- (i) soit sur la quantité d'alcool consommé par l'accusé,
- (ii) soit sur le taux d'absorption ou d'élimination de l'alcool par son organisme,
- (iii) soit sur le calcul, fondé sur ces éléments de preuve, de ce qu'aurait été son alcoolémie au moment où l'infraction aurait été commise;

d.1) si les analyses visées aux alinéas c) ou d) montrent une alcoolémie supérieure à quatre-vingts milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang, le résultat des analyses fait foi d'une telle alcoolémie au moment où l'infraction aurait été commise, en l'absence de preuve tendant à démontrer que la consommation d'alcool par l'accusé était compatible avec, à la fois :

- (i) une alcoolémie ne dépassant pas quatre-vingts milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang au moment où l'infraction aurait été commise,
- (ii) l'alcoolémie établie par les analyses visées aux alinéas c) ou d), selon le cas, au moment du prélèvement des échantillons;

e) le certificat d'un analyste déclarant qu'il a effectué l'analyse d'un échantillon de sang, d'urine, d'haleine ou d'une autre substance corporelle de l'accusé et indiquant le résultat de son analyse fait preuve des faits allégués dans le certificat sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du signataire;

f) le certificat d'un analyste déclarant qu'il a effectué une analyse d'un échantillon d'un alcool type identifié dans le certificat et conçu pour être utilisé avec un alcootest approuvé, et qu'il s'est révélé que l'échantillon analysé par lui convenait bien pour l'utilisation avec un alcootest approuvé, fait foi de ce que l'alcool type ainsi identifié est convenable pour utilisation avec un alcootest approuvé, sans qu'il soit nécessaire de prouver la signature ou la qualité officielle du signataire;

f.1) le document imprimé par l'alcootest approuvé où figurent les opérations effectuées par celui-ci et qui en démontre le bon fonctionnement lors de l'analyse des échantillons de l'haleine de l'accusé, signé et certifié comme tel par le technicien qualifié, fait preuve des faits qui y sont allégués sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du signataire;

g) lorsque des échantillons de l'haleine de l'accusé ont été prélevés conformément à une demande faite en vertu du paragraphe 254(3), le certificat d'un technicien qualifié fait preuve des faits allégués dans le certificat sans qu'il soit nécessaire de prouver la signature ou la qualité officielle du signataire, si le certificat du technicien qualifié contient :

- (i) la mention que l'analyse de chacun des échantillons a été faite à l'aide d'un alcootest approuvé, manipulé par lui et dont il s'est assuré du bon fonctionnement au moyen d'un alcool type identifié dans le certificat, comme se prêtant bien à l'utilisation avec cet alcootest approuvé,
- (ii) la mention des résultats des analyses ainsi faites,
- (iii) la mention, dans le cas où il a lui-même prélevé les échantillons :

(A) [Abrogé avant d'entrer en vigueur, 2008, ch. 20, art. 3]

(B) du temps et du lieu où chaque échantillon et un spécimen quelconque mentionné dans la division (A) ont été prélevés,

(C) que chaque échantillon a été reçu directement de l'accusé dans un contenant approuvé ou dans un alcootest approuvé, manipulé par lui;

h) lorsque les échantillons du sang de l'accusé ont été prélevés en vertu des paragraphes 254(3) ou (3.4) ou de l'article 256 ou prélevés avec le consentement de l'accusé, un certificat d'un médecin ou d'un technicien

(A) [Repealed before coming into force, 2008, c.20, s.3]

(B) the time when and place where each sample and any specimen described in clause (A) was taken, and

(C) that each sample was received from the accused directly into an approved container or into an approved instrument operated by the technician,

is evidence of the facts alleged in the certificate without proof of the signature or the official character of the person appearing to have signed the certificate;

(h) if a sample of the accused's blood has been taken under subsection 254(3) or (3.4) or section 256 or with the accused's consent,

(i) a certificate of a qualified medical practitioner stating that

(A) they took the sample and before the sample was taken they were of the opinion that taking it would not endanger the accused's life or health and, in the case of a demand made under section 256, that by reason of any physical or mental condition of the accused that resulted from the consumption of alcohol or a drug, the accident or any other occurrence related to or resulting from the accident, the accused was unable to consent to the taking of the sample,

(B) at the time the sample was taken, an additional sample of the blood of the accused was taken to permit analysis of one of the samples to be made by or on behalf of the accused,

(C) the time when and place where both samples referred to in clause (B) were taken, and

(D) both samples referred to in clause (B) were received from the accused directly into, or placed directly into, approved containers that were subsequently sealed and that are identified in the certificate,

(ii) a certificate of a qualified medical practitioner stating that the medical practitioner caused the sample to be taken by a qualified technician under his direction and that before the sample was taken the qualified medical practitioner was of the opinion referred to in clause (i)(A), or

(iii) a certificate of a qualified technician stating that the technician took the sample and the facts referred to in clauses (i)(B) to (D)

is evidence of the facts alleged in the certificate without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate; and

(i) a certificate of an analyst stating that the analyst has made an analysis of a sample of the blood of the accused that was contained in a sealed approved container identified in the certificate, the date on which and place where the sample was analyzed and the result of that analysis is evidence of the facts alleged in the certificate without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it.

(2) Unless a person is required to give a sample of a bodily substance under paragraph 254(2)(b) or subsection 254(3), (3.3) or (3.4), evidence that they failed or refused to give a sample for analysis for the purposes of this section or that a sample was not taken is not admissible and the failure, refusal or fact that a sample was not taken shall not be the subject of comment by any person in the proceedings.

(3) In any proceedings under subsection 255(1) in respect of an offence committed under paragraph 253(1)(a) or in any proceedings under subsection 255(2) or (3), evidence that the accused, without reasonable excuse, failed or refused to comply with a demand made under section 254 is admissible and the court may draw an inference adverse to the accused from that evidence.

(4) If, at the time a sample of an accused's blood is taken, an additional sample is taken and retained, a judge of a superior court of criminal jurisdiction or a court of criminal jurisdiction shall, on the summary application of the accused made within six months after the day on which the samples were taken,

qualifiés fait preuve des faits allégués dans le certificat sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du signataire dans l'un ou l'autre des cas suivants :

(i) le certificat du médecin qualifié contient :

(A) la mention qu'il a lui-même prélevé les échantillons et que, avant de les prélever, il était d'avis que ces derniers ne mettraient pas en danger la vie ou la santé de l'accusé et, dans le cas d'un ordre donné en vertu de l'article 256, que l'accusé était incapable de donner un consentement au prélèvement de son sang à cause de l'état physique ou psychologique dans lequel il se trouvait en raison de l'absorption d'alcool ou de drogue, de l'accident ou de tout événement découlant de l'accident ou lié à celui-ci,

(B) la mention qu'au moment du prélèvement de l'échantillon, un autre échantillon du sang de l'accusé a été prélevé pour en permettre une analyse à la demande de celui-ci,

(C) la mention du temps et du lieu où les échantillons mentionnés à la division (B) ont été prélevés,

(D) la mention que les échantillons mentionnés à la division (B) ont été reçus directement de l'accusé ou ont été placés directement dans des contenants approuvés, scellés et identifiés dans le certificat,

(ii) le certificat du médecin qualifié énonce qu'il a fait prélever les échantillons par un technicien qualifié sous sa direction et qu'il était de l'avis mentionné à la division (i)(A),

(iii) le certificat du technicien qualifié énonce les faits mentionnés aux divisions (i)(B) à (D) et qu'il a prélevé les échantillons;

i) le certificat de l'analyste déclarant qu'il a effectué une analyse d'un échantillon du sang de l'accusé présent dans un contenant approuvé, scellé et identifié dans le certificat, indiquant le moment, le lieu de l'analyse et le résultat de celle-ci fait foi des faits énoncés dans le certificat sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du signataire.

(2) Sauf si une personne est tenue de fournir un échantillon d'une substance corporelle aux termes de l'alinéa 254(2)b) ou des paragraphes 254(3), (3.3) ou (3.4), la preuve qu'elle a omis ou refusé de fournir pour analyse un échantillon pour l'application du présent article, ou que l'échantillon n'a pas été prélevé, n'est pas admissible; de plus, l'omission ou le refus ou le fait qu'un échantillon n'a pas été prélevé ne saurait faire l'objet de commentaires par qui que ce soit au cours des procédures.

(3) Dans toute poursuite engagée en vertu du paragraphe 255(1) à l'égard d'une infraction prévue à l'alinéa 253(1)a) ou en vertu des paragraphes 255(2) ou (3), la preuve que l'accusé a, sans excuse raisonnable, omis ou refusé d'obtempérer à un ordre qui lui a été donné en vertu de l'article 254 est admissible et le tribunal peut en tirer une conclusion défavorable à l'accusé.

(4) Si, au moment du prélèvement de l'échantillon du sang de l'accusé, un échantillon supplémentaire de celui-ci a été pris et gardé, un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle ou d'une cour de juridiction criminelle peut, sur demande sommaire de l'accusé présentée dans les six mois du prélèvement,

order the release of one of the samples for the purpose of examination or analysis, subject to any terms that appear to be necessary or desirable to ensure that the sample is safeguarded and preserved for use in any proceedings in respect of which it was taken.

(5) A sample of an accused's blood taken under subsection 254(3) or section 256 or with the accused's consent for the purpose of analysis to determine the concentration, if any, of alcohol in the blood may be tested to determine the concentration, if any, of a drug in the blood.

(6) A party against whom a certificate described in paragraph (1)(e), (f), (f.1), (g), (h) or (i) is produced may, with leave of the court, require the attendance of the qualified medical practitioner, analyst or qualified technician, as the case may be, for the purposes of cross-examination.

(7) No certificate shall be received in evidence pursuant to paragraph (1)(e), (f), (g), (h) or (i) unless the party intending to produce it has, before the trial, given to the other party reasonable notice of his intention and a copy of the certificate.

**258.1** (1) Subject to subsections 258(4) and (5) and subsection (3), no person shall use a bodily substance taken under paragraph 254(2)(b), subsection 254(3), (3.3) or (3.4) or section 256 or with the consent of the person from whom it was taken after a request by a peace officer or medical samples that are provided by consent and subsequently seized under a warrant, except for the purpose of an analysis that is referred to in that provision or for which the consent is given.

(2) Subject to subsections (3) and (4), no person shall use, disclose or allow the disclosure of the results of physical coordination tests under paragraph 254(2)(a), the results of an evaluation under subsection 254(3.1), the results of the analysis of a bodily substance taken under paragraph 254(2)(b), subsection 254(3), (3.3) or (3.4) or section 256 or with the consent of the person from whom it was taken after a request by a peace officer, or the results of the analysis of medical samples that are provided by consent and subsequently seized under a warrant, except

(a) in the course of an investigation of, or in a proceeding for, an offence under any of sections 220, 221, 236 and 249 to 255, an offence under Part I of the *Aeronautics Act*, or an offence under the *Railway Safety Act* in respect of a contravention of a rule or regulation made under that Act respecting the use of alcohol or a drug; or

(b) for the purpose of the administration or enforcement of the law of a province.

(3) Subsections (1) and (2) do not apply to persons who for medical purposes use samples or use or disclose the results of tests, taken for medical purposes, that are subsequently seized under a warrant.

(4) The results of physical coordination tests, an evaluation or an analysis referred to in subsection (2) may be disclosed to the person to whom they relate, and may be disclosed to any other person if the results are made anonymous and the disclosure is made for statistical or other research purposes.

(5) Every person who contravenes subsection (1) or (2) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

**259.** (1) When an offender is convicted of an offence committed under section 253 or 254 or this section or discharged under section 730 of an offence committed under section 253 and, at the time the offence was committed or, in the case of an offence committed under section 254, within the three hours preceding that time, was operating or had the care or control of a motor vehicle, vessel or aircraft or of railway equipment or was assisting in the operation of an aircraft or of railway equipment, the court that sentences the offender shall, in addition to any other punishment that may be imposed for that offence, make an order prohibiting the offender from operating a motor vehicle on any street, road, highway or other public place, or from operating a vessel or an aircraft or railway equipment, as the case may be,

ordonner qu'un spécimen de son sang lui soit remis pour examen ou analyse. L'ordonnance peut être assortie des conditions estimées nécessaires ou souhaitables pour assurer la conservation du spécimen et sa disponibilité lors des procédures en vue desquelles il a été prélevé.

(5) Un échantillon de sang d'un accusé prélevé pour déterminer son alcoolémie en vertu du paragraphe 254(3) ou de l'article 256 ou avec le consentement de l'accusé peut être analysé afin de déterminer la quantité de drogue dans son sang.

(6) Une partie contre qui est produit un certificat mentionné aux alinéas (1)e), f), f.1), g), h) ou i) peut, avec l'autorisation du tribunal, exiger la présence de l'analyste, du technicien qualifié ou du médecin qualifié, selon le cas, pour contre-interrogatoire.

(7) Aucun certificat ne peut être reçu en preuve en conformité avec l'alinéa (1)e), f), g), h) ou i), à moins que la partie qui a l'intention de le produire n'ait, avant le procès, donné à l'autre partie un avis raisonnable de son intention et une copie du certificat.

**258.1** (1) Sous réserve des paragraphes 258(4) et (5) et du paragraphe (3), il est interdit d'utiliser les substances corporelles prélevées sur une personne en vertu de l'alinéa 254(2)b), des paragraphes 254(3), (3.3) ou (3.4) ou de l'article 256 ou prélevées avec son consentement à la demande d'un agent de la paix ou les échantillons médicaux prélevés avec son consentement et subséquemment saisis en vertu d'un mandat à d'autres fins que pour les analyses qui y sont prévues ou pour lesquelles elle a consenti.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), il est interdit d'utiliser, ou de communiquer ou de laisser communiquer, les résultats des épreuves de coordination des mouvements effectuées en vertu de l'alinéa 254(2)a), les résultats de l'évaluation effectuée en vertu du paragraphe 254(3.1), les résultats de l'analyse de substances corporelles prélevées sur une personne en vertu de l'alinéa 254(2)b), des paragraphes 254(3), (3.3) ou (3.4) ou de l'article 256 ou prélevées avec son consentement à la demande d'un agent de la paix ou les résultats de l'analyse des échantillons médicaux prélevés avec son consentement et subséquemment saisis en vertu d'un mandat, sauf:

a) dans le cadre de l'enquête relative à une infraction prévue soit à l'un des articles 220, 221, 236 et 249 à 255, soit à la partie I de la *Loi sur l'aéronautique*, soit à la *Loi sur la sécurité ferroviaire* pour violation des règles ou règlements concernant la consommation d'alcool ou de drogue, ou lors de poursuites intentées à l'égard d'une telle infraction;

b) en vue de l'application ou du contrôle d'application d'une loi provinciale.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux personnes qui, à des fins médicales, utilisent des échantillons, ou utilisent ou communiquent des résultats d'analyses effectuées à des fins médicales, qui sont subséquemment saisis en vertu d'un mandat.

(4) Les résultats des épreuves, de l'évaluation ou de l'analyse mentionnées au paragraphe (2) peuvent être communiqués à la personne en cause et, s'ils sont dépersonnalisés, à toute autre personne à des fins de recherche ou statistique.

(5) Quiconque contrevient aux paragraphes (1) ou (2) est coupable d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

**259.** (1) Lorsqu'un contrevenant est déclaré coupable d'une infraction prévue aux articles 253 ou 254 ou au présent article ou absous sous le régime de l'article 730 d'une infraction prévue à l'article 253 et qu'au moment de l'infraction, ou dans les trois heures qui la précèdent dans le cas d'une infraction prévue à l'article 254, il conduisait ou avait la garde ou le contrôle d'un véhicule à moteur, d'un bateau, d'un aéronef ou de matériel ferroviaire, ou aidait à la conduite d'un aéronef ou de matériel ferroviaire, le tribunal qui lui inflige une peine doit, en plus de toute autre peine applicable à cette infraction, rendre une ordonnance lui interdisant de conduire un véhicule à moteur dans une rue, sur un chemin ou une grande route ou dans tout autre lieu public, un bateau, un aéronef ou du matériel ferroviaire :

(a) for a first offence, during a period of not more than three years plus any period to which the offender is sentenced to imprisonment, and not less than one year;

(b) for a second offence, during a period of not more than five years plus any period to which the offender is sentenced to imprisonment, and not less than two years; and

(c) for each subsequent offence, during a period of not less than three years plus any period to which the offender is sentenced to imprisonment.

(1.1) If the offender is registered in an alcohol ignition interlock device program established under the law of the province in which the offender resides and complies with the conditions of the program, the offender may, subject to subsection (1.2), operate a motor vehicle equipped with an alcohol ignition interlock device during the prohibition period, unless the court orders otherwise.

(1.2) An offender who is registered in a program referred to in subsection (1.1) may not operate a motor vehicle equipped with an alcohol ignition interlock device until

(a) the expiry of a period of

(i) for a first offence, 3 months after the day on which sentence is imposed,

(ii) for a second offence, 6 months after the day on which sentence is imposed, and

(iii) for each subsequent offence, 12 months after the day on which sentence is imposed; or

(b) the expiry of any period that may be fixed by order of the court that is greater than a period referred to in paragraph (a).

(1.3) and (1.4) [Repealed, 2008, c. 18, s. 8]

(2) If an offender is convicted or discharged under section 730 of an offence under section 220, 221, 236, 249, 249.1, 250, 251 or 252 or any of subsections 255(2) to (3.2) committed by means of a motor vehicle, a vessel, an aircraft or railway equipment, the court that sentences the offender may, in addition to any other punishment that may be imposed for that offence, make an order prohibiting the offender from operating a motor vehicle on any street, road, highway or other public place, or from operating a vessel, an aircraft or railway equipment, as the case may be,

(a) during any period that the court considers proper, if the offender is sentenced to imprisonment for life in respect of that offence;

(a.1) during any period that the court considers proper, plus any period to which the offender is sentenced to imprisonment, if the offender is liable to imprisonment for life in respect of that offence and if the sentence imposed is other than imprisonment for life;

(b) during any period not exceeding ten years plus any period to which the offender is sentenced to imprisonment, if the offender is liable to imprisonment for more than five years but less than life in respect of that offence; and

(c) during any period not exceeding three years plus any period to which the offender is sentenced to imprisonment, in any other case.

(2.1) The court may, when it makes an order under this section prohibiting the operation of a motor vehicle, a vessel, an aircraft or railway equipment, as the case may be, order that the time served under that order be served consecutively to the time served under any other order made under this section that prohibits the operation of the same means of transport and that is in force.

(3) No order made under subsection (1) or (2) shall operate to prevent any person from acting as master, mate or engineer of a vessel that is required to carry officers holding certificates as master, mate or engineer.

a) pour une première infraction, durant une période minimale d'un an et maximale de trois ans, en plus de la période d'emprisonnement à laquelle il est condamné;

b) pour une deuxième infraction, durant une période minimale de deux ans et maximale de cinq ans, en plus de la période d'emprisonnement à laquelle il est condamné;

c) pour chaque infraction subséquente, durant une période minimale de trois ans, en plus de la période d'emprisonnement à laquelle il est condamné.

(1.1) À moins d'ordonnance contraire du tribunal, le contrevenant peut, sous réserve du paragraphe (1.2), conduire, durant la période d'interdiction, un véhicule à moteur équipé d'un antidémarrreur avec éthylomètre s'il est inscrit à un programme d'utilisation d'antidémarrreurs avec éthylomètre institué sous le régime juridique de la province où il réside et respecte les conditions du programme.

(1.2) Le contrevenant qui est inscrit à un programme visé au paragraphe (1.1) ne peut conduire un véhicule à moteur équipé d'un antidémarrreur avec éthylomètre qu'après l'expiration :

a) soit de l'une des périodes suivantes :

(i) la période de trois mois suivant l'imposition de la peine, pour la première infraction,

(ii) la période de six mois suivant l'imposition de la peine, pour la deuxième infraction,

(iii) la période de douze mois suivant l'imposition de la peine, pour chaque infraction subséquente;

b) soit de la période supérieure à celle visée à l'alinéa a) que le tribunal peut fixer par ordonnance.

(1.3) et (1.4) [Abrogés, 2008, ch. 18, art. 8]

(2) Lorsqu'un contrevenant est déclaré coupable ou absous sous le régime de l'article 730 d'une infraction prévue aux articles 220, 221, 236, 249, 249.1, 250, 251 ou 252 ou à l'un des paragraphes 255(2) à (3.2) commise au moyen d'un véhicule à moteur, d'un bateau, d'un aéronef ou de matériel ferroviaire, le tribunal qui lui inflige une peine peut, en plus de toute autre peine applicable en l'espèce, rendre une ordonnance lui interdisant de conduire un véhicule à moteur dans une rue, sur un chemin ou une grande route ou dans tout autre lieu public, un bateau, un aéronef ou du matériel ferroviaire :

a) durant toute période que le tribunal considère comme appropriée, si le contrevenant est condamné à l'emprisonnement à perpétuité pour cette infraction;

a.1) durant toute période que le tribunal considère comme appropriée, en plus de la période d'emprisonnement à laquelle il est condamné si celle-ci est inférieure à l'emprisonnement à perpétuité, dans le cas où le contrevenant est passible d'un emprisonnement à perpétuité pour cette infraction;

b) durant toute période maximale de dix ans, en plus de la période d'emprisonnement à laquelle il est condamné, si le contrevenant est passible d'un emprisonnement de plus de cinq ans mais inférieur à l'emprisonnement à perpétuité;

c) durant toute période maximale de trois ans, en plus de la période d'emprisonnement à laquelle il est condamné, dans tout autre cas.

(2.1) Dans l'ordonnance qu'il rend en vertu du présent article, le tribunal peut prévoir que la période d'interdiction visant tel moyen de transport s'applique consécutivement à toute autre période d'interdiction prévue relativement au même moyen de transport dans toute autre ordonnance rendue en vertu du présent article qui est toujours en vigueur.

(3) Aucune ordonnance rendue en vertu des paragraphes (1) et (2) ne peut empêcher une personne d'agir comme capitaine, lieutenant ou officier mécanicien d'un bateau tenu d'avoir à bord des officiers titulaires d'un certificat de capitaine, lieutenant ou d'officier mécanicien.

(3.1) When an offender is convicted or discharged under section 730 of an offence committed under subsection 249.4(1), the court that sentences the offender shall, in addition to any other punishment that may be imposed for that offence, make an order prohibiting the offender from operating a motor vehicle on any street, road, highway or other public place

(a) for a first offence, during a period of not more than three years plus any period to which the offender is sentenced to imprisonment, and not less than one year;

(b) for a second offence, during a period of not more than five years plus any period to which the offender is sentenced to imprisonment, and not less than two years; and

(c) for each subsequent offence, during a period of not less than three years plus any period to which the offender is sentenced to imprisonment.

(3.2) When an offender is convicted or discharged under section 730 of an offence committed under section 249.3 or subsection 249.4(3), the court that sentences the offender shall, in addition to any other punishment that may be imposed for that offence, make an order prohibiting the offender from operating a motor vehicle on any street, road, highway or other public place

(a) for a first offence, during a period of not more than ten years plus any period to which the offender is sentenced to imprisonment, and not less than one year;

(b) for a second offence, during a period of not more than ten years plus any period to which the offender is sentenced to imprisonment, and not less than two years; and

(c) for each subsequent offence, during a period of not less than three years plus any period to which the offender is sentenced to imprisonment.

(3.3) When an offender is convicted or discharged under section 730 of a first offence committed under section 249.2 or subsection 249.4(4), the court that sentences the offender shall, in addition to any other punishment that may be imposed for that offence, make an order prohibiting the offender from operating a motor vehicle on any street, road, highway or other public place

(a) for an offence under section 249.2, during a period of not less than one year plus any period to which the offender is sentenced to imprisonment; and

(b) for an offence under subsection 249.4(4), during a period of not more than ten years plus any period to which the offender is sentenced to imprisonment, and not less than one year.

(3.4) When an offender is convicted or discharged under section 730 of an offence committed under section 249.2 or 249.3 or subsection 249.4(3) or (4), the offender has previously been convicted or discharged under section 730 of one of those offences and at least one of the convictions or discharges is under section 249.2 or subsection 249.4(4), the court that sentences the offender shall make an order prohibiting the offender from operating a motor vehicle on any street, road, highway or other public place for life.

(4) Every offender who operates a motor vehicle, vessel or aircraft or any railway equipment in Canada while disqualified from doing so, other than an offender who is registered in an alcohol ignition interlock device program established under the law of the province in which the offender resides and who complies with the conditions of the program,

(a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years; or

(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

(5) For the purposes of this section, “disqualification” means

(a) a prohibition from operating a motor vehicle, vessel or aircraft or any railway equipment ordered pursuant to any of subsections (1), (2) and (3.1) to (3.4); or

(3.1) Lorsqu’un contrevenant est déclaré coupable ou absous, sous le régime de l’article 730, d’une infraction au paragraphe 249.4(1), le tribunal, indépendamment de toute autre peine qu’il lui inflige, rend une ordonnance lui interdisant de conduire un véhicule à moteur dans une rue, un chemin ou une grande route ou tout autre lieu public :

a) pour une première infraction, durant une période minimale d’un an et maximale de trois ans, en plus de la période d’emprisonnement à laquelle il est condamné;

b) pour une deuxième infraction, durant une période minimale de deux ans et maximale de cinq ans, en plus de la période d’emprisonnement à laquelle il est condamné;

c) pour chaque infraction subséquente, durant une période minimale de trois ans, en plus de la période d’emprisonnement à laquelle il est condamné.

(3.2) Lorsqu’un contrevenant est déclaré coupable ou absous, sous le régime de l’article 730, d’une infraction à l’article 249.3 ou au paragraphe 249.4(3), le tribunal, indépendamment de toute autre peine qu’il lui inflige, rend une ordonnance lui interdisant de conduire un véhicule à moteur dans une rue, un chemin ou une grande route ou tout autre lieu public :

a) pour une première infraction, durant une période minimale d’un an et maximale de dix ans, en plus de la période d’emprisonnement à laquelle il est condamné;

b) pour une deuxième infraction, durant une période minimale de deux ans et maximale de dix ans, en plus de la période d’emprisonnement à laquelle il est condamné;

c) pour chaque infraction subséquente, durant une période minimale de trois ans, en plus de la période d’emprisonnement à laquelle il est condamné.

(3.3) Lorsqu’un contrevenant est déclaré coupable ou absous, sous le régime de l’article 730, d’une première infraction à l’article 249.2 ou au paragraphe 249.4(4), le tribunal, indépendamment de toute autre peine qu’il lui inflige, rend une ordonnance lui interdisant de conduire un véhicule à moteur dans une rue, un chemin ou une grande route ou tout autre lieu public :

a) s’agissant d’une infraction à l’article 249.2, durant une période minimale d’un an, en plus de la période d’emprisonnement à laquelle il est condamné;

b) s’agissant d’une infraction au paragraphe 249.4(4), durant une période minimale d’un an et maximale de dix ans, en plus de la période d’emprisonnement à laquelle il est condamné.

(3.4) Lorsqu’un contrevenant est déclaré coupable ou absous, sous le régime de l’article 730, de l’une des infractions prévues aux articles 249.2 ou 249.3 ou aux paragraphes 249.4(3) ou (4), qu’il a déjà été déclaré coupable ou absous, sous le régime de l’article 730, de l’une de ces infractions, et qu’au moins une des déclarations de culpabilité ou absolutions concerne une infraction visée à l’article 249.2 ou au paragraphe 249.4(4), le tribunal qui lui inflige une peine rend une ordonnance lui interdisant à perpétuité de conduire un véhicule à moteur dans une rue, un chemin ou une grande route ou tout autre lieu public.

(4) À moins d’être inscrit à un programme d’utilisation d’antidémarrageurs avec éthylomètre institué sous le régime juridique de la province où il réside et d’en respecter les conditions, quiconque conduit un véhicule à moteur, un bateau, un aéronef ou du matériel ferroviaire au Canada pendant qu’il lui est interdit de le faire est coupable :

a) soit d’un acte criminel et passible d’un emprisonnement maximal de cinq ans;

b) soit d’une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

(5) Pour l’application du présent article, « interdiction » s’entend selon le cas :

a) de l’interdiction de conduire un véhicule à moteur, un bateau, un aéronef ou du matériel ferroviaire prononcée en vertu de l’un des paragraphes (1), (2) et (3.1) à (3.4);

(b) a disqualification or any other form of legal restriction of the right or privilege to operate a motor vehicle, vessel or aircraft imposed

- (i) in the case of a motor vehicle, under the law of a province, or
- (ii) in the case of a vessel or an aircraft, under an Act of Parliament,

in respect of a conviction or discharge under section 730 of any offence referred to in any of subsections (1), (2) and (3.1) to (3.4).

**260.** (1) If a court makes a prohibition order under section 259 in relation to an offender, it shall cause

- (a) the order to be read by or to the offender;
- (b) a copy of the order to be given to the offender; and
- (c) the offender to be informed of subsection 259(4).

(2) After subsection (1) has been complied with in relation to an offender who is bound by an order referred to in that subsection, the offender shall endorse the order, acknowledging receipt of a copy thereof and that the order has been explained to him.

(3) The failure of an offender to endorse an order pursuant to subsection (2) does not affect the validity of the order.

(4) In the absence of evidence to the contrary, where it is proved that a disqualification referred to in paragraph 259(5)(b) has been imposed on a person and that notice of the disqualification has been mailed by registered or certified mail to that person, that person shall, after five days following the mailing of the notice, be deemed to have received the notice and to have knowledge of the disqualification, of the date of its commencement and of its duration.

(5) In proceedings under section 259, a certificate setting out with reasonable particularity that a person is disqualified from

- (a) driving a motor vehicle in a province, purporting to be signed by the registrar of motor vehicles for that province, or
- (b) operating a vessel or aircraft, purporting to be signed by the Minister of Transport or any person authorized by the Minister of Transport for that purpose

is evidence of the facts alleged therein without proof of the signature or official character of the person by whom it purports to be signed.

(6) Subsection (5) does not apply in any proceedings unless at least seven days notice in writing is given to the accused that it is intended to tender the certificate in evidence.

(7) In subsection (5), “registrar of motor vehicles” includes the deputy of that registrar and any other person or body, by whatever name or title designated, that from time to time performs the duties of superintending the registration of motor vehicles in the province.

**261.** (1) Subject to subsection (1.1), if an appeal is taken against a conviction or discharge under section 730 for an offence committed under any of sections 220, 221, 236, 249 to 255 and 259, a judge of the court being appealed to may direct that any prohibition order under section 259 arising out of the conviction or discharge shall, on any conditions that the judge or court imposes, be stayed pending the final disposition of the appeal or until otherwise ordered by that court.

(1.1) In the case of an appeal to the Supreme Court of Canada, the direction referred to in subsection (1) may be made only by a judge of the court being appealed from and not by a judge of the Supreme Court of Canada.

(2) If conditions are imposed under a direction made under subsection (1) or (1.1) that a prohibition order be stayed, the direction shall not operate to decrease the period of prohibition provided in the order.

b) dans le cas d’une déclaration de culpabilité ou d’une absolution, sous le régime de l’article 730, relativement à une infraction visée au paragraphe (1), (2) ou (3.1) à (3.4), de l’interdiction ou de l’incapacité à conduire ou de toute autre forme de restriction légale du droit ou de l’autorisation de conduire un véhicule à moteur, un bateau ou un aéronef infligée :

- (i) en vertu d’une loi provinciale, dans le cas d’un véhicule à moteur,
- (ii) en vertu d’une loi fédérale, dans le cas d’un bateau ou d’un aéronef.

**260.** (1) Le tribunal qui rend une ordonnance d’interdiction en vertu de l’article 259 s’assure que les exigences ci-après sont respectées :

- a) l’ordonnance est lue au contrevenant ou par celui-ci;
- b) une copie de l’ordonnance est remise au contrevenant;
- c) le contrevenant est informé des dispositions du paragraphe 259(4).

(2) Après que les exigences du paragraphe (1) ont été satisfaites, le contrevenant signe l’ordonnance attestant ainsi qu’il en a reçu copie et qu’elle lui a été expliquée.

(3) Le défaut de se conformer au paragraphe (2) ne porte pas atteinte à la validité de l’ordonnance.

(4) En l’absence de toute preuve contraire, lorsqu’il est prouvé qu’une personne fait l’objet d’une interdiction en conformité avec l’alinéa 259(5)b) et que l’avis de cette interdiction a été envoyé par courrier certifié ou recommandé à cette personne, celle-ci, à compter du sixième jour de la mise à la poste de l’avis, est présumée avoir reçu l’avis et pris connaissance de l’existence de l’interdiction, de sa date d’entrée en vigueur et de sa durée.

(5) Dans les poursuites engagées en vertu de l’article 259, un certificat constitue la preuve des faits qui y sont allégués sans qu’il soit nécessaire de prouver l’authenticité de la signature ou la qualité officielle du signataire lorsqu’il établit avec détails raisonnables ce qui suit :

- a) il est interdit à la personne visée par le certificat de conduire un véhicule à moteur dans une province et le certificat est censé être signé par le directeur du bureau des véhicules automobiles de cette province;
- b) il est interdit à la personne visée par le certificat de conduire un bateau ou un aéronef, et le certificat est censé être signé par le ministre des Transports ou la personne qu’il désigne à cette fin.

(6) Le paragraphe (5) ne s’applique à des procédures que si un avis écrit d’au moins sept jours est donné à l’accusé, indiquant l’intention de présenter le certificat en preuve.

(7) Au paragraphe (5), « directeur du bureau des véhicules automobiles » s’entend de son adjoint et de toute personne ou de tout organisme qui, quel que soit son nom ou son titre, remplit les fonctions de directeur de l’immatriculation de ces véhicules dans une province.

**261.** (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), dans les cas où la déclaration de culpabilité ou l’absolution prononcée en vertu de l’article 730 à l’égard d’une infraction prévue à l’un des articles 220, 221, 236, 249 à 255 ou 259 fait l’objet d’un appel, un juge du tribunal qui en est saisi peut ordonner la suspension de toute ordonnance d’interdiction prévue à l’article 259 et résultant de cette déclaration de culpabilité ou de cette absolution, aux conditions que lui ou le tribunal impose, jusqu’à ce qu’une décision définitive soit rendue sur l’appel ou jusqu’à ce que le tribunal en décide autrement.

(1.1) Dans le cas d’un appel devant la Cour suprême du Canada, le juge autorisé à décider de la suspension de l’ordonnance visée au paragraphe (1) est celui de la cour d’appel dont le jugement est porté en appel.

(2) L’assujettissement, en application des paragraphes (1) ou (1.1), de la suspension de l’ordonnance d’interdiction à des conditions ne peut avoir pour effet de réduire la période d’interdiction applicable.

*Clause 5:* New.

*Clause 6:* Existing text of subsection 335(2):

(2) For the purposes of subsection (1), “vessel” has the meaning assigned by section 214.

*Clause 7:* Existing text of subsection 461(3):

(3) Subsections 258(6) and (7) apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of a certificate described in subsection (2).

*Clause 8:* (1) to (4) Existing text of the definition:

“secondary designated offence” means an offence, other than a primary designated offence, that is

...

(c) an offence under any of the following provisions of this Act:

...

(iv) section 252 (failure to stop at scene of accident)

...

(e) an attempt to commit or, other than for the purposes of subsection 487.05(1), a conspiracy to commit

...

(ii) an offence referred to in paragraph (c) or (d);

*Clause 9:* (1) Existing text of subsection 487.1(1):

**487.1** (1) Where a peace officer believes that an indictable offence has been committed and that it would be impracticable to appear personally before a justice to make application for a warrant in accordance with section 256 or 487, the peace officer may submit an information on oath by telephone or other means of telecommunication to a justice designated for the purpose by the chief judge of the provincial court having jurisdiction in the matter.

(2) Existing text of subsection 487.1(5):

(5) A justice referred to in subsection (1) who is satisfied that an information submitted by telephone or other means of telecommunication

(a) is in respect of an indictable offence and conforms to the requirements of subsection (4),

(b) discloses reasonable grounds for dispensing with an information presented personally and in writing, and

(c) discloses reasonable grounds, in accordance with subsection 256(1) or paragraph 487(1)(a), (b) or (c), as the case may be, for the issuance of a warrant in respect of an indictable offence,

may issue a warrant to a peace officer conferring the same authority respecting search and seizure as may be conferred by a warrant issued by a justice before whom the peace officer appears personally pursuant to subsection 256(1) or 487(1), as the case may be, and may require that the warrant be executed within such time period as the justice may order.

(3) Existing text of subsections 487.1(7) and (8):

(7) A peace officer who executes a warrant issued by telephone or other means of telecommunication, other than a warrant issued pursuant to subsection 256(1), shall, before entering the place or premises to be searched or as soon as practicable thereafter, give a facsimile of the warrant to any person present and ostensibly in control of the place or premises.

*Article 5:* Nouveau.

*Article 6:* Texte du paragraphe 335(2):

(2) Pour l'application du paragraphe (1), « bateau » s'entend au sens de l'article 214 de la présente loi.

*Article 7:* Texte du paragraphe 461(3):

(3) Les paragraphes 258(6) et (7) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à un certificat mentionné au paragraphe (2).

*Article 8:* (1) à (4) Texte du passage visé de la définition :

« infraction secondaire » Infraction — autre qu'une infraction primaire — qui :

[...]

c) soit est créée par l'une des dispositions suivantes de la présente loi :

[...]

(iv) article 252 (défaut d'arrêter lors d'un accident),

[...]

e) soit est constituée par la tentative ou — sauf pour l'application du paragraphe 487.05(1) — le complot en vue de perpétrer :

[...]

(ii) une infraction visée aux alinéas c) ou d).

*Article 9:* (1) Texte du paragraphe 487.1(1):

**487.1** (1) L'agent de la paix qui croit qu'un acte criminel a été commis et considère qu'il serait peu commode de se présenter en personne devant un juge de paix pour y demander un mandat de perquisition en conformité avec l'article 256 ou 487 peut faire, à un juge de paix désigné par le juge en chef de la cour provinciale qui a compétence, une dénonciation sous serment par téléphone ou à l'aide d'un autre moyen de télécommunication.

(2) Texte du paragraphe 487.1(5):

(5) Le juge de paix visé au paragraphe (1) peut décerner à un agent de la paix un mandat lui accordant les mêmes pouvoirs en matière de perquisition et de saisie que lui accorderait un mandat décerné en vertu du paragraphe 256(1) ou 487(1) à la condition d'être convaincu que la dénonciation faite par téléphone ou à l'aide d'un autre moyen de télécommunication remplit les conditions suivantes :

a) elle vise un acte criminel et rencontre les exigences du paragraphe (4);

b) elle démontre l'existence de motifs raisonnables pour exempter l'agent de la paix de se présenter en personne et de soumettre sa dénonciation par écrit;

c) elle démontre l'existence de motifs raisonnables pour décerner un mandat de perquisition à l'égard d'un acte criminel en conformité avec le paragraphe 256(1) ou les alinéas 487(1)a, b) ou c), selon le cas.

Il peut exiger que le mandat soit exécuté dans le délai qu'il fixe.

(3) Texte des paragraphes 487.1(7) et (8):

(7) L'agent de la paix qui exécute un mandat de perquisition décerné par téléphone ou à l'aide d'un autre moyen de télécommunication, à l'exception d'un mandat décerné en vertu du paragraphe 256(1), doit, avant de pénétrer dans les lieux à perquisitionner ou dans les plus brefs délais possible par la suite, remettre un fac-similé du mandat à toute personne présente et apparemment responsable des lieux.



(8) A peace officer who, in any unoccupied place or premises, executes a warrant issued by telephone or other means of telecommunication, other than a warrant issued pursuant to subsection 256(1), shall, on entering the place or premises or as soon as practicable thereafter, cause a facsimile of the warrant to be suitably affixed in a prominent place within the place or premises.

*Clause 10:* Existing text of subsection 662(5):

(5) For greater certainty, where a count charges an offence under section 220, 221 or 236 arising out of the operation of a motor vehicle or the navigation or operation of a vessel or aircraft, and the evidence does not prove such offence but does prove an offence under section 249 or subsection 249.1(3), the accused may be convicted of an offence under section 249 or subsection 249.1(3), as the case may be.

*Clause 11:* Relevant portion of the definition:

“sentence” includes

...

(b) an order made under subsection 109(1) or 110(1), section 161, subsection 164.2(1) or 194(1), section 259, 261 or 462.37, subsection 491.1(2), 730(1) or 737(3) or section 738, 739, 742.1, 742.3, 743.6, 745.4 or 745.5,

*Clause 12:* Relevant portion of subsection 680(1):

**680.** (1) A decision made by a judge under section 522 or subsection 524(4) or (5) or a decision made by a judge of the court of appeal under section 261 or 679 may, on the direction of the chief justice or acting chief justice of the court of appeal, be reviewed by that court and that court may, if it does not confirm the decision,

*Clause 13:* Existing text of subsection 729.1(2):

(2) In this section, “analyst” has the same meaning as in subsection 254(1).

*Clause 14:* Relevant portion of subsection 732.1(3):

(3) The court may prescribe, as additional conditions of a probation order, that the offender do one or more of the following:

...

(g.2) where the lieutenant governor in council of the province in which the probation order is made has established a program governing the use of an alcohol ignition interlock device by an offender and if the offender agrees to participate in the program, comply with the program; and

*Clause 15:* Relevant portion of the definition:

“designated offence” means

...

(b) an offence under any of the following provisions:

*Clause 16:* Relevant portion of the definition:

“sentence” includes

...

(b) an order made under subsection 109(1) or 110(1), section 259 or 261, subsection 730(1) or 737(3) or section 738, 739, 742.1 or 742.3,

*Clause 17:* Existing text of subsection 811.1(2):

(8) L’agent de la paix qui exécute dans des lieux inoccupés un mandat de perquisition décerné par téléphone ou à l’aide d’un autre moyen de télécommunication, à l’exception d’un mandat décerné en vertu du paragraphe 256(1), doit, dès qu’il y pénètre ou dans les plus brefs délais possible par la suite, afficher un fac-similé du mandat dans un endroit bien en vue dans le lieu en question.

*Article 10:* Texte du paragraphe 662(5):

(5) Lorsqu’un chef d’accusation vise une infraction prévue aux articles 220, 221 ou 236 et découlant de la conduite d’un véhicule à moteur ou de l’utilisation ou de la conduite d’un bateau ou d’un aéronef et que la preuve n’établit pas la commission de cette infraction, mais plutôt celle d’une infraction visée à l’article 249 ou paragraphe 249.1(3), l’accusé peut être déclaré coupable de cette dernière.

*Article 11:* Texte du passage visé de la définition:

« sentence », « peine » ou « condamnation » Y est assimilée:

[...]

b) l’ordonnance rendue en vertu des paragraphes 109(1) ou 110(1), de l’article 161, des paragraphes 164.2(1) ou 194(1), des articles 259, 261 ou 462.37, des paragraphes 491.1(2), 730(1) ou 737(3) ou des articles 738, 739, 742.1, 742.3, 743.6, 745.4 ou 745.5;

*Article 12:* Texte du passage visé du paragraphe 680(1):

**680.** (1) Une décision rendue par un juge en vertu de l’article 522 ou des paragraphes 524(4) ou (5) ou une décision rendue par un juge de la cour d’appel en vertu des articles 261 ou 679 peut, sur l’ordre du juge en chef ou du juge en chef suppléant de la cour d’appel, faire l’objet d’une révision par ce tribunal et celui-ci peut, s’il ne confirme pas la décision:

*Article 13:* Texte du paragraphe 729.1(2):

(2) Au présent article, « analyste » s’entend au sens du paragraphe 254(1).

*Article 14:* Texte du passage visé du paragraphe 732.1(3):

(3) Le tribunal peut assortir l’ordonnance de probation de l’une ou de plusieurs des conditions suivantes, intimant au délinquant:

[...]

g.2) si le lieutenant-gouverneur en conseil de la province où est rendue l’ordonnance de probation a institué un programme visant l’utilisation par le délinquant d’un antidémarrreur avec éthylomètre et s’il accepte de participer au programme, de se conformer aux modalités du programme;

*Article 15:* Texte du passage visé de la définition:

« infraction désignée »

[...]

b) infraction prévue à l’une des dispositions suivantes:

*Article 16:* Texte du passage visé de la définition:

« sentence », « peine » ou « condamnation » Y est assimilée:

[...]

b) l’ordonnance rendue en vertu des paragraphes 109(1) ou 110(1), des articles 259 ou 261, des paragraphes 730(1) ou 737(3) ou des articles 738, 739, 742.1 ou 742.3;

*Article 17:* Texte du paragraphe 811.1(2):

(2) In this section, “analyst” has the same meaning as in subsection 254(1).

(2) Au présent article, «analyste» s’entend au sens du paragraphe 254(1).

### *Criminal Records Act*

#### *Clause 29: Existing text of the definition:*

“sentence” has the same meaning as in the *Criminal Code*, but does not include an order made under section 109, 110, 161 or 259 of that Act or subsection 147.1(1) of the *National Defence Act*.

#### *Clause 30: Relevant portion of section 2.3:*

##### **2.3** A record suspension

...

(b) unless the record suspension is subsequently revoked or ceases to have effect, requires that the judicial record of the conviction be kept separate and apart from other criminal records and removes any disqualification or obligation to which the applicant is, by reason of the conviction, subject under any Act of Parliament—other than section 109, 110, 161, 259, 490.012, 490.019 or 490.02901 of the *Criminal Code*, subsection 147.1(1) or section 227.01 or 227.06 of the *National Defence Act* or section 36.1 of the *International Transfer of Offenders Act*.

#### *Clause 31: Relevant portion of section 7.2:*

##### **7.2** A record suspension ceases to have effect if

(a) the person to whom it relates is subsequently convicted of

...

(ii) any other offence under the *Criminal Code*, except subsection 255(1), or under the *Controlled Drugs and Substances Act*, the *Firearms Act*, Part III or IV of the *Food and Drugs Act* or the *Narcotic Control Act*, chapter N-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985, that is punishable either on conviction on indictment or on summary conviction; or

### *Aeronautics Act*

#### *Clause 32: Existing text of section 8.6:*

**8.6** Evidence relating to the presence or concentration of alcohol or a drug in a sample of a bodily substance obtained under any provision of the *Criminal Code* is admissible in proceedings taken against a person under this Part, and the provisions of section 258 of the *Criminal Code*, except paragraph 258(1)(a), apply to those proceedings with any modifications that the circumstances require.

### *National Defence Act*

#### *Clause 33: Existing text of section 131:*

**131.** For the purposes of this Act, a reference in the definition “analyst” or “qualified technician” in subsection 254(1) of the *Criminal Code* to the “Attorney General” includes the Attorney General of Canada.

#### *Clause 34: Relevant portion of the definition:*

“secondary designated offence” means

(a) an offence within the meaning of any of paragraphs (a) to (d) of the definition “secondary designated offence” in section 487.04 of the *Criminal Code* that is punishable under section 130;

### *Loi sur le casier judiciaire*

#### *Article 29: Texte de la définition:*

«peine» S’entend de la peine au sens du *Code criminel*, mais n’y sont pas assimilées les ordonnances rendues en vertu des articles 109, 110, 161 ou 259 de cette loi ou du paragraphe 147.1(1) de la *Loi sur la défense nationale*.

#### *Article 30: Texte du passage visé de l’article 2.3:*

##### **2.3** La suspension du casier:

[...]

(b) d’autre part, sauf cas de révocation ultérieure ou de nullité, entraîne le classement du dossier ou du relevé de la condamnation à part des autres dossiers judiciaires et fait cesser toute incapacité ou obligation—autre que celles imposées au titre des articles 109, 110, 161, 259, 490.012, 490.019 ou 490.02901 du *Code criminel*, du paragraphe 147.1(1) ou des articles 227.01 ou 227.06 de la *Loi sur la défense nationale* ou de l’article 36.1 de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants*—que la condamnation pouvait entraîner en vertu d’une loi fédérale.

#### *Article 31: Texte du passage visé de l’article 7.2:*

**7.2** Les faits ci-après entraînent la nullité de la suspension du casier:

a) la personne dont le casier a été suspendu est condamnée:

[...]

(ii) soit pour toute autre infraction—punissable par voie de mise en accusation ou par procédure sommaire—au *Code criminel*, à l’exception de l’infraction prévue au paragraphe 255(1) de cette loi, à la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, à la *Loi sur les armes à feu*, aux parties III ou IV de la *Loi sur les aliments et drogues* ou à la *Loi sur les stupéfiants*, chapitre N-1 des Lois révisées du Canada (1985);

### *Loi sur l’aéronautique*

#### *Article 32: Texte de l’article 8.6:*

**8.6** Les résultats des analyses servant à déterminer la concentration ou la présence d’alcool ou de drogue dans les échantillons de substances corporelles prélevés sous le régime du *Code criminel* sont admissibles en preuve dans les poursuites intentées au titre de la présente partie. L’article 258 du *Code criminel*, à l’exception de l’alinéa 258(1)a, s’applique, compte tenu des adaptations nécessaires, à ces poursuites.

### *Loi sur la défense nationale*

#### *Article 33: Texte de l’article 131:*

**131.** Pour l’application de la présente loi, toute mention du «procureur général» à la définition de «analyste» ou de «technicien qualifié» au paragraphe 254(1) du *Code criminel* s’entend également du procureur général du Canada.

#### *Article 34: Texte du passage visé de la définition:*

«infraction secondaire»

a) infraction visée à l’un des alinéas a) à d) de la définition de «infraction secondaire», à l’article 487.04 du *Code criminel*, qui est punissable en application de l’article 130;

*Customs Act**Clause 35: Existing text of subsection 163.5(2):*

(2) A designated officer who is at a customs office performing the normal duties of an officer or is acting in accordance with section 99.1 has the powers and obligations of a peace officer under sections 254 and 256 of the *Criminal Code*. If, by demand, they require a person to provide samples of blood or breath under subsection 254(3) of that Act, or to submit to an evaluation under subsection 254(3.1) of that Act, they may also require the person to accompany a peace officer referred to in paragraph (c) of the definition “peace officer” in section 2 of that Act, for that purpose.

*Railway Safety Act**Clause 36: Existing text of subsection 41(7):*

(7) Evidence relating to the presence or concentration of alcohol or a drug in a sample of a bodily substance obtained under any provision of the *Criminal Code* is admissible in proceedings taken against a person under this Act in respect of a contravention of a rule or regulation respecting the use of alcohol or a drug, and section 258 of the *Criminal Code* applies to those proceedings with any modifications that the circumstances require.

*Corrections and Conditional Release Act**Clause 37: Relevant portion of section 109:*

**109.** The Board may, on application, cancel or vary the unexpired portion of a prohibition order made under section 259 of the *Criminal Code* after a period of

*Loi sur les douanes**Article 35: Texte du paragraphe 163.5(2):*

(2) L'agent des douanes désigné a, dans le cadre de l'exercice normal de ses attributions à un bureau de douane ou s'il agit en conformité avec l'article 99.1, les pouvoirs et obligations que les articles 254 et 256 du *Code criminel* confèrent à un agent de la paix; il peut en outre, dans le cas où, en vertu du paragraphe 254(3) de cette loi, il ordonne à une personne de fournir des échantillons d'haleine ou de sang ou, dans le cas où, en vertu du paragraphe 254(3.1) de cette loi, il ordonne à une personne de se soumettre à une évaluation, lui ordonner, à cette fin, de suivre un agent de la paix visé à l'alinéa c) de la définition de « agent de la paix » à l'article 2 de la même loi.

*Loi sur la sécurité ferroviaire**Article 36: Texte du paragraphe 41(7):*

(7) Les résultats des analyses servant à déterminer la concentration ou la présence d'alcool ou de drogue dans les échantillons de substances corporelles prélevés sous le régime du *Code criminel* sont admissibles en preuve dans les poursuites intentées au titre de la présente loi pour violation des règles ou règlements concernant la consommation d'alcool ou de drogue. L'article 258 du *Code criminel* s'applique, compte tenu des adaptations nécessaires.

*Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition**Article 37: Texte du passage visé de l'article 109:*

**109.** La Commission peut, sur demande, annuler ou modifier en cours d'exécution toute ordonnance d'interdiction rendue aux termes de l'article 259 du *Code criminel*, après une période :

---

Available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:  
Disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :  
<http://www.parl.gc.ca>